

# Die Barcarole

Komische Oper in drei Acten

nach dem Französischen des O. P. Lortie

von

**JULIUS FRANKE**

**MUSIK**

von

**D. F. E. AUBER.**

**Vollständiger Clavierauszug**

mit deutschem und französischem Texte.

*Eigenthum der Verleger.*

**Weipzig, bei Breitkopf & Härtel.**

*Paris, bei Troupenas & Co.*

*London, bei L. Jullien.*

Pr. 7 Thlr.

*Eingetragen in das Vereinsarchiv.*

7266.

# DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.

## INHALT.

### Text der Oper.

#### OUVERTURE. Pag. 3.

		Pag.
<b>I. AKT.</b>		
N <sup>o</sup> 1. ARIE.	Bald ist er der Sorgen entladen! <i>Personne en ces lieux ne m'a vue,</i>	12.
N <sup>o</sup> 2. DUETT.	Hoch lebe die Tonkunst! <i>Vive la musique!</i>	16.
N <sup>o</sup> 3. DUETT.	O du, der Schönheit Krone <i>O toi dont l'oeil rayonne</i>	27.
N <sup>o</sup> 4. DUETT.	Nun rasch an's Werk! <i>Vite à l'ouvrage</i>	33.
N <sup>o</sup> 5. DUETT.	Steige herab Apoll, <i>Viens que par toi nos muses</i>	44.
N <sup>o</sup> 6. DUETT.	Jetzt ist mein Glück gemacht <i>Ah! ma fortune est faite</i>	57.
<b>II. AKT.</b>		
ENTRE'ACT.		67.
N <sup>o</sup> 7. RECITATIV und ARIE.	Ich weiss, in heissen Schlägen <i>Je sais bien qu'il m'adore</i>	69.
N <sup>o</sup> 8. QUINTETT.	Der Augenblick ist da! <i>Comme le coeur me bat!</i>	77.
N <sup>o</sup> 9. RECITATIV.	Ich weiss nicht, was das heisst, <i>Je regois à l'instant</i>	98.
N <sup>o</sup> 10. ARIE.	Von nächtlichem Schweigen umgeben <i>Asile ou régne le silence</i>	100.
N <sup>o</sup> 11. RECITATIV und DUETT.	O schütze Gott dies Paar <i>Veillons sur leur bonheur</i>	105.
N <sup>o</sup> 12. FINALE.	Ja, Euer Glück, es ruht in guten Händen <i>Beau Fabio, votre fortune est faite</i>	112.
<b>III. AKT.</b>		
ENTRE'ACT.		138.
N <sup>o</sup> 13. TERZETT.	Wo ich immer weile, <i>Le matin j'y réve</i>	139.
N <sup>o</sup> 14. DUETT.	Jene Stelle — Die Stelle? <i>Cette Place — La quelle?</i>	152.
N <sup>o</sup> 15. TARANTELE.		166.
N <sup>o</sup> 16. CHOR.	Herr Cafarini ward ernannt <i>Le maestro Cafarini</i>	168.
N <sup>o</sup> 17. FINALE.	O Gott! das schrieb mein Vater <i>O ciel! c'est de mon père</i>	175.

# DIE BARBAROLE.

Komische Oper in drei Aufzügen.

Von Scribe.

Frei nach dem Französischen.

Musik von

D. F. C. Auber.

## Personen.

Marchese von Felino, Minister.

Clelia, seine Tochter.

Graf von Fiesko.

Casarini, Organist.

Gina, seine Nichte.

Fabio, ein junger Tonkünstler.

Schauplatz: die Stadt Parma.

## Erster Aufzug.

Ein Dachstübchen in Casarini's Hause. An beiden Seiten Thüren, im Hintergrund eine Thüre und ein Fenster. — Rechts ein offenes Klavier; auf dem Notenpulte Musikalien. — Links ein Tisch.

### Erster Auftritt.

Der Graf kommt durch die Thüre rechts.

Später Gina.

Graf.

Ich lobe mir doch die Wohnung eines Künstlers. Etwas hoch zwar — sechs Treppen; aber sonst, wie bequem! Da sind keine geschwägigen und neugierigen Dienstboten; der Hausmann gibt den Schlüssel, man meldet sich selbst an und braucht nicht erst im Vorzimmer zu warten, weil feins da ist. Ja, mein armer Fabio hat nur dies einzige Zimmer. Aber gesunde Luft, schöne Aussicht — die ganze Stadt Parma zu seinen Füßen; ich glaube, ich kann sogar das Dach meines Palastes sehen. Armer Junge! (Er setzt sich vor das Klavier.) Hier an diesem Klavier arbeitet er Tag und Nacht; keine Erholung, keine Zerstreuung, nicht ein froher Augenblick. (Die Thüre im Hintergrunde wird leise aufgemacht, Gina tritt verthohlen ein.) Aber nein, wahrlich nein! die Freude findet ihren Weg auch in's Dachstübchen, sie findet den rechten Zeitpunkt und schleicht sich auf den Fußspitzen herein! (Er versteckt sich hinter das Klavier.) Ein allerliebtestes junges Mädchen! (Gina öffnet die Thüre zur Linken, um nachzusehen, ob Jemand dort ist.) Sieh da, ich habe die Wohnung verläumdelt; wahrhaftig, da ist noch ein Kammerchen, das ich nicht kannte — (lächelnd) aber Andere kennen's.

(Während des Ritornells der folgenden Arie hat sich Gina dem Tische genähert, legt ein Päckchen darauf und schreibt auf dasselbe einige Worte.)

### Recitativ.

Gina.

Wald ist er der Sorgen entladen!

Ich geh'!

(Sie wendet sich, um zu gehen, und erblickt den Grafen, welcher indessen nach der Thüre im Hintergrunde gegangen ist.)

O mein Gott! ich bin verrathen!

### Arie.

Was Ihr gesehen, was Ihr hörtet so eben,  
Ach, daran hängt mein Glück und mein Leben.  
Keinem davon je Kunde zu geben,  
Das versprechet heilig mir!

Und vor Allem laßt Euch ermahnen,  
Daß Ihr vor ihm das Geheimniß bewahrt;  
Auch nicht entfernt darf er es ahnen,  
Was Ihr durch Zufall hier gewahrt.  
Ihr schwört es mir?

(Der Graf macht eine besahende Bewegung.)

Ich will es wagen,  
Zu trauen Euch und Eurem Eid,  
Denn Euer Ansehn scheint zu sagen,  
Daß Ihr ein Mann von Ehre seid.  
Auch sollt Ihr wissen: Gina heiß' ich,  
Ich stiel' und nähe, bin gar fleißig...  
Ich wohne hier gleich nebenan —  
Nun hab' ich Alles Euch kund gethan.

Doch Ihr, doch Ihr...  
Was Ihr gesehen, was Ihr hörtet so eben,  
Ach, daran hängt mein Glück und mein Leben.  
Keinem je davon Kunde zu geben,  
Das versprechet heilig mir!

Eine Stimme von Außen.

Gina! Gina!

Gina (erschrocken).

Mein Onkel ruft —

(zu dem Grafen)

Nicht wahr, Ihr schweigt? Hört Ihr?

(Sie geht durch die Thüre im Hintergrunde ab.)

### Zweiter Auftritt.

Der Graf allein.

Armes Kind! Ja, ich will ihr Geheimniß bewahren — ich will diese unschuldige Liebe beschützen, vielleicht beschützt der Himmel dafür die meinige — ach, das wäre recht nötig! Welche Thorheit, die Tochter meines Todfeindes zu lieben, des allmächtigen Ministers, der meinen Untergang geschworen hat! Möchte das sein, wenn er mir nur gestattete, seine Tochter zu lieben und ihr meine Liebe zu gestehen. Aber so! sie nur von ferne zu sehen, nur bei Hofe — höchstens einmal auf einem Ballé ihr die Hand zu drücken oder in einem Concerte vor ihr ein Lied, eine Romanze zu singen, deren Sinn sie allein verstehen kann! Dichte und componire ich doch selbst trotz dem eifrigsten Dilettanten. Nun vielleicht hilft mir Fabio's Dachstübchen, oder seine Feder, hier die Barbarole zu Stande zu bringen... (Er setzt sich an's Klavier und zieht ein Papier aus der Tasche; man hört ein lebhaftes Ritornell.) Ha, wer kommt da? Fabio?

## Dritter Auftritt.

Der Graf.

Fabio (durch die Thür im Hintergrunde).

D u e t t.

F a b i o.

Hoch lebe die Tonkunst, hoch der Liebe Lust!  
Sie nur schwellen mit Wonne des Menschen Brust.  
Bin keiner Sorge, keines Grams mir bewußt;  
Nur Tonkunst und Liebe —

(Er erblickt den Grafen.)

Ach!

G r a f (steht auf).

Wie schön, daß ich dich heiter seh'!

F a b i o.

Ja, gnäd'ger Herr, in Eurer Mäh'!

G r a f (mit Vorwurf).

Wie? „Gnäd'ger Herr?“ Was fällt Dir ein?

F a b i o.

Kaum wag' ich's, Du zu Euch zu sagen.

G r a f.

Nun, was ist da zu wagen?

Vergaßest Du schon, was ich Dir vertraut?

F a b i o.

D nein!

Von aller Welt verbannt,  
Ein Bastard, unbekannt,  
Leb' ich arm und allein in diesem fremden Hause.  
Doch gestern trat zu mir in meine stille Klausel . . .

G r a f.

Die ich schon lang gesucht.

F a b i o.

Ein reicher Edelmann;

Der Graf Fiesko war's, er sprach mich freund-  
lich an:

G r a f.

Wir danken Einem Vater unser Leben,  
Dir war das Schicksal lange Jahre feind;  
Doch jetzt erfüllet sich mein heißes Streben:  
Als treue Brüder sind wir nun vereint.

F a b i o.

Du sahst die Thräne mir im Auge beben,  
Ach, nur durch Dich das Glück mir wieder scheint;  
Du hast ein neues Dasein mir gegeben,  
Dir bleib' ich bis zum Tode treu vereint.

B e i d e.

Wir danken einem Vater unser Leben,  
Sei nun ein treuer Bruder mir und Freund!  
Fest soll der Liebe Band uns stets umweben, —  
Mit Herz und Hand Dein Bruder und Dein  
Freund!

G r a f.

Sag', was möchtest Du gern? Hast Du Geld?

F a b i o.

Das müßt' ich lügen.

G r a f.

Doch ich habe gar viel.

F a b i o.

Mein, nein! das macht kein Vergnügen.  
Ich brauche auch keins.

G r a f.

Möchtest Du wohl ein Amt?

F a b i o.

Ach, das wär' mir nur Pein.

G r a f.

Offizier möchtest Du werden?

F a b i o.

D nein!

G r a f.

Sag' Deine Wünsche! Was möchtest Du treiben?  
Mein Einfluß ist nicht klein.

F a b i o.

Was ich bin, will ich bleiben,  
Treu der himmlischen Kunst, der ich ganz mich  
geweiht.

Mein Gesang ertön' allezeit:

Hoch lebe die Tonkunst, hoch der Liebe Lust!  
Sie nur schwellen mit Wonne des Menschen Brust.  
Bin mir keiner Sorge, keines Grams bewußt.  
Nur Tonkunst und Liebe sind meine Lust.

G r a f.

Hoch lebe die Tonkunst, hoch der Liebe Lust!  
Sie nur schwellen mit Wonne des Freundes Brust.  
Fern jedem Kummer, keines Grams sich bewußt,  
Schlägt ihm so freudig, so frei die Brust.

F a b i o.

Nicht Eure Macht, gnädiger Herr . . . lieber Bru-  
der, wollt' ich sagen,  
Vermag zu ändern mein seltsames Loos;  
Ich bin verliebt.

G r a f.

Verliebt?

F a b i o.

Und hoffnungslos!

Vornehm ist sie, der meine Pulse schlagen.

G r a f (bei Seite).

Arme Gina, wie bist Du zu beklagen,  
Du armes Kind!

F a b i o.

Nicht wahr? selbst Deine Hand  
Kann mir, dem Bastard, nicht den Rang und  
Namen geben.

Die Kunst allein, sie kann mich aus dem Dunkel  
heben,Als großer Komponist schaff' ich mir Namen und  
Stand,

Und darum sag' ich ja:

G r a f. { Hoch lebe die Tonkunst u. s. w.  
{ Hoch lebe die Tonkunst u. s. w.

G r a f.

Aber so erkläre mir doch die Sache: ver-  
liebt bist Du, in eine vornehme Dame? wer  
ist sie denn?

F a b i o.

Verzeih, Bruder! Du sollst Alles wissen,  
nur ihren Namen nicht. Lieber würde ich  
sterben, ehe ich eine solche Unzartheit, eine  
solche Verrätherei beginge. Wie? Du lachst?

G r a f.

Nein, nein! So spricht ein braver Mensch  
und ein wahrhaft Liebender — Beides fin-  
det man so selten, daß es Sünde wäre,  
solche Denkungsweise zu verspotten. Also  
weiter!

F a b i o.

Nun wohl! Vorigen Sommer, an ei-  
nem wunderschönen Tage, geh' ich spazieren.  
Da rasen ein paar durchgehende Pferde mit  
einem schönen Wagen herbei. Die Fenster  
sind, der Hitze wegen, geschlossen, aber ich  
höre einen Schrei, den lauten Schrei eines  
Mädchens.

G r a f.

Das Weitere weiß ich nun schon. Du  
hieltest die Pferde an —

F a b i o.

Das war nicht möglich. Aber ich riß sie  
von dem Abgrunde zurück, dem sie entgegen-  
rannten — sie gingen über mich weg; trotz  
meinen Schmerzen freute ich mich, als sie  
ruhig auf dem rechten Wege weiter gingen.  
Ich wurde ohnmächtig — aber sie war ge-  
rettet.

G r a f.

Und in sie bist Du also verliebt, und  
hast sie nicht gesehen, kennst sie nicht!

F a b i o.

Ja, weißt Du nicht, wie schöpferisch die  
Einbildungskraft eines Künstlers ist? Aber  
vernimm: Ich habe sie wieder gefunden —  
sie liebt mich.

G r a f.

Verliebte Träumereien!

F a b i o.

Ja, aber sie sind in Erfüllung gegangen.  
Eines Abends tret' ich aus dem Theater,  
eine Menge Wagen standen davor — Him-  
mel, da erblick' ich m e i n e n — ihren wollt'  
ich sagen; er ist es! dieselben Leute, die-  
selbe Livree, dieselben Pferde. Bitternd er-  
kundigte ich mich, wem der Wagen gehörte,  
und Du kannst denken, daß ich treulich war-  
tete, um sie zu sehen. Sie kam —

G r a f.

Und sie erkannte Dich?

F a b i o.

Du sollst es hören. — Sieh, ich fühlte  
wohl Talent zur Musik in mir; ich fühlte  
aber auch, wie unwissend ich war. Ich mußte  
viel, viel lernen und arbeiten. Ich wandte  
mich an den Meister Casarini, den Orga-  
nisten der Kathedrale, um bei ihm jene  
Kenntnisse zu erlernen, die so oft das bloße  
Genie überflügeln. Der Mann forderte aber  
für seinen Unterricht so viel, daß ich nach  
langem vergeblichen Handeln endlich ver-  
zweiflungsvoll fortging, entschlossen, mir  
das Leben zu nehmen. Unterwegs greife ich  
zufällig in die Tasche, und — denke Dir  
mein Erstaunen — finde darin ein Päckchen  
mit der Aufschrift: „Kasset Muth! seid flei-  
sig und verschwiegen! wenn es Zeit ist,  
werdet Ihr mehr erfahren.“ Das Papier  
enthielt zwanzig Dukaten.

G r a f.

Das ist eine wunderliche Geschichte.

F a b i o.

Von wem konnte das kommen? Dich,  
mein Bruder, kannte ich ja damals noch  
nicht. Ich sollte Muth fassen, ich sollte  
verschwiegen sein — gewiß, es war von  
ihr, dem Gegenstande all' meiner Hoffnun-  
gen, meiner Träume. Ich folgte ihrer Vor-  
schrift, ich schwieg, eilte zum Meister Ca-  
sarini, mietete dies Dachstübchen in seinem  
Hause, der Unterricht begann und ich arbei-  
tete nun ein halbes Jahr lang Tag und  
Nacht, so daß ich in ein Nervenfieber ver-  
fiel. Sie dachten, ich wäre über die Liebe  
und die Musik närrisch geworden; sie den-



ten's noch — denn ich sprach immer von einer Verschleierte, die täglich, des Morgens und des Abends, an meinem Bett erschien. O ich habe sie gesehen, ich weiß bestimmt, daß sie es war. — Ich genas, ich begann wieder meine Arbeiten, und jetzt darf ich sagen, weiß ich eben so viel, vielleicht noch mehr, als mein Lehrer; der verabscheut mich aber auch deshalb.

G r a f.

Das ist ja schändlich.

F a b i o.

Mein, es ist ein gutes Zeichen. Er hat nie etwas Anderes als die trockensten Kirchenmusiken zusammengebracht — ich, ich hab' eine Oper komponirt, „Der Schutzengel“ heißt sie.

G r a f.

In der That!

F a b i o.

Sie ist fertig, Du sollst sie hören. Durch Deine Freundschaft, Deinen Kredit hoff' ich sie auf die Bühne zu bringen; das ist Alles, was ich von Dir verlange. Und wenn die Oper Glück macht. . . .

G r a f.

Sie wird Glück machen — Du wirst Ehre und Reichthum erwerben, Du wirst Deine Geliebte erlangen — (bei Seite) Aber die arme Gina dauert mich doch!

F a b i o (entzückt).

Meinst Du wirklich?

G r a f.

Offen gestanden — die Sache ist bereits eingeleitet. Ich habe mit unserer Fürstin, mit allen vornehmen Damen am Hofe von Dir gesprochen — natürlich, ohne unser Verhältniß zu entdecken, denn das könnte meine Empfehlung verdächtigen — sie Alle wollen Dich sehen, Dich kennen lernen.

F a b i o.

Mich? den armen Musiker ohne Namen, ohne Ruf?

G r a f.

Den wollen wir Dir schon schaffen. Du wirst in die ersten Familien gezogen, man schätzt dich, man bewundert dich. Du wirst freilich mit Anfeindungen, mit Kibalen zu kämpfen haben; warum bist Du auch ein Talent? Aber nur ruhig! ich, der Obersthofmeister des Palastes, will Dich schon beschützen.

F a b i o.

O Du bester, edelster der Brüder! Könnte doch der arme Fabio einmal sein Leben für Dich opfern! Aber solch Glück wird mir nicht zu Theil — ich werde wohl nie Gelegenheit haben, Dir nützlich zu sein.

G r a f.

Warum nicht? wer weiß ob Du mir nicht jetzt schon einen großen Dienst leisten könntest.

F a b i o.

Im Ernste? Geschwind, laß hören!

G r a f.

Unser Hof ist der musikalischste in ganz Italien. Immer hört man dort Gesang,

Gitarren, Mandolinen, was weiß ich Alles. Will man unseren vornehmen Damen gefallen, so muß die Liebeserklärung in einen Bolero, eine Romanze, oder so etwas eingekleidet sein. Sieh, da hab' ich nun eine kleine Barcarole komponirt, für eine Dame . . . .

F a b i o (lebhafte).

Die Du liebst? nicht so?

G r a f (sächernd).

Vielleicht! Aber höre nur! ich rechne dabei ganz auf Dich. . .

F a b i o (fröhlich).

O das ist herrlich. Und sie liebt Dich wieder, sie betet Dich an! Wer sollte Dich auch nicht lieben?

G r a f.

Du stehst also ein, daß ich Deinen Rath, Deine musikalischen Kenntnisse brauche. Gedicht und Musik, Beides von einem vornehmen Herrn, von einem Dilettanten — mehr brauch' ich wohl nicht zu sagen. (Er gibt ihm ein Papier.) Hier ist das Gedicht.

F a b i o.

Und die Komposition?

G r a f (deutet auf seine Stimm).

O, die ist blos noch hier.

#### Barcarole und Duett.

G r a f.

1. Strophe.

Du der Schönheit Krone,  
Du all' mein Glück und Schmerz!  
Du prangst auf deinem Throne,  
Doch schlägt dir jedes Herz.  
Dir wag' ich nicht zu sagen,  
Was tief in mir sich regt;  
Mein Lieb nur soll dir klagen,  
Was heiß die Brust bewegt.

F a b i o.

Recht brav, recht brav! ich räum' es ein,  
Als Dilettant machst Du's ganz fein.

G r a f.

Dein Lob es muß mich hoch erfreuen,  
Ein gutes Zeichen soll mir's sein.

2. Strophe.

Dir, Herrin, zu gefallen,  
Wohl Mancher schön sich dreht;  
Der Sänger, ach! vor Allen  
Zu lieben nur versteht.  
Laß deiner Augen Strahlen  
Hill leuchten in mein Herz,  
Sonst stirbt vor Sehnsuchtsqualen  
Dein Freund in Liebesschmerz.

F a b i o.

Sehr gut!

G r a f.

Im Ernste?

F a b i o.

Wenig Fehler zu spüren,  
Eine Kleinigkeit noch und das Lied ist ganz rein.

G r a f.

Des Meisters Hand, sie mag die Fehler corrigiren;  
Die Instrumentation. . . .

F a b i o.

Soll meine Sorge sein.

G r a f.

Vor Allem schreib' ich's auf; an's Werk dann!

F a b i o.

Nicht von Mötzen!

Ich weiß die Melodie und will sie gleich Dir stöten:  
(Er singt die Melodie.)

Tra la la la la la.

Alles bring' ich zu Stande noch vor Nacht.

G r a f.

Noch vor Nacht?

F a b i o.

Ja, Dein Glück ist gemacht.

G r a f.

Ha, selig preis' ich dann der Töne Macht.

Beide.

Hoch lebe die Tonkunst! hoch der Liebe Lust!  
Sie nur schwellen mit Wonne des Menschen Brust.  
Bin mir keiner Sorge, keines Grammes bewußt —  
Hoch lebe die Tonkunst und Liebeslust!

(Der Graf geht durch den Hintergrund ab.)

#### Vierter Auftritt.

F a b i o allein.

Leb wohl, Bruder, leb wohl! — Der süße Name Bruder, mit dem Du ohne Erröthen mich benennst, er klingt so schön hier wider (auf sein Herz deutend). Aber diese Verwandtschaft mit mir soll dem vornehmen Grafen von Fiesko durchaus keine Unannehmlichkeiten zuziehen. Ja, ein vornehmer, ein wahrhaft edler Mann ist er, und dabei hat er Geist und Herz auf dem rechten Fleck. (Er blickt in das Papier.) Die Verse sind ganz hübsch, und was die Musik betrifft, für einen vornehmen Herrn ist sie ganz allerliebste; mein gelehrter Herr Casarini, der Meister im Kontrapunkt, hätte sicherlich so Etwas nicht zu Stande gebracht. Und wenn ich ihm erst eine glänzende Instrumentation dazu mache und mir in seinem nächsten Concerte vor der Dame seines Herzens das Stück aufführe — o die Sache wird herrlich gehen! Im Grunde ist es ein wunderliches Zusammentreffen, daß er ebenfalls verlobt ist. Ich will mich aber auch gleich darüber her machen, und Niemand soll mich dabei stören.

(Er verschließt die Thür im Hintergrunde, setzt sich an das Instrument und legt das Papier mit den Versen vor sich hin.)

Nun rasch an's Werk! sie sollen staunen!

Nur Alles stark instrumentirt!

Denn mit Trompeten und Posaunen

Man heut zu Tag die Herzen rührt.

Hier laß' ich Klarinetten tönen,

Von dem Fagott begleitet nur,

Pom pom pom!

Und die Trompeten schmetternd dröhnen,

Tatata, tatata, tatata!

Ha, in der That, da gib't's Mirakel,

Ein genialer Morbheftel —

Welche geistvolle Partitur!

#### Fünfter Auftritt.

F a b i o vor dem Klavier. Casarini klopft von außen an die Thür im Hintergrunde.

Casarini.

Mein Herr, mein Herr!

Fabio

(immer fort arbeitend).

Welch ein Lärm! wer darf es wagen . . .

Casarini (von außen).

Macht auf, sonst werd' ich die Thüre zerschlagen.

Fabio (steht auf).

So seid doch still, ich komme schon.

(Er öffnet; Casarini tritt mit einem Notenbrette und einer Feder in der Hand herein.)

Was? Seid Ihr's? was kommt' Euch verleiten, Herr Casarini, nicht zu klopfen im Taft?

Casarini.

Länger ertrag' ich nicht diese Leiden,  
Die Verzweiflung hat mich gepackt.

Fabio.

Was ist geschehn?

Casarini.

Mein Requiem zu komponiren,  
Sag ich voll Andacht in dem Saal;  
Doch die Idee'n muß man verlieren  
Bei einem solchen Mordsfandal.  
Ein Lärm wie tausend Donnerwetter,  
Die Klarinette, der Fagott,  
Pom pom pom pom!  
Dann der Trompete wild Geschmetter,  
Tatata, tatata, tatata!  
Mein Meisterwerk muß unterbleiben,  
Wer Teufel kann denn da noch schreiben?  
Das will in Ruh geschaffen sein;  
So kann ich's nicht, nein, nein, nein, nein!

Fabio.

Ihr wollet von dem Lärm nichts hören?  
Ich thu' ja nur nach Euren Lehren.

Casarini.

Wie? was?

Fabio.

Stets pries't Ihr solchen Lärm mir an.

Casarini.

Doch die Trompet' ist zu profan.  
Zum würdevollen Kirchenfang  
Paßt nur allein der edle Serpent.

Fabio.

Nein, ich lobe mir Trompetenklang!

Casarini.

Ich lobe mir nur den Serpent.

Fabio.

Es lebe hoch Trompetenklang!

Casarini.

Genug! die Muse floh vor Eurem Lärm und  
Blunder,  
Keine Melodie und kein Motiv es fiel mir ein,  
Nicht ein Gedanke kam . . .

Fabio (bei Seite).

Das wär' ja auch ein Wunder!

Casarini.

Das geht nicht an, mein Herr! es soll bald anders sein!

Fabio.

Wie so?

Casarini.

Ihr schuldet mir noch Bins . . .

Fabio (bei Seite).

Ach leider!

Casarini.

Zwei Termine sind's.

(für sich)

So fass' ich ihn; er hat kein Geld, dann muß er fort.

Fabio (für sich).

Mein edler Bruder, wärest du doch hier am Ort!

Casarini.

Das kam mir gelegen!  
Er kann sich nicht regen;  
Weg will ich ihn fegen,  
Bald hat's nun ein End'.  
Ich will ihm schon Leiden  
Und Glend bereiten;  
Ich muß ja beneiden  
Sein schönes Talent.

Fabio.

Wie frech und verwegen  
Tritt er mir entgegen!  
In neidlichem Regen  
Der Aste entbrennt.  
O sähest du mein Leiden,  
Du Engel, vom Weiten,  
Du machtest mit Freuden  
Der Noth bald ein End'.

Casarini.

Wohlan! entseht Euch, oder zahlt mir.

Fabio (für sich).

Kein Geld! Was thun? Was sag' ich nur dem Alten?

Kein Geld!

(Er hat sich dem Tische genähert.)

Was seh' ich da auf dem Papier?

(Er liest.)

„Der Bins für Fabio.“

(Er öffnet das Päckchen.)

Geheimnißvolles Watten!

Es ist von ihr!

(zu Casarini)

Nehmt hin! Die Schuld ist abgemacht.

Casarini (erstaunt).

Das ist ja Gold!

Fabio.

So scheint's.

(Er legt das Geld auf das Klavier vor Casarini hin.)

Casarini (für sich).

Wer hätte das gedacht!

Fabio.

Er kann nichts mehr sagen,  
Ich hab' ihn geschlagen,  
Sein neidisches Klagen  
Das hat nun ein End'.  
O Dank meiner Treuen!  
Nur ihr mich zu weihen,  
Ihr Rosen zu streuen,  
Das sei mir vergönnt!

Casarini.

Ich seh' mich geschlagen,  
Nichts kann ich mehr sagen,  
Doch will ich nicht zagen,  
Noch ist's nicht zu End'.  
Ich kumpje vom Neuen,  
Er soll es bereuen!  
Nie kann ich ihm vergeihen  
Sein schönes Talent.

## Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Ein Diener in glänzender Livree, durch die Thür im Hintergrunde.

Fabio

(indem er den Eintretenden erblickt, bei Seite).

Himmel, was seh' ich? Das ist ja ihre Livree! Ein Diener von ihr — in meiner Wdhnung!

Casarini.

Die Livree des Ministers! (zu dem Diener, welcher einen Brief in der Hand hält) Aha, gewiß ein Brief Sr. Excellenz an mich.

Der Diener.

Ein Brief an Herrn Fabio.

Fabio

(greift lebhaft darnach).

Das bin ich! gebt her!

Der Diener.

Ein Brief von meiner gnädigen Gebieterin, der jungen Marchesa von Polino.

Casarini (bei Seite).

Was! von der Tochter des Ministers?

Fabio (liest, für sich).

„Ich ersuche Herrn Fabio, mir diesen Nachmittag seinen Besuch zu gönnen.“ — (entzückt) Endlich, o mein Gott, bin ich werth erachtet, mich ihr zu nahen! (zu dem Diener) Es ist gut! es ist gut! (Er greift in die Tasche.) Ach, ich habe ja nichts mehr! Wie schade, daß ich den Bins schon bezahlte! ich hätte ihm so gern Alles gegeben!

(Der Diener geht ab.)

Casarini.

Darf man denn wissen, mein Herr Miethsmann, wie Ihr dazu kommt, eine Botschaft von der gnädigen Marchesa zu erhalten? Was will sie denn von Euch?

Fabio

(sucht seine Verwirrung zu verbergen).

Ach, ich weiß wirklich nicht — vielleicht ein Zufall — (für sich) diesen Nachmittag also erwartet sie mich; jetzt ist's noch nicht einmal Mittag — ach, das werden noch tödtlich lange Stunden sein. Aber es ist doch gut; ich kann indessen für einen passenden Anzug sorgen.

Casarini

(sieht ihm mit Erstaunen zu).

Was Teufel hat der nur?

Fabio (für sich).

In dieser Kleidung kann ich mich doch wahrlich nicht vor ihr sehen lassen; ich muß mir einen stattlichen Anzug kaufen, gleich fix und fertig. (Er will fort, hält jedoch inne.) Ja, aber womit denn? — Ei was da! ich borge, mein Bruder wird es gern für mich bezahlen, davon bin ich überzeugt. In schönen Kleidern nimmt sich ein Künstler ganz anders aus, ganz wie ein vornehmer Herr. Wie fein machte sich nicht so eben mein Bruder! mit welchem Anstande betrug er sich! — (zu Casarini) Verzeiht, Meister! ich muß fort, ich habe einige Einkäufe zu besorgen, — ich will mir ein gesticktes Kleid kaufen.

Casarini.

Ihr? und wozu denn?

Fabio (sehrig).

Wozu? wozu? (Er saßt sich.) Ach, das kann ich Euch jetzt nicht sagen. (für sich) Ich, der arme, unbekannte Fabio, ein Stellbichlein! — das erste in meinem Leben! — und mit einer großen Dame. (Er schlägt sich vor den Kopf.) Ach, ich Dummkopf! ich brauche ja auch Manschetten, eine Weste, einen Degen! Armer Bruder, du thust mir Leid, das wird dir Geld kosten — ich kann dir aber nicht

helfen. (zu Cafarini) Lebt wohl, Meister! ich muß Euch verlassen; thut bei mir nur ganz als wäret Ihr zu Hause!

(ab)

Siebenter Auftritt.

Cafarini allein.

Als wäre ich zu Hause! Ja, ich bin's wohl, aber der Herr Fabio scheint ganz aus dem Häuschen zu sein. Ich glaube, mit dem rappelt's wieder. Ja, gewiß, er hat einen Stich und er darf durchaus nicht länger bei mir wohnen. Hätt' ich ihn nur schon bei seinem ersten Anfall von Wahnsinn, vor sechs Monaten, die Thüre gemiesen! aber meine Nichte Gina bettete da so lange, bis ich ihn zu behalten versprach. Hm, hm, das Ding ist verdächtig. Ich biete ihr doch ein glänzendes Loos: die Hand ihres Oheims und Vormundes, des berühmten Organisten und Kirchenkomponisten Cafarini — und sie, sollte man's glauben, will lieber eine simple Nähterin bleiben, und warum? weil sie mich nicht lieben könne. Albernere Grund! Dahinter steckt etwas Anderes! daran ist der Herr Fabio Schuld, mein undankbarer Schüler, der mir doch Alles zu danken hat, diese Schlange, die ich im Busen genährt habe, dieser Mensch, dem ich die Stunde für zwei Pfaster ließ! Ich muß die Sache genauer untersuchen. Womit beschäftigt er sich eigentlich jetzt? (Er nähert sich dem Klavier.) Gewiß profane Musik, statt, so wie ich, ein gutes Requiem oder Dies irae zu komponiren.

(Er nimmt das Papier, das noch auf dem Notenpulte liegt, und liest.)

Du der Schönheit Krone,  
Du all' mein Glück und Schmerz!  
Du prangst auf keinem Throne,  
Doch schlägt dir jedes Herz.

Ein Liebeserklärung in Versen! Ein Liebeserklärung in einer Dachstube! Und an wen? ich frage, an wen? Ich will nicht hoffen, daß sie an . . . .

Achter Auftritt.

Cafarini. Gina (eilig durch die Thüre im Hintergrunde).

Gina.

Herr Oheim, Herr Oheim!

Cafarini.

Was willst Du denn hier?

Gina.

Ich suche Euch überall: unten ist Jemand, der auf Euch wartet.

Cafarini.

Er mag warten! ich habe jetzt mit Dir zu reden.

Gina.

Verzeihung, dazu hab' ich keine Zeit. Ein Diener der Marchesa von Felino war bei mir und bestellte mich zu seiner Gebieterin.

Cafarini.

Du gehst nicht hin!

Gina.

Wie? was? 's ist ja die Tochter des Ministers!

Cafarini.

Was Minister! Ich lasse Dich nicht so ganz allein von einem Ende der Stadt zum andern gehen.

Gina.

Das gnädige Fräulein wollte mir ihren Wagen schicken, wie sie's früher immer that; ich hab's aber ausgeschlagen; die Pferde sind so wild, sie könnten leicht durchgehen.

Cafarini.

Nach warum nicht gar!

Gina

(lächelnd, bei Seite).

Ja, wenn er's nur wüßte! aber davon darf er freilich nichts erfahren.

Cafarini.

Nun gut! ich werde Dich hin begleiten.

Gina.

Aber, Herr Oheim, habt Ihr's schon wieder vergessen? unten wartet Jemand auf Euch.

Cafarini (zornig).

Der Jemand soll zu allen Teufeln gehen.

Gina.

Welche Neben! Ihr, Herr Oheim, ein so gottesfürchtiger, so heiliger Mann —

Cafarini.

Heilig? ja, in meiner Musik! in meinen Worten aber kümmer' ich mich um die Heiligkeit nicht das Geringste. — Ich hab' es Dir schon gesagt: Du hast mir, Deinem Vormunde, Rechnung abzulegen.

Gina.

Ich Euch? ich dächte fast, es wäre eigentlich umgekehrt.

Cafarini.

Behüte Gott! Also, was machst Du mit Deinem Gelde? Du hast niemals welches, und arbeitest doch Tag und Nacht für die reichsten und vornehmsten Damen der Stadt.

Gina.

Ja, gerade von Demen ist am Schwersten Geld zu erlangen.

Cafarini.

Falsch! Die letzte Rechnung der Marchesa von Felino betrug fünfundsiebenzig Dukaten, sie hat sie Dir beim Jahreschlusse bezahlt, und doch hast Du Dir vorgestern von ihr sechzig Pfaster Vorschuß geben lassen — o ich weiß es ganz genau! Was hast Du mit den 60 Pfastern gemacht?

Gina.

Ich habe mir ein Kleid gekauft.

Cafarini (emphatisch).

Ein Kleid? für 60 Pfaster?

Gina.

Mit dem Macherlohn. Die Schneider sind gar theuer.

Cafarini.

Sechzig Pfaster! 's ist ja nicht möglich, Du mußt noch viel übrig haben. Gib es

heraus! ich bin Dein Vormund und gesetzlicher Verwalter Deines Vermögens.

Gina.

Nun, ich hab' Euch weiter nichts zu sagen. (Cafarini ist unterdessen an das Klavier gegangen und hat das Geld, das Fabio in dem fünften Auftritte darauf gelegt, an sich genommen.) Glaubt mir, es ist so gut, als ob Ihr das ganze Geld schon in Händen hättet. — Aber mein Gott, ich habe ja den Herrn vergessen, der noch immer auf Euch wartet; er sah nach etwas Vornehmern aus.

Cafarini.

Mag er sein, wer er will, was kümmert's mich? ich bin ein freier Künstler, Charaktervoll, unabhängig — kein Mensch hat mir was zu befehlen — ich beuge mich vor Niemanden . . . .

Neunter Auftritt.

Die Vorigen. Der Marchese (durch die Thüre im Hintergrunde).

Marchese.

Nun, mein lieber Meister, wo bleibst Du denn?

Cafarini

(indem er sich mehrmals tief vorbeugt).

Himmel, der Minister von Felino! — Mein gnädigster Herr Marchese, welche hohe Ehre! . . . .

Gina (bei Seite).

Das also ist der Minister.

Marchese.

Ja, das ist wahr, hoch genug bin ich darnach gestiegen. (zu Gina) Laßt uns allein, liebes Kind!

Cafarini.

Ja, laß uns allein! Aber daß Du mir nicht etwa allein ausgehst! hörst Du? ich verbiete Dir's ausdrücklich.

Gina.

Sehr wohl, Herr Oheim.

(Sie geht ab.)

Zehnter Auftritt.

Cafarini. Der Marchese.

Cafarini.

Ich bin untröstlich, daß Em. Excellenz sich hier herauf bemüht haben.

Marchese.

(mit wichtiger Miene).

Ich bin eben kein Feind vom Steigen — im Gegentheil —

Cafarini.

Das heißt, Ihr würdet nicht gern fallen — doch dazu haben Em. Excellenz zu viel Genie. Indessen, wäre es Euch gefällig, in meine Wohnung herunter zu gehen?

Marchese.

Wo sind wir denn hier eigentlich?

Cafarini.

In einem Dachstübchen, das ich an einen meiner Schüler vermietet habe; der junge Mann ist gerade ausgegangen.

Marchese.

Recht so! es braucht Niemand von meinem Besuche etwas zu wissen; du wirst also auch Deiner Mächte verbieten, davon zu reden.

Cafarini.

Wohl, gnädiger Herr! Sie, ich, meine ganze Familie stehen ganz zu Ew. Excellenz Befehl.

Marchese.

Recht so! Für die Dienste, welche Du mir früher geleistet, hab' ich Dir ja auch diese Organistenstelle gegeben: sie bürgt mir für Deinen ferneren Eifer und Deine Treue.

Cafarini.

Da haben Ew. Excellenz ganz Recht: eine Stelle gewährt in dieser Hinsicht eine große Garantie; und hätten ihr etwa Mißtrauen gegen mich, so brauchtet Ihr die Garantie nur zu erhöhen . . .

Marchese.

Nein, nein! es genügt — für jetzt wenigstens. Solltest Du einmal Anlaß zur Unzufriedenheit geben, nun dann . . .

Cafarini (tauschend).

Ich verstehe, und erkenne darin die geschickte und tiefstinnige Politik des ersten Staatsmannes in Italien.

Marchese.

Nun ja, man hat mir die ungeheure Last aufgebürdet, gleichzeitig die vier Staaten Parma, Biacenza, Guastalla und Buffetto zu verwalten. Sechzehn Stunden im Umkreise! Und dazu ein Fürst mit schwankendem Charakter, mißtrauisch, eifersüchtig, grausam — ganz wie Ludwig 13., König von Frankreich. Ich sprach daher zu mir selbst: du mußt ein zweiter Michelieu sein! Dieser wurde mein Muster — und was meinst Du? bin ich ihm etwa sehr ferne geblieben?

Cafarini.

O nein! ganz nahe seid Ihr ihm gekommen, gnädiger Herr, ganz nahe!

Marchese.

Ich glaube, in gewisser Hinsicht hast Du nicht Unrecht. Der Kardinal Michelieu beherrschte seinen Herrn unumschränkt — der meinige denkt nur durch mich, d. h. er denkt gar nicht. Der Kardinal wurde vom ganzen Hofe verabscheut — ich glaube ihm darin nichts nachzugeben. Der Kardinal machte Verse — und ich meine darin nicht eben unglücklich zu sein.

Cafarini.

O reizende Verse!

Marchese.

Uebrigens hab' ich noch Eigenschaften, die ihm mangelten — das musikalische Talent.

Cafarini.

Sagen Ew. Excellenz lieber: entschiederer Beruf für Musik, eine schöpferische Leichtigkeit, eine Fantasie — kurz, Ihr würdet in dieser Kunst Meisterwerke geschaffen haben.

Marchese.

Ja wohl! Aber wo soll die Zeit dazu herkommen, wenn man mit Staatsgeschäften

so überhäuft ist? Sieh, mein Freund, deshalb komm' ich eigentlich zu Dir her. Morgen ist im herzoglichen Palaste ein Concert, worin all' unsere Schönheiten und jungen Herren sich auszuzeichnen geben. Alle Guitarren, Mandolinen, Lauten, Klaviere und was weiß ich sonst noch — sind schon in Bewegung. Um nun zu beweisen, daß ich ihnen Allen auch darin überlegen bin, hab' ich heute Morgen ein Lied und die Musik dazu entworfen — es müßte entzückend miren, wenn ich nur Zeit hätte, es zu vollenden. Aber ich habe ja keinen ruhigen Augenblick. Eben jetzt werd' ich im Staatsrathe erwartet. Ich wollte daher Dir das Stück zur völligen Ausarbeitung übergeben — natürlich unter dem Siegel der strengsten Verschwiegenheit.

Cafarini.

O gnädiger Herr, überglücklich macht mich das Vertrauen, womit Ihr mich beehrt. Geschwind, gebt mir das Stück!

Marchese.

Ich habe eigentlich noch gar nichts davon niedergeschrieben, aber ich will Dir Alles so deutlich auseinandersetzen, daß Du es so gleich fassen wirst. Was die Worte betrifft, so ist's ein Gedicht — ein Gedicht — — gleichsam ein Canovas — so eine Art, eine Art . . .

Cafarini (einfaltend).

Romanze.

Marchese.

Allerdings. Siehst Du, dieses einzige Wort gibt Dir nun schon meine ganze Idee an die Hand. Wie in allen Romanzen, müssen auch Klagen darin vorkommen, Seufzer, Schmachten — Du verstehst schon.

Cafarini.

Ja wohl, gnädiger Herr.

Marchese.

So eine Art Erklärung — in erhabenen Ausdrücken — wie etwa — für eine große Dame. Das mußt Du immer festhalten.

Cafarini.

Ja, wenn ich nur erst den Namen der Dame weiß.

Marchese.

Wo denkst Du hin? es muß geheimnißvoll sein — sehnenbes Geheimniß, geheimes Sehnen — Liebessehnen, geheimes Liebessehnen. — Aber auch grazids, und zugleich geistreich, kräftig und hübsch feurig. Nun weißt Du Alles; ich habe Dir meine Ideen gegeben: Du kannst es nun leicht zusammensetzen. Ich komme später wieder.

Cafarini.

Aber, Excellenz, ich muß Euch doch noch fragen . . .

Marchese.

Fragen? was fragen? Du weißt ja Alles! Ich müßte es denn auch selbst niederschreiben.

Cafarini.

Das wäre freilich wohl das Beste. In dessen bitte ich nur, mich ein wenig dabei zu unterstützen.

Marchese.

Nun, ein Viertelstündchen kann ich noch bleiben, der Staatsrath kann warten. Wohl-an! so wollen wir alle Beide die Romanze gemeinschaftlich vollenden.

Duet.

Beide.

Steige herab, Apoll, von deinen Höhen,  
Höre uns an!

Sag' { uns, } durch welche Mittel man findet Ideen,  
Wenn keine sich von selber nahen.

Marchese

(setzt sich an den Tisch und reißt sich die Seiten).  
Laß sehn! laß sehn! — „D du“ — ja, ja!

Cafarini

(eben so, am Klavier).

„D du!“

(Er erblickt das Papier auf dem Instrumente.)

(für sich)

Gott! herrlich trifft sich das!

Das Ding ist wahrlich gar nicht ohne.

(Er liest.)

„D du, der Schönheit Krone,  
Du all' mein Glück und Schmerz!“

Marchese (schreibt nach).

So sagt' ich's eben selbst, hübsch feurig! ja,  
ganz recht!

So meint' ich's auch! Das macht sich gar nicht  
schlecht.

(Er überliest das Geschriebene.)

Cafarini

(stellt sich, als fielen ihm die Worte ein, und liest  
aus dem Papiere weiter).

„Du prangst auf keinem Throne,  
Doch schlägt dir jedes Herz.“

Marchese (rasch).

Halt ein! halt ein!

Siehst du, wenn ich dabei nicht wär',  
Es ginge schief, bei meiner Ehr!

(für sich, während er die Worte niederschreibt)

„Säßt' du auf keinem Throne,  
Doch schlägt dir jedes Herz.“

Das traf ich schön! ja, ohne Scherz —  
„Dir jedes Herz.“

Cafarini (wie oben).

„Dir wag' ich nicht zu sagen“ —

Marchese (lebhaf).

's sind meine Worte auf ein Haar,  
Als ich Dir sagte rund und klar:

„Ein geheimes Liebessehnen“ —

Cafarini.

Herrlich geht es fürwahr!

Marchese.

„Geheimes Liebessehnen“ — ja,  
„Dir wag' ich nicht zu sagen“ —

(Er schreibt.)

Cafarini (wie oben).

„Was tief in mir sich regt;  
Mein Lied nur soll dir klagen“ —

Marchese.

Halt ein, halt ein! so geht das nicht!

Cafarini.

Wie so!

Marchese (groß).

Nur ich bin hier der Richter.

Casparini.  
Ganz zu Befehl! Ihr seid der Dichter —  
Marchese.

Ja, ja, 's ist mein Gedicht.  
(indem er schreibt, für sich)  
„D Fürstin, was in mir sich regt,“  
(laut)

„Mein Lied nur soll dir klagen“ —

Casparini (wie oben).  
„Mein Lied nur soll dir klagen,  
Was heiß die Brust . . .“

Marchese (rasch einfallend).  
„bewegt.“

Ich hab's vollendet!  
Da lies es nur!

D, das ist ganz Natur.

Ich muß es selber sagen:

Kann Liebe sanfter klagen?

(Er liest.)

„Mein Lied nur soll dir klagen,  
Was heiß die Brust bewegt.“

Casparini.

Wunder schön!

Marchese.

Setzt noch am End' den Punkt gemacht.

Casparini.

Das große Werk ist nun vollbracht.

Marchese.

Ich muß es frei gestehen,  
Wohl selten wird man sehen  
Solch ein Gedicht entstehen  
So leicht und so geschwind.  
Zu Herzen wird es dringen,  
Man wird mich bald besingen;  
Ja, meine Reime springen,  
Gleich wie ein Bächlein rinnt.

Casparini.

Ich muß es frei gestehen,  
Wohl selten wird man sehen  
Solch ein Gedicht entstehen  
So leicht und so geschwind.  
Wie gut die Verse klingen,  
Wie sie zu Herzen dringen,  
Wie sie Euch schnell gelingen,  
(bei Seite)

Wenn sie gemacht schon sind.

(Der Marchese steht auf und faltet das Papier zusammen.)

Casparini.

Noch eine Strophe, gnäd'ger Herr?

Marchese.

Nein, nein!

Die eine wird hinreichend sein.

Laß uns an's Komponiren nun gehn!

Casparini (für sich).

D weh, nun ist's um mich gesehn.

Beide.

Steige herab, Apoll, von deinen Höhen  
u. s. w.

Marchese.

Versteht' mich recht!

Casparini.

Ich höre.

Marchese.

Das Lied beginnt vorn-

Ein langgehaltner Ton, Oboe oder Horn.

Dann folgt ein sanfter Satz, ganz zärtlich und  
ganz leise,

Versteht Du?

Casparini.

In der That! Nur habe ich noch nie ....

Marchese (unterbricht ihn).

Nun hör'! — Die Harmonie  
Sie ist originell, geheimnißvoll die Weise,  
Versteht du?

Casparini.

Ja, so weit! . . .

Marchese.

Hier ist der Text; du weißt nun schon Bescheid,  
Und arrangirst es hübsch.

Casparini.

Erlauben Ew. Gnaden . . .

Marchese (ihn unterbrechend).

Noch schärft' ich Dir es ein: sei nicht etwa gelehrt!  
Es könnte sonst gar leicht mißrathen.

Schad' wär's um das Motiv, das Du von mir ge-  
hört.

Casparini.

Ganz wohl!

Marchese.

Es scheint mir gut.

Casparini.

Ich hab's gehört.

Marchese.

Ich muß es selbst gestehen,  
Wohl selten wird man sehen  
Solch ein Motiv entstehen,  
Das alle Herzen rührt.  
Das Lied muß herrlich klingen;  
Dann kann mir's nicht mißlingen.  
Geschmack in solchen Dingen  
Zum sichern Ziele führt.

Casparini.

D herrlich wird es gehen,  
Zu des Parnasses Höhen  
Wird Euch das Lied erhöhen,  
Das alle Herzen rührt.

(für sich)

Der Satan stellt mir Schlingen;  
Wie soll mir das gelingen,  
Die Melodie zu bringen,  
Die gar nicht existirt!

### Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Fabio mit einem Pakete.

Fabio

(kommt schnell durch die Thür im Hintergrund).

Nun rasch an's Umkleiden! (Er erblickt  
Casparini.) Ah, Ihr seid noch hier, Herr Ca-  
sparini? Gut, gut! laßt Euch nicht stören!  
Auch Ihr nicht, mein Herr! (bei Seite) Gewiß  
ein Komponist von Casparini's Gelichter!  
(laut) Verzeiht! ich habe Eile.

(Er geht in die Kammer zur Linken.)

Marchese.

Das ist wohl Dein Schüler, von dem  
Du mir vorher sagtest? Ich dachte mir's  
gleich. — Leb wohl! sei fleißig! Du weißt,  
heute Abend muß ich's haben.

Casparini

(hat unterdes in das Papier gesehen, daß ihm der  
Marchese gab).

Aber, gnädiger Herr, da kommt mir  
noch ein Zweifel bei; ich fürchte, Ihr habt  
Euch in der Hitze des Besprechens versehen.

Marchese.

Wie so? versehen?

Casparini.

Da steht: (er liest)

„Säßt du auf keinem Throne,  
Doch schlug dir jedes Herz.“

Marchese.

Still, still!

Casparini (liest weiter).

„D Fürstin, was in mir sich regt.“

Marchese.

So schweige doch! Ich zähle auf Deine  
blinde Ergebenheit, Du brauchst hier weder  
zu sehen noch zu hören; der Vertraute eines  
Ministers muß blind und taub sein.

Casparini.

Ja, aber ich soll's ja komponiren —  
arrangiren, wollt' ich sagen.

Marchese (Halblaut).

Merkst Du denn nichts? Siehst Du, der  
Herzog, der ist gut: er sieht nur mit mei-  
nem Auge, hört nur mit meinem Ohre.  
Aber seine Gemahlin, die Herzogin, ist mir  
feindlich gesinnt; sie vereitelt öfters meine  
Pläne, und da ich sie nicht stürzen kann, so  
muß ich sie für mich gewinnen. Sie war  
sonst hübsch und gefallsüchtig; die Gefall-  
sucht ist aber, wie der Ehrgeiz, eine aus-  
dauernde Leidenschaft, die Einen auch mit  
den Jahren nicht verläßt. Und dann, der  
Hauptgrund: Kardinal Richelieu liebte Anna  
von Oestreich; das gab bei mir den Aus-  
schlag.

Casparini.

Gewiß, gewiß! Ihr habt also ein ganz  
natürliches Recht darauf.

Marchese.

Sie empfängt diese Erklärung; anfangs  
weiß sie nicht, von wem sie ist; es wird Ein-  
druck auf sie machen; wir setzen unsere mu-  
sikalischen Zuschriften fort Tag für Tag —  
das ist ja gar nicht schwierig bei der Leichtig-  
keit, womit wir Beide arbeiten.

Casparini (für sich).

Eine allerliebste Aussicht!

Marchese.

So erzeuge ich ihre Reugier, ihre Ein-  
bildungskraft — ja, vielleicht ein noch in-  
nigeres Gefühl. In jedem Gedicht flehe ich  
um Antwort — es kann nicht fehlen, ich  
werde schon eine erhalten. Hab' ich erst die,  
dann ist die Herzogin in meiner Gewalt; sie  
fürchtet ihren Gemahl, der im höchsten Grade  
eifersüchtig ist. Diese Eifersucht und ihre  
Antwort auf meine Verse dient mir als Po-  
panz, ihr den Daumen auf's Auge zu setzen.  
Ich werde sie zwingen, alle meine Gegner zu  
entfernen, vor Allen meinen Todfeind, den  
Grafen von Viesko, der als Obersthofmeister  
des Palastes eine so bedeutende Stellung ein-  
nimmt. Er wird abgesetzt, verbannt, ja  
vielleicht sogar — nun, ich thue, was ich  
kann.

Casparini.

Ganz in der Ordnung. Dann können  
Ew. Excellenz mir auch die Hofkapellmeister-  
stelle geben und den Orden, wozu Ihr mir  
schon früher Hoffnung machtet.

## Marchese.

Nun, wir wollen sehen, das wird sich schon finden — vorausgesetzt natürlich, daß Du mir mit Eifer und Geschicklichkeit dienst, vor Allem mit Verschwiegenheit. Sonst öffnen sich Dir sogleich die Kerker der Bastille — der Festung von Parma, wollt' ich sagen.

Casarini (lächelnd).

Ihr bleibt immer in Eurer Rolle, gnädiger Herr.

## Marchese.

Wergiß Du nur die Dejnige nicht! Diesen Abend also muß ich die Romanze haben. Gebicht und Musik sauber und zierlich abgeschrieben — Du machst das selbst. Meinen ersten Entwurf aber, das Original der Romanze, hebe sorgsam auf.

Casarini.

Ja wohl, gnädiger Herr.

## Marchese.

Und jetzt geh' ich in den Staatsrath. Leb wohl!

(Er geht durch den Hintergrund ab.)

## Finale.

Casarini.

Jetzt ist mein Glück gemacht, mein Weg geht in die Höh',

Vertrauter bin ich ja des neuen Reichthum.

(auf das Papier zeigend, das ihm der Marchese gegeben)

Hier ist der Talisman! Welch' fröhliches Ergötzen, Ein Staatsgeheimniß in Musik zu setzen!

## Cavatine.

Leuchten von ferne

Seh' ich des Glückes Sterne:

Jeder sich beugt,

Und sich neigt,

Und gebückt

Demuthsvoll nach mir blickt;

Alle in banger Ehrfurcht sich mir nah'n

Und stehn mich an:

„Eu'r Excellenz,

„Eu'r Eminenz,

„Eu'r Infolenz!“

Ich hab' im Voraus meine Freude dran.

Hab' ich viel Geld,

Wie mir's gefällt,

Grob darf ich sein

Gegen Groß und Klein.

Ach welche Lust soll das mir sein!

Doch an's Werk muß ich nun, die Zeit so rasch verfliehet.

Wo nehm' ich's nur her? — Auf dem Boden da liegt

Manches Requiem noch — sollte da sich nichts finden? —

Doch weiß ich schon, da drin ist gar nichts zu ergründen.

Das Ding macht mir Dual —

Fatal, recht fatal!

(Man hört in der Kammer Fabio singen. Casarini sieht durch's Schlüsselloch.)

Ha, er ist's, ja, er ist's!

Er kleidet sich an und trällert dazu —

Ja, gut singen hast du!

Fabio (singt in der Kammer).

Tra la la la!

Du, der Schönheit Krone,

Du all' mein Glück und Schmerz!

Casarini.

Was hör' ich? Ha, das ist ein Meisterstreich!

Ja, ja, das ist's! da hab' ich's gleich.

(Er nimmt Notenpapier, kniet sich an der Thüre nieder und schreibt auf seinem Knie die Melodie nach.)

Fabio (wie oben).

Du, der Schönheit Krone . . .

Casarini

(wiederholt schreibend die Worte.)

Du, der Schönheit Krone . . .

Fabio (wie oben).

Du all' mein Glück und Schmerz!

Casarini (wie oben).

Du all' mein Glück und Schmerz!

Fabio (wie oben).

Tra la la la la la!

Casarini (wiederholend).

Tra la la la la la!

Fabio (wie oben).

Ich darf es dir nicht sagen . . .

Casarini (wie oben).

Ich darf es dir nicht sagen . . .

Fabio (wie oben).

Tra la la la,

Mein Lied nur soll dir klagen . . .

Casarini (wie oben).

Mein Lied nur soll dir klagen . . .

Fabio (wie oben).

Was heiß . . .

Casarini.

Die Brust . . .

Fabio.

Die Brust bewegt.

Weibe.

Was heiß die Brust bewegt.

Casarini (freudig).

Ah, jetzt hab' ich's erreicht!

Ich hab's, ich hab's! so komponirt sich's leicht.

Stolz darauf kann ich sein:

Nicht Jedem fällt solch' eine Weise ein!

Hinab in raschem Lauf!

Schnell nun schreib' ich's auf.

(Fabio tritt, halb angekleidet, aus seiner Kammer, ohne Casarini zu sehen; er nimmt einen kleinen Spiegel und betrachtet sich darin.)

Fabio.

Ja, ja, 's ist nett und leicht,

Das Lied mir wahrlich wohlgeklungen dünkt.

Stolz darauf kann er sein:

Nicht Jedem fällt solch' eine Weise ein.

Casarini.

Ja, ja, ich hab's erreicht,

Ich hab's, ich hab's! so komponirt sich's leicht.

Stolz darauf kann ich sein,

Nicht Jedem fällt solch' eine Weise ein.

(Der Vorhang fällt in dem Augenblicke, wo Casarini durch die Thüre im Hintergrunde abgeht, während Fabio vor dem Spiegel seinen Anzug vollendet und dabei fort singt.)

## Zweiter Aufzug.

Celia's Zimmer im Palaste des Ministers. Thüren im Hintergrunde und an beiden Seiten. Links ein Tisch, worauf eine Guitarre liegt. Rechts ein Divan und ein Spiegeltisch mit einer Uhr und mehreren Blumenvasen.

## Erster Auftritt.

Gina kommt durch die Thüre im Hintergrunde.

## Recitativ.

Erwarten soll ich sie; so will ich denn hier weilen.  
Ach, wenn man liebt, die Stunden schnell entellen.  
Sein Bild umschwebt mich stets, und ich bin nicht allein,

Wo immer ich auch sei, gebent' ich sein.

## Arie.

Ich weiß, in heißen Schlägen

Klopft mir sein Herz entgegen;

Doch scheint's ihm noch verwegen,

Mir laut es zu gestehn.

Zur rechten Stumbe

Aus seinem Munde

Bernehm' ich dort

Das holde Wort.

Noch muß er kalt sich stellen,

Schlägt auch das Herz so warm:

Der Dheim hängt am Gelde,

Und Fabio ist arm.

Ich weiß, in heißen Schlägen

u. s. w.

## Recitativ.

Gold und Schätze wird schnell der Theure erringen,

Denn sein Talent wird bald den reichsten Lohn ihm

bringen;

Wald endet alles Mißgeschick,

Macht seine neue Oper Glück.

## Cavatine.

Schon hör' ich Jubel schallen

Aus der Zuhörer Kreis;

Sie jauchzen laut durch die Hallen

Zu meines Gatten Preis.

Wenn rings der Beifall tönet,

Mit frohem Stolge sag' ich dann:

Der Meister, ruhmgekrönt,

Er ist mein Mann.

Und all' die Töne, süß und rein,

Die Lieb' zu mir gab sie ihm ein;

Die Arie, die euch so rührt,

Für mich hat er sie komponirt.

Schon hör' ich Jubel schallen u. s. w.

Der Handwerksmann zur Arbeit zieht,

Er singt dabei ein fröhlich Lied;

Und wenn er Abends geht nach Haus,  
Da singt er's in die Nacht hinaus:  
Ein Lieb ist's von meinem Mann!

*Tra la la la!*

Es hört so schön sich an.

Und in dem Ballsaal, reich geschmückt,  
Die Freud' aus jedem Auge blickt;  
Die Tänze sind so reizend schön,  
Man kann der Lust nicht widerstehn:  
Sie sind ja von meinem Mann.

Flieg' ich mit ihm durch den Saal  
Beim Kerzenschein,  
Tönt seine Name leise, leise,  
Durch die freudigen Reih'n.  
Er selber hört es nicht,  
Doch mir entgeht es nicht!

Schon hör' ich Jubel schallen u. s. w.

(Sie blickt in die Aulissen.)

Ah, wer kommt da? Mein Oheim mit dem  
Herrn Minister.

### Zweiter Auftritt.

Gina. Der Marchese. Cafarini.

Marchese (vergnügt).

Ja, mein Lieber, die Sache ist gemacht;  
laß Dir erzählen. (Er erblickt Gina.) Laßt uns  
allein, mein Kind. Meine Tochter ist erste  
Palastdame bei Ihro Durchlaucht und hat  
in diesem Augenblicke Dienst zu thun; sie  
wird sehr bald wieder da sein.

(Gina geht in das Zimmer zur Rechten.)

Cafarini.

Nun, gnädiger Herr, seid Ihr zufrieden  
mit Eurem Werke?

Marchese.

Laß doch hören, was Du dazu sagst;  
aber ohne Schmeichelei.

Cafarini.

O, es ist köstlich, Gedicht und Musik.

Marchese.

Offen gestanden, es scheint mir selber  
nicht übel zu sein. So viel wenigstens kann  
man ihm zum Ruhme nachsagen, daß es  
durchaus nicht gesucht oder gezwungen ist;  
Du hast es ja gesehen, wie mir Alles so  
leicht, so wie von selbst einfiel; es war ge-  
rade, als wäre es schon vorher fertig ge-  
wesen.

Cafarini.

Ja wahrhaftig, es hat Euch gar keine  
Mühe gemacht.

Marchese.

So sollte es auch sein: ein kleines mu-  
sikalisches Blumensträußchen, so einfach, daß  
es schon morgen aus allen Kehlen und auf  
allen Klavieren ertönen wird. Uebrigens  
muß ich Dir Gerechtigkeit widerfahren lassen:  
Du hast's ganz hübsch arrangirt.

Cafarini (verbeugt sich).

Gnädiger Herr . . . .

Marchese.

Du hast meine Gedanken mit Geschick  
und Geschmack aufgefaßt. Es war eine Ro-  
manze — Du hast eine allerliebste Barcarole  
daraus gemacht.

Cafarini.

Excellenz sind allzu gnädig. Habt Ihr  
aber auch bemerkt, wie es geschrieben war?  
Noten und Text ein wahres Meisterstück von  
Kalligraphie, und das Alles auf ein Stück-  
chen Papier, so groß wie ein Handteller.

Marchese.

Das war sehr gut. Ohne bemerkt zu  
werden, hab' ich mich in die Zimmer der  
Herzogin geschlichen — sie war gerade im  
Garten — und habe das Papier in ihren Ar-  
beitskorb gesteckt. Sie sitzt eben jetzt an einem  
Wappen mit einer Krone für den Herzog,  
ihren Gemahl: meine Sendung muß daher  
unverzüglich in ihre Hände kommen.

Cafarini.

Einen Liebeshandel mit politischen Plä-  
nen zu verknüpfen — es ist bewunderns-  
würdig.

Marchese (bescheiden).

So machte es Richelieu.

Cafarini.

Wahrhaftig, ich glaube, man braucht  
Ew. Excellenz nur zu sehen, zu sprechen —  
und man wird selbst ein Genie.

Marchese.

Werde das, mein Lieber, werde das!  
bitte Dich aus! Ich will das befördern;  
vielleicht kann aus Dir noch etwas werden.

Cafarini (demüthig).

Vielleicht der neue Vater Joseph des gro-  
ßen Cardinals.

Marchese.

Das würde die Aehnlichkeit vervollständi-  
gen. Und in der That, wenn ich Dich so  
ansehe, Du siehst einigermassen darnach  
aus; auch Deine Reden. . . Still! ich höre  
meine Tochter!

Cafarini.

Und ich meine Rechte.

### Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Celina, Gina  
aus der Thüre zur Rechten.

Celina.

Du mußt mir verzeihen, meine arme  
Gina, daß ich Dich so lange warten ließ.  
(Sie erblickt den Marchese.) Wie, mein Vater?  
Ihr hier in meinem Zimmer?

Marchese.

Ja, mein Kind, ich wollte Dich einmal  
sehen.

Celina.

O das ist schön! Wenn man die Tochter  
eines Ministers und noch dazu erste Palastr-  
dame ist, so hat man im Grunde gar keinen  
Vater mehr: ein Minister darf nicht mehr  
Vater, eine Palastrdame darf nicht mehr  
Tochter sein. Man sieht sich nicht einmal.

Marchese.

Mir verbanntst Du diese glänzende Stel-  
lung.

Celina.

Und diese Langeweile!

Marchese.

Meine Tochter, der Staatsmann und alle

die Seinen müssen die Langeweile förmlich  
studiren — es ist eine Wissenschaft so gut  
wie jede andere.

Celina.

Ah, die kann ich von selbst haben,  
und brauche nicht täglich darauf zu studiren.  
Heute morgen schon hatte ich Dienst bei der  
Herzogin; jetzt muß ich wieder hin; weil  
großer Empfang ist; und diesen Abend wie-  
der! — nicht ein Augenblick bleibt frei für  
nützliche Beschäftigungen oder ernste Ange-  
legenheiten, wie z. B. (zu Gina) dieses Ball-  
kleid, das Du mir machen sollst.

Marchese (würdevoll).

Ist ebenfalls eine Staatsache.

Celina (zu Cafarini).

Gina muß hier bleiben; Ihr dürft sie  
mir nicht wieder mit fortnehmen — ich be-  
halte sie wenigstens zwei bis drei Tage bei  
mir. (Sie zeigt auf das Zimmer zur Rechten.) Da  
ist ein Zimmer, gleich neben dem meinigen;  
sie soll mir für eine Maskerade ein venetia-  
nisches Gewand machen, und zwar unter  
meinen Augen, nach einer Zeichnung, die  
wir beide gemeinschaftlich studiren wollen.

Marchese.

Ja, dieser Ball — er scheint nichts als  
ein Ball zu sein, und dennoch knüpft sich  
an ihn eine Wichtigkeit, eine Bedeutung,  
von der Niemand auf der ganzen Welt eine  
Ahnung hat.

Celina.

Mich ausgenommen, lieber Vater. Und  
ich will Euch daher sogleich erklären, daß  
es doch nur ein ganz gewöhnlicher Ball sein  
wird: der Marchese von Buffeto, in seiner  
Dogentracht, wird sich vergeblich bemühen.

Marchese.

Und warum, wenn's beliebt?

(Auf einen Wink Celina's ziehen sich Gina und Cafarini  
in den Hintergrund zurück.)

Celina.

Aus guten Gründen, die Ihr selbst längst  
wissen könntet. Aber stets nur mit Staats-  
angelegenheiten beschäftigt, wißt Ihr nicht,  
was in Eurem eigenen Hause, im Herzen  
Eurer Tochter vorgeht. Ich soll den Mar-  
chese von Buffeto heiraten — ich bitt' Euch,  
zwingt mich nicht dazu. (leise und mit niederge-  
schlagenem Blick) Es gibt hier Jemanden, aus-  
gezeichnet durch seinen Rang, durch seinen  
Reichtum, ja durch seine Liebe. . .

Marchese.

Jemanden, der Euch liebt?

Celina.

Und warum nicht? Es gibt wohl genug  
Leute, welche den Minister nicht lieben —  
das braucht sich aber nicht bis auf deren  
Töchter auszudehnen. Im Gegentheil! (sie  
vergesse) Ah! er liebt mich so feurig. . .

Marchese (streng).

Celina, wollt Ihr mich erzürnen?

Celina.

Behüte der Himmel! — (zu Gina) Du  
findest die Zeichnung, die ich vorher er-  
wähnte, da drin.

(Sie deutet auf das Zimmer zur Rechten; Gina geht  
hinein.)

Clelia (zum Marchese).

Um diese kleinen Wolken zu zerstreuen und Euch wieder in gute Laune zu versetzen, will ich Euch eine köstliche Geschichte erzählen, die heute Morgen bei der Herzogin vorfiel.

Marchese (gespannt).

Nun, was war das?

Clelia.

Ein großes Geheimniß. (Casarini will sich entfernen.) Nicht doch, Meister! diesen Abend wird der ganze Hof es wissen, Ihr könnt es also ruhig mit anhören. — Ihre Durchlaucht begannen wieder Dero ewige Stickerel, während ich aus Krisko vorlas. Da, auf einmal —

Marchese (bei Seite zu Casarini).

Bravo, jetzt kommt's!

Clelia.

... kommt ihr Gemahl, der Herzog, herein.

Casarini (leise zu dem Marchese).

Himmel, mir ahnet etwas.

Marchese (ebenso).

Nur still! bleib' ruhig!

Clelia.

Er trat mit einer höchst gedankenschweren Miene in das Zimmer: Se. Durchlaucht berechneten eben im Stillen, wieviel Armleuchter heute im Ballsaale nöthig sein würden. „Ein Bleistift,“ sagt er zu mir, „rasch ein Bleistift!“ Ich hatte keinen bei der Hand; da stürzt er sich auf den Arbeitskorb der Fürstin, wirft Alles durch einander, und — findet auf dem Boden ein kleines, sehr schön geschriebenes Musikblatt.

Marchese (leise zu Casarini).

Es war das Deinige.

Clelia.

Eine allerliebste Barcarole, deren Inhalt eine förmliche Liebeserklärung war.

Casarini (leise zum Marchese).

Es war die Curige.

Clelia.

„Ich liebe Dich, o Fürstin, und darf es Dir nicht sagen,“ so hieß es ungefähr darin. Man denke sich die Wuth des Herzogs, das Erstaunen seiner Gemahlin, die mehr Neugierde als Born empfand — denn eben diese Verse bezeugen ja, daß sie selbst ganz unschuldig ist. Der Fürst wollte Alles ganz genau wissen, und so mußte ich ihm denn das Stückchen vorsingen und spielen. Dabei schrie er, laß vor Born, zu wiederholten Malen: „Das ist Hochverrath! es muß heraus, wer diese Erklärung geschrieben hat.“

Casarini (für sich).

Ach, ich Unglücklicher!

Clelia.

„Es muß heraus, wer dieß musikalische Complott gegen Unsere Ehre geschmiedet hat.“

Marchese (für sich).

Ich bin verloren!

Clelia.

„Wer es auch sein mag, wir lassen ihn hängen, auf der Stelle, ohne Prozeß!“ Damit begleitete er meinen Gesang und schlug

dazu den Takt ganz falsch auf dem Klaviere — es war eine prächtige Scene. — Nun, es lacht ja gar Niemand über meine Geschichte.

Marchese (mit erzwungenem Lachen).

Ja, mein Kind, ich berste beinahe vor Lachen.

Casarini (ebenso).

Ich auch, ich auch, (bei Seite nämlich vor Angst).

Marchese.

Aber Du begreiffst die Wichtigkeit der Sache; — und wenn man uns so sähe, wenn man uns darüber lachen hörte —

Clelia.

Ach ja, das ist ja wieder ein Vortheil unserer hohen Stellung: wir dürfen nicht lachen. Ha ha ha! (Der Marchese blickt sie ernsthaft an.) Nun, ich schweige, mein Vater. (Gina tritt, eine Zeichnung in der Hand, aus dem Zimmer zur Rechten.) Komm, Gina, wir wollen uns mit unserm Ballanzuge beschäftigen; Du hast also da die Zeichnung.

Casarini

(tritt mit dem Marchese seitwärts).

Nun, was sagen Ew. Excellenz dazu?

Marchese (ungebuldig).

Was ich dazu sage? Nun, ich überlasse Dich Deinem Schicksale; von mir kam ja nur die erste Idee, eine flüchtige, ganz unschuldige Idee.

Casarini.

Erlaubt, gnädiger Herr! Ihr seid ja der Verfasser!

Marchese.

Warum nicht gar! Du hast meine Verse ganz umgearbeitet. Es war eine Romanze, und Du hast eine Barcarole daraus gemacht; Du hast sie mit einer Begleitung überladen, daß die ursprüngliche Melodie gar nicht wieder zu erkennen ist — also von mir ist es gar nicht. Alles geht von Dir aus, und wenn Du entdeckt wirst, so kann ich Dich nur beklagen — die Beweise sind da — Du hast's ja eigenhändig geschrieben.

Casarini.

Ich habe ja aber noch den ersten Entwurf von Eurer Hand, das Original des unglücklichen Liedes; ich hab' es hier bei mir.

Marchese (rasch).

Gib es sogleich her!

Casarini.

Erlauben Ew. Excellenz —

Clelia (dreht sich um).

Was habt Ihr denn da? Ihr seid ja ganz erhitzt!

Marchese

(blickt nach der Thür im Hintergrunde).

Da kommt Jemand; was gibt es denn?

#### Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Ein Diener. Dann

Fabio.

Diener (anmeldehend).

Herr Fabio, ein Musiker.

Gina (bei Seite).

Er ist es!

Diener.

Er sagt, die gnädige Marchesa habe ihn herbestellen lassen.

Clelia.

Ganz recht, ganz recht! Er mag kommen!

(Der Diener läßt Fabio eintreten und geht ab.)

#### Quintett.

Fabio (für sich).

Der Augenblick ist da! mein Herz, ich fühl' es schlagen.

Clelia.

Tretet näher doch, mein Herr!

Gina

(indem sie den elegant gekleideten Fabio betrachtet, für sich).

Wie schön ihm Alles steht.

Fabio (wie oben).

Gott! sie ist nicht allein! was soll ich thun? was sagen?

Clelia (zum Marchese).

Mein Vater!

Fabio (für sich).

Ihr Vater!

Clelia.

Der Herr, den Ihr da seht,

Er ward empfohlen mir.

Marchese.

Von wem?

Clelia.

Von einer Dame,

Deren Urtheil mir gilt.

Fabio (für sich).

Wie fein!

Clelia.

Sein Name

Wird sicher einst mit Ruhm genannt.

Casarini (neidisch für sich).

Poß Clement!

Clelia.

Er ist ein Komponist von seltenem Talent.

Casarini (bei Seite zum Marchese).

Falsch, falsch! mein Schüler ist's.

Clelia (zu Fabio).

Mir Unterricht zu geben

Im Gesang und im Spiel, bitt' ich Euch; eine Stunde jeden Tag.

Fabio (für sich).

Ja, kaum verberg' ich noch mein wonniges Erbeben.

(laut) Wie gern, wenn Ihr's befehlt!

Clelia (lächelnd).

Eine Probe gebt sogleich!

Fabio.

Jetzt gleich?

Gina (bei Seite).

Ja, bald seh' ich ihn glücklich nun und reich. (Sie nimmt die Guitare vom Tische und reicht sie Fabio.)

Casarini (für sich).

Vermünschter Zufall!

(bei Seite zum Marchese)

Wollt mir erlauben!

Die Verse, die Musik, die uns jetzt so zur Last, Die wir Zwei komponirt —

(auf Fabio deutend)

Der Mensch hat sie verfaßt!

Er ganz allein!



Marchese.  
Den Unsinn sollt' ich glauben?  
Casarini.  
Er wird es selbst gestehn!  
Marchese.  
Er selbst?  
Casarini.  
Ihr sollt es sehn!  
Fabio  
(für sich, mit einem Blick auf Celia).  
Gott erhörte mein Flehn.  
Gina  
(eben so, Fabio betrachtend).  
Gott erhörte mein Flehn.

Celia (zu Fabio).  
Der Ruhm wird Euch geleiten,  
Euch reichen Glanz verleihn.  
Ja, ich will Euch mit Freuden  
Beschützerin stets sein.

Marchese (für sich).  
Ha, was soll das bedeuten?  
Ich hab's verfaßt allein;  
Jetzt will man mir's bestreiten,  
Ein Andrer soll es sein!

Fabio (für sich).  
Kaum kann ich mir es deuten!  
Ha, welche süße Pein!  
Ja, selig strahlt vom Weiten  
Der Zukunft goldner Schein.

Gina.  
Das Glück, es lacht uns Beiden,  
Wie goldner Morgenschein;  
Es winken ros'ge Zeiten,  
Und fern ist alle Pein.

Casarini (zum Marchese).  
Laßt Euch, o Herr; bedeuten:  
Der hat's gemacht allein.  
Er mag die Strafe leiden,  
Ihn treffe Schmach und Pein!

Celia (zu Fabio).  
So gebt ein Proößchen denn!  
Fabio (zieht eine Rolle aus der Tasche).  
Ich habe gerade jetzt ein kleines Lied bei mir.

Celia.  
Noch ungebrückt?

Fabio.  
Ja wohl! noch Niemand kennt es hier.

Celia.  
Das ist ja schön! laßt hören!

Fabio.  
Es sei sonst, wie es sei:  
Zum Wenigsten ist's neu.

Fabio  
(indem er sich auf der Guitarre begleitet).  
„D Du, der Schönheit Krone,  
Du all mein Glück und Schmerz!  
Du prangst auf keinem Throne,  
Doch schlägt Dir jedes Herz.  
Ich darf es Dir nicht sagen,  
Was tief in mir sich regt;  
Mein Lied nur soll dir klagen,  
Was heiß die Brust bewegt.“  
(Während Fabio dies singt, geben die Andern ihr Ges-  
taunen zu erkennen und singen gleichzeitig Folgendes:)

Celia.  
Wie seltsam, hier dies Lied zu hören!  
Ja, das erweckt in mir Verdacht.

Gina.  
Sie sind erstaunt, so was zu hören;  
Sie geben Alle sorgsam Acht.  
Marchese.  
Wie seltsam, hier dies Lied zu hören!  
Ja, 's ist das Lied, das wir erbacht.  
Casarini.  
Es ist von ihm, ich kann's beschwören,  
Er ganz allein hat es gemacht.

Fabio.  
Gefällt es ihr, ist mir's ein Pfand,  
Daß sie mein liebend Herz erkannt.

Gina.  
Ja, deutlich liegt es auf der Hand,  
Daß er mir sein Gefühl gestand.

Marchese.  
Mir schwindelt wahrlich der Verstand!  
Das Lied ist mir gar wohl bekannt;

Celia.  
Das Lied, es ist mir wohl bekannt;  
Von wem es sei, bin ich gespannt.

Casarini.  
Nun liegt es klar doch auf der Hand,  
Er hat sich schon dazu bekannt.

Celia (zu Fabio).  
Gewiß, mein Herr, wir hörten's mit Behagen,  
Ich dank' Euch sehr. Doch saget mir sogleich,  
Von wem ist dieses Lied?

Fabio.  
Das will ich gern Euch sagen...

Casarini.  
Gedicht so wie Musik sind sicherlich von Euch.

Fabio.  
Nein! nimmermehr mag ich mit fremden Federn  
prahlen;  
Das Lied ist nicht von mir — von einem großen  
Herrn.

Marchese (für sich).  
O Gott!

Fabio.  
Ein Mann von Geist...

Marchese (wie oben).  
Ich leide Höllequalen!

Fabio (mit Wärme).  
Ein wahrhaft edles Herz bedeckt sein Ordensstern.  
Ihr kennet ihn recht wohl, denn hört — es ist —  
der Graf von Fiesko!

Alle (erstaunt).  
Ha!

Fabio.  
Ja, er ist's! er verdient ein Künstler zu sein!

Celia und Marchese.  
Es ist von ihm?

Fabio.  
Ja wohl! es ist von ihm allein.

Celia.  
Schrecken sonder Gleichen!  
Meine Sterne kleichen,  
Ach, ich seh' entweichen  
Meines Lebens Mai.  
Trennos ihn zu sehen!  
Seiner Liebe Flehen  
Wagt er zu gestehen  
Der Fürstin ohne Scheu.

Marchese und Casarini.  
Zufall ohne Gleichen!  
Alle Sorgen weichen,  
Wie im Sturm die Fischen  
Steh' ich } hoch und frei.  
Steht er }  
Bald { werd' ich } nun sehen  
wird er }  
Meinen } Feind vergehen,  
Seinen }  
Fester { werd' ich } stehen,  
wird er }  
Reiz und ohne Scheu.

Gina.  
Freude sonder Gleichen!  
Bald wird er's erreichen!  
Alle Sorgen weichen,  
Heiter lacht der Mai.  
Was auch mag geschehen,  
Fest soll er mich sehen;  
Jahr und Tag vergehen,  
Ewig bleibt die Treu'.

Fabio.  
Ach, ich muß ja schweigen,  
Darf es nimmer zeigen,  
Welch Gefühl mir eigen  
Für den Bruder sei.  
Mag die Zeit vergehen,  
Was auch mag geschehen,  
Ewig soll bestehen  
Seines Bruders Treu!

Celia (für sich).  
Er konnte mich verschmähen,  
Der Fürstin dies gestehen!  
Aus Ehrsucht liebt er sie vielleicht.

Marchese (bei Seite zu Casarini).  
Begreift Du meine Freude?

Casarini (ebenso).  
So ziemlich, wie mir dünkt.

Marchese.  
Wie ist mir froh und leicht!  
Gerettet bin ich selbst, gerettet vom Verderben,  
Der Graf, mein ärgster Feind, er muß statt mei-  
ner sterben.  
Triumph! Kein Plan ward schöner je erbacht —  
Selbst Michellen, er hält' es besser nicht gemacht.

Wiederholung.

Celia.  
Schrecken sonder Gleichen!  
u. s. w.

Marchese und Casarini.  
Zufall ohne Gleichen!  
u. s. w.

Gina.  
Freude sonder Gleichen!  
u. s. w.

Fabio.  
Ach, ich muß ja schweigen  
u. s. w.

(Marchese und Casarini ab)

Celia (steht nach der Uhr).  
Die Stunde des Empfangs ist nahe. (zu  
Gina) Gib mir den Mantel und die Hand-  
schuhe!

(Gina in das Zimmer zur Rechten ab.)

## Fünfter Auftritt.

Celia. Fabio.

Fabio (für sich).

Endlich sind wir allein! Ach, ich möchte ihr so Vieles sagen, und ich zittere doch, wenn sie mich nur anseht.

Celia

(setzt sich auf den Divan und wirft bisweilen einen Blick auf Fabio).

Diese Liebeserklärung an die Fürstin, von dem Grafen Fiesko — von dem Grafen, der mir diesen Fabio so warm empfahl! — Sie müssen in einem Verhältnisse zu einander stehen, in einem genauen, vertrauten Verhältnisse!...

Fabio (für sich).

Mein Gott! wie ist sie bewegt!

Celia.

Das muß ich erfahren (laut zu Fabio) Tretet näher, Fabio! Wor Allen muß ich eine Frage an Euch richten, und ich erwarte, daß Ihr mir die Wahrheit ganz offen sagt.

Fabio.

D spricht! befehlt über mich! Und gälte es mein Leben, ich würde mich glücklich schätzen, Euch meine Dankbarkeit beweisen zu können.

Celia.

Nun wohl! wenn das so ist, wenn Ihr mir wahrhaft ergeben seid — (Sie wendet sich lebhaft um) Nun, was gibt es denn?

## Sechster Auftritt.

Die Vorigen.

Gina

kommt mit Celia's Mantel und Handschuhen zurück.

Fabio (für sich).

Gina ist es! ach, welche schmerzliche Störung!

Celia.

Was willst Du?

Gina.

Ich bringe Euch was Ihr befehlt. Und dann wollt' ich Euch danken für das schöne Zimmer, das Ihr mir angewiesen habt. Auch möcht' ich Euch das Maas zu dem Ballkleide nehmen, das ich fertigen soll.

Celia (lebhaft).

Setz nicht! ein ander Mal!

Gina (zeigt auf die Uhr).

Aber es ist schon spät! Wenn es noch fertig werden soll. . .

Celia.

Das ist wahr. Ich habe nur noch einige Minuten übrig, dann ist die Stunde des großen Empfanges da. (für sich) Wenn ich nicht erschiene, könnte er glauben, es wäre Schmerz oder Eiferfucht — diesen Triumph kann ich ihm nicht gönnen. Nein, nein, ich muß erscheinen. — (laut) Fabio!

Fabio.

Gnädige Marchesa!

Celia

(halblaut, während Gina ihre Maas ordnet).

Ich muß mit Euch sprechen; indessen Ihr seht, daß es jetzt nicht angeht; ich muß fort. Aber wenn der Hofzirkel vorüber ist, um neun Uhr, bin ich allein. Ihr kommt doch?

Fabio (heurig).

Nur der Tod könnte mich abhalten.

Celia.

Gut, gut! Also um neun Uhr, hier in diesem Zimmer!

(Fabio ab)

## Siebenter Auftritt.

Celia. Gina.

Gina (ruft Fabio nach).

Lebt wohl, Herr Fabio!

Celia.

Du kennst ihn?

Gina.

D ja, recht gut! (sich fassend) d. h., so ein wenig; er wohnt im Hause meines Oheims. — Wär' es Euch nun gefällig, daß ich das Maas nehme? es dauert nur einen Augenblick; Ihr könnt indessen immer die Handschuhe anziehen.

Celia.

Nun, so beeile Dich! (während Gina das Maas nimmt) Es ist wohl ein rechtschaffener junger Mann?

Gina.

D gewiß! und so fleißig! er hat sich beinahe zu Tode gearbeitet, oder wäre doch fast nährrißig darüber geworden.

Celia.

Du erschreckst mich. Es wird doch nicht

. . . .

Gina

(immerfort mit dem Maasnehmen beschäftigt).

Der ist längst geheilt. Aber manchmal kommt so eine Art Rückfall, zumal wenn er von Muffe spricht. Habt die Güte, den Arm ein wenig zu heben. — Er hat Euch ein herrliches Talent, und ein so gutes Herz!

Celia.

So meinst Du, daß man sich auf ihn verlassen kann?

Gina

(indem sie sich bückt, um die Länge des Kleides zu messen).

Ich wenigstens würde es unbedingt thun.

Celia (lächelnd).

Das merk' ich wohl.

Gina (immer messend).

Doch nicht allzulang, nicht wahr? — Und wenn Ihr Euch seiner annehmen wolltet — (indem sie das Maas um die Taille nimmt) so gut, so fein, so anmuthig —

Celia (wie oben).

Du bist ja ganz begeistert.

Gina (verlegen).

Ich — ich meinte Eure Taille, gnäd'ge Marchesina; da muß ein Kleid wohl gut sitzen.

Celia (seufzend).

Ich verstehe Dich wohl — Du liebst Fabio.

Gina.

Ich? mein Gott, hab' ich so Etwas gesagt?

Celia.

Und Du wirst von ihm wieder geliebt?

Gina.

Er hat mir's freilich auch nicht gesagt — indessen, man kann doch nicht wissen. . . (Geräusch an der Thür im Hintergrunde.) Wer kommt denn da?

## Achter Auftritt.

Die Vorigen. Der Graf tritt rasch ein.

Gina (für sich).

Ah, das ist ja der Herr, der heute Morgen bei Fabio war.

Celia (überrascht).

Er ist es, er selbst! (laut) Herr Graf, Euer Besuch um die jetzige Stunde kommt mir, ich gestehe es, ziemlich unerwartet.

Gina (für sich).

Also ein Graf!

## Recitativ.

Graf.

Ich weiß nicht, was das heißt; ich glaube fast zu träumen —

So eben hat man mir dies Schreiben überbracht:

(Er liest.)

„Entfernet Euch von hier ohne Säumen, „Denn es droht Euch Gefahr und öde Kerker-nacht.“

Celia.

Wer gibt Euch diesen Rath?

Graf (halblaut).

Ich darf es Euch wohl nennen: Der Fürstin eigne Hand ist gar nicht zu verkennen.

Celia (für sich).

D schändlich! es ist klar! (laut)

So müßt Ihr rasch entfliehn, Der Herzogin Befehl gehorsam zu vollziehen.

Graf.

Und ohn' Euch noch zu sehn, Euch meinen Schmerz zu klagen?

Celia (mit Hohn).

Das wird nicht möglich sein! es fesselt mich der Dienst;

Der Fürstin darf man ja Gehorsam nicht versagen —

Ihr wißt das nur zu gut!

(vom Bohn übermann) Auf immer lebet wohl!

(Sie geht rasch durch die Thüre zur Linken ab, indem sie die Begleitung des Grafen entschieden ablehnt.)

## Neunter Auftritt.

Der Graf. Gina.

Gina

(indem sie den Grafen, der sich in einen Sessel geworfen, mit Theilnahme betrachtet).

Er scheint recht unglücklich zu sein.

Graf

(für sich in heftiger Bewegung).

Auch Clelia verläßt mich, da mir das Glück den Rücken wendet. Nein, nein! es ist ja nicht möglich! Gewiß hat man mich bei ihr verklagt, verläumdet — Ja, und in diesem Augenblicke soll ich entfliehen, ohne mich vor ihr rechtfertigen zu können! O, es ist entsetzlich!

Gina (näheret sich ihm).

Mein Herr...

Graf (fährt empor).

Wer ist hier?

Gina.

Ihr erkennt mich wohl nicht wieder; ich bin Gina —

Graf.

Ach, das junge Mädchen von heute Morgen!

Gina.

Deren Bitte um Verschwiegenheit Ihr, wie ich gesehen habe, so freundlich erfülltet.

Graf.

Aber wie kommst Du hieher, mein Kind?

Gina.

Ich wohne jetzt hier bei der gnädigen Marchesina, für die ich Mehreres zu arbeiten habe.

Graf.

Ha, der Himmel selbst sendet Dich mir.

Gina.

Wie meint Ihr denn das?

Graf.

Ich bin geächtet, verbannt — wenn ich hier bleibe, laufe ich die größte Gefahr.

Gina.

Also Ihr reißt ab?

Graf.

Nein! ich bleibe, und sollt' es mein Leben kosten! Ich muß Deine Gebieterin erst noch sehen, muß sie sprechen! Gina, der Zufall hat Dich zu meiner Vertrauten gemacht, Du sollst also auch das wissen: ich liebe sie.

Gina (mit Empfindung).

O, ich weiß, wie das thut.

Graf.

Kein Mensch außer Dir weiß es, und Du begreiffst wohl...

Gina.

Seid ruhig, gnäd'ger Herr! Ihr habt mein Geheimniß nicht verrathen, ich schwöre Euch, das Curige nicht zu entdecken. Aber das gnäd'ge Fräulein ist jetzt bei Hofe.

Graf.

Und kommt erst später wieder zurück, ich weiß es. Bis dahin kann mich Jedermann sehen, erkennen, verrathen. Wo soll ich sie erwarten? wo mich verbergen?

Gina (lebhaf).

O, in meinem Zimmer, Herr Graf! ich habe ja eines hier.

Graf (entzückt).

Ist's möglich?

Gina.

Kommt, kommt! (Sie bleibt einen Augenblick stehen.) Ihr seid doch wohl ein rechtschaffener Mann?

Graf.

Als einen solchen kennt Jedermann den Grafen von Fiesko.

Gina.

Ja, Fabio hat von Euch mehrmals mit der größten Liebe und Bewunderung gesprochen. Also sei's! Ihr verbergt Euch dort in meinem Zimmer. (Sie bezeichnet es.) Haltet Euch nur ruhig und still, und kommt nicht eher heraus, bis...

Graf.

Bis Clelia zurück ist.

Gina.

Bis sie allein ist. Ich geb' Euch dann ein Zeichen; ich werde auf dieser Guitarre ein Liedchen spielen — das Eure, Herr Graf, das Ihr so hübsch gemacht habt.

Graf (erstaut).

Was? woher weißt Du denn etwas davon?

Gina.

Fabio hat es uns zweimal vorgesungen.

Graf.

Nun wohl! was Fabio weiß, darfst Du auch wissen. Ich vertraue Dir.

Gina

(nimmt den Armleuchter vom Tische).

Nun kommt! ich will es Euch zeigen.

(Beide durch die Thür zur Rechten ab. Das Theater bleibt finster.)

### Zehnter Auftritt.

Fabio

kommt durch die Thür im Hintergrunde.

Von nächstlichem Schweigen umgeben,  
Grüß' ich Dich, o Du holder Ort;  
Ich nahe mit freudigem Leben,  
Hieher beschied mich der Theuren Wort.  
Bald werd' ich im Arme sie halten!  
Selig preis' ich dann mein Geschick.  
O beschütze mit Deinem Walten,  
Heilige Nacht, mein heimlich Glück!

### Cavatine.

Einsam harrend hier zu weilen,  
Süß und qualvoll ist's fürwahr.  
Möge rasch die Zeit entellen,  
Die noch trennt ein zärtlich Paar.  
Selige Freuden  
Der reinsten Lust  
Heilen die Leiden  
Der sehnennden Brust.  
Ja, mein Herz  
Bange schlägt,  
Von dem Schmerz  
Süß bewegt.

Holde, o komm! laß Dich erblicken!  
Sie naht! sie naht! o welch Entzücken! —  
Nein, nein!

Einsam harrend hier zu weilen,  
u. f. w.

### Filfter Auftritt.

Fabio. Gina

tritt ohne Licht aus der Thür zur Rechten.

Gina.

Nicht eher darf er nun hervor sich wagen,  
Bis ihm mein Zeichen tönt; so lauet mein Gebot.  
Der arme Herr! er ist wahrhaftig zu beklagen;  
Wird er entdeckt, dann ist sein Leben wohl be-  
droht.

### Duett.

Gina.

O schütze, Gott, dies Paar  
Durch Deiner Engel Schaar!  
Nimm ihrer gnädig wahr,  
D rette sie aus der Gefahr!  
Ja, neige, Herr, aus Deinen Höhn  
Dich gnädig, gnädig meinem Flehn!  
Die Geliebte führ' auf's Neu'  
Dem Armen schnell herbei!  
Du Gott der Lieb' und Treu',  
D kröne ihres Lebens Mai!

Fabio.

Sie ist es, das ist klar,  
Mir wird so wunderbar,  
Als drohte mir Gefahr —  
Es beb't mein armes Herz fürwahr.  
Von ferne muß ich stehn,  
Ich wage näher nicht zu gehn; —  
Wohlthun, wohlthun! es sei!  
Ja ja, ich sag's ihr frei.  
O Gott der Liebe, steh' mir bei!

Gina.

Wie finster ist's schon allerwegen!  
Doch darf ich mich nicht regen.  
(Fabio nähert sich; sie hört seinen Schritt.)  
Wer ist da?

Fabio.

Ich bin's! Fabio.

Gina.

Er ist's!

Gina.

Er ist's! ein seltsam Zagen  
Dringt mächtig auf mich ein.  
Darf ich zu bleiben wagen  
So ganz mit ihm allein.  
Von bannen sollt' ich eilen,  
Es kämpft und tobt in mir,  
Und doch muß ich verweilen  
Bei meinem Freunde hier.

Fabio.

Die Pulse mächtig schlagen,  
Vor Wonn' und süßer Wein,  
Und doch, ein ängstlich Zagen  
Dringt mächtig auf mich ein.  
Mag mich der Tod ereilen,  
Man trennt mich nicht von ihr!  
Hier möcht' ich ewig weilen,  
Denn all' mein Glück ist hier.

Fabio (zu Gina).

Ein Engel schwebt auf meinen Wegen,  
Streut reiche Gaben mir aus seinen Höhn;  
Ich kann um Gottes reichsten Segen  
Im Stillen nur für jenen Engel stehn.

Gina (spricht bei Seite).

Er weiß Alles!

Fabio.

Ja für Dich in heißen Trieben  
Meines Herzens Stimme spricht;  
Meinen Schutzgeist darf ich lieben,  
Bis dies arme Herz einst bricht.  
Mächtig glühn diese Flammen,  
Unauslöschlich treu und rein;  
Magst Du selber mich verdammen,  
Dennoch bleib' ich ewig Dein!  
(Gina will sich entfernen, er faßt ihre Hand und hält sie zurück.)

Gina.

So süßes, banges Zagen  
Die Brust noch nie empfand;  
All' meine Pulse schlagen,  
Von heißer Lieb' entbraunt.  
Er hat es mir gestanden —  
O welche Seligkeit!  
In gleicher Liebe Banden  
Weißt ihm mein Herz geweiht.

Fabio.

Verschwunden ist mein Zagen,  
Seit ich es ihr bekannt;  
Ich seh' das Glück mir tagen:  
Es bebte ihre Hand.  
Zwei Herzen, die sich fanden,  
Trennt keine Macht, kein Meid;  
Was ich ihr kühn gestanden,  
Ihr Herz mir gern verzeiht.

(Fabio liegt vor Gina auf den Knien und drückt ihre Hand feurig an seine Lippen. In diesem Augenblicke öffnet sich die Thüre zur Linken und Gelia tritt heraus, einen Aemmelrichter in der Hand. Das Theater wird wieder hell. Alle Drei stoßen einen Schrei aus.)

## Zwölfter Auftritt.

Die Vorigen. Gelia.

Gelia (schweigend).

Was seh' ich?

Fabio

(bei Gelia's Anblick erschrocken).

O Himmel! — Ihr glaubt vielleicht,  
gnädiges Fräulein... Ich kam hierher in  
der Meinung, daß...

Gelia.

Nun, was?

Fabio (für sich).

Aber was will ich thun? ich kann sie  
doch nicht vor diesem jungen Mädchen kom-  
promittiren.

Gelia.

Nun Ihr lagt hier vor Gina auf den  
Knien; Ihr liebt sie — das ist Alles ganz  
natürlich. Ist's nicht so?

Fabio (für sich).

Ich will sie retten, wär's auch durch eine  
Nothlüge. — (laut und stotternd) Ja, gnädiges  
Fräulein, ja... 's ist wahr!... und meine  
Verlegenheit, meine Überraschung....

Gelia (auf Gina zeigend).

Gibt wohl der Verlegenheit, die ich hier  
auf der andern Seite sehe, nichts nach.  
Wie gesagt, Alles ganz natürlich. Aber ich  
freue mich, Fabio, daß Ihr meine liebe kleine

Gina auferkoren habt — das ist ein ganz  
vortrefflicher Gedanke von Euch.

Fabio (faßt sich immer mehr).

Nicht wahr, das meint Ihr auch? Und  
wenn das gnäd'ge Fräulein damit zufrieden  
ist...

Gelia.

Ei wohl bin ich das. (Herablassend, indem  
sie ihm ein Zeichen gibt, sich zurückzuziehen) Wir  
sprechen uns noch. (während Fabio im Hinter-  
grund verweilt, halblaut zu Gina) Du glaubtest  
wohl nicht, Deinen Fabio hier zu finden.

Gina.

Gewiß nicht!

Gelia.

So wisse denn: ich selbst habe ihn hie-  
her bestellt. Ich muß mit ihm sprechen; er  
muß mir Auskunft geben über... über  
Jemanden...

Gina (stifft).

Ueber den Herrn Grafen von Fiesko!

Gelia.

Himmel! du weißt es?

Gina.

Ich weiß Alles; er hat mir's selbst ge-  
sagt.

Gelia.

Nun gut! Du weißt also, daß ihm die  
Herzogin selbst die Warnung sandte und  
ihn aufforderte, zu entfliehen. Er hat der  
Fürstin darauf geantwortet und sie hat mir  
den Brief gezeigt. In diesem Briefe spricht  
er nur von seiner Liebe zu mir und beschwört  
sie, unsere Verbindung zu befördern.

Gina.

O das dacht' ich mir wohl!

Gelia.

Und doch vereinigt sich Alles gegen ihn!  
Selbst die Fürstin wagt es nicht, ihn zu  
vertheidigen, um ihm nicht vielleicht da-  
durch noch mehr zu schaden. Und ich, die  
ich ihn vorher schönbe zurückwies, jetzt gäh'  
ich mein Leben darum, wenn ich ihn sehen  
könnte, und wär'n's auch nur einige Mi-  
nuten. Ach, das ist nun freilich zu spät!

Gina.

O nein, gnädige Marchesa, das ist nicht  
zu spät.

Gelia.

Wie? was willst Du damit sagen?

Gina.

Er ist noch nicht fort!

Gelia.

Ist es möglich?

Gina.

Er ist ganz in der Nähe; dort in meinem  
Zimmer hab' ich ihn versteckt.

Gelia.

O Gina, Gina, wie soll ich Dir danken!

Gina.

Wie Ihr mir danken könnt? Wenn Ihr  
den Grafen recht herzlich liebt und Fabio  
beschützt.

Gelia.

Aber ach, mein Vater ist des Grafen  
bitterer Feind; wenn man ihn entdeckte, es  
wäre um seine Freiheit, vielleicht um sein  
Leben geschehen!

Gina.

O sie sollen ihn nicht finden! Entfernt  
nur vor allen Dingen Jedermann hier aus  
der Nähe!

Gelia.

Zuerst Fabio.

Gina.

Das will ich übernehmen.  
(Gina winkt Fabio herbei; Gelia setzt sich auf der an-  
dern Seite nieder.)

## Finale.

Gina (zu Fabio).

Ja, Euer Loos, es ist in guten Händen:  
Das Fräulein wird für Euch zu sprechen eilen.  
Doch läßt sie Euch durch mich die Bitte senden:  
Entfernet Euch sogleich und ohne Weilen!

Fabio (erstaunt).

Warum?

Gina (schweigend).

Wer selbst so feurig liebt, der wird das leicht ver-  
stehen. —

Ich darf's Euch wohl vertraun: das Fräulein  
will noch heut  
Ganz insgeheim hier den Geliebten sehen.

Fabio (fährt zusammen).

O Gott! (Er faßt sich.)

Er kommt hierher?

Gina.

Ihn schüßt die Dunkelheit.  
Sieht der Minister ihn, so ist bedroht sein Leben.

Fabio (mit unterdrücktem Grimme).

Er kommt hierher!

Gina.

Wenn Ihr gegangen seid.

Fabio (für sich).

Das wollen wir doch sehn.

Gina.

Ich soll das Zeichen geben:  
Das Lied von ihm, so hübsch und neu,  
Sobald er's hört, dann kommt er schnell herbei.  
Also geht!

Fabio (wütend).

Ich soll gehen!

Fabio.

Sie kann mich so verletzen,  
Verlachen meine Noth!  
Ich sehe mit Entsetzen,  
Welch Unheil mich bedroht.  
Nacht hält den Geist befangen,  
Stürmt auf mich Armen an;  
Ich fühl' im Todesbängen  
Des Wahnsinns Grau'n mir nah.

Gelia und Gina

(ihn mit Bewunderung betrachtend).

Ich seh' ihn voll Entsetzen,  
Er wird bald bleich, bald roth.  
Was kann ihn so verletzen?  
Mir ahnt, daß Unheil droht.  
Es stürmt ein seltsam Wogen  
Mit Macht auf ihn heran;  
Des Wahnsinns wild Verlangen  
Dem Armen scheint's zu nah.

Fabio (zu Clelia).  
Ist es wahr? o mein Gott! Ihr selbst müßt es  
mir sagen —  
Daß ein Mann, den Ihr liebt, sich an den Ort  
will wagen?

Clelia (stolz).  
Mein Herr! . . .

Gina (zu Fabio).  
Was wollt Ihr nur?  
Fabio  
(immer nur mit Mühe an sich haltend).  
Ich will . . . das darf nicht sein!  
Ich buld' es nimmermehr!

Gina  
(wirft sich zwischen ihn und Clelia).  
Mein Gott, was soll das sein?  
Ein Krankheitsanfall ist's aus seinen bösen Tagen,  
Er weiß nicht, was er spricht.

Fabio (ornig).  
O nein!

Gina (zu Clelia).  
Verzeiht ihm! welche qualenvolle Pein!  
(Clelia greift erschrocken nach der Klingel und zieht  
heftig daran.)

### Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Der Marchese, Cafarini,  
Dienstleute eilen herein.

Fabio.  
Sie kann mich so verlegen,  
Verlachen meine Noth!  
Ich sehe mit Entsetzen,  
Welch Unheil mich bedroht.  
Nacht hält den Geist befangen,  
Stürmt auf mich Armen an;  
Ich fühl' im Todesbängen  
Des Wahnsinns Graun' mir nah'n.  
Clelia u. Gina (zu den Uebrigen).  
Ein räthselhaft Entsetzen  
Den jungen Mann bedroht;  
Man darf ihn nicht verlegen,  
O schonet seiner Noth!  
Besänftiget das Wängen,  
Das stürmt auf ihn heran.  
Den Armen hält gefangen  
Ein unheilvoller Wahn.

Marchese u. Cafarini.  
Ich seh' ( euch sie ) voll Entsetzen;  
Gefahr ( euch sie ) nicht bedroht.  
Er soll ( euch sie ) nicht verlegen  
In seines Wahnsinns Noth.  
( Besänftige Dein ) Wängen,  
( Besänftigt Guer )  
Es ist ja bald gethan.  
Man nimmt ihn rasch gefangen,  
Er soll ( Dir Euch ) nimmer nah'n!

Chor.  
Was deutet dieses Wängen?  
Was hat er nur gethan?  
Es scheint, er ist befangen  
Von unheilvollem Wahn.

Marchese.  
Führt ihn fort und und verwahrt mir ihn sorgsam!  
Fabio (außer sich).  
Weh mir!  
Bald schlecht mein beglückter Rival nun zu ihr.  
Den qualenvollsten Tod ich will ihn lieber leiden.  
(Er macht sich los.)  
Laßt mich!

Chor.  
Ha, er ist toll!  
Fabio (zu dem Marchese).  
Laßt Euch, ihr Herrn, bedeuten!  
Ich bin ganz bei Verstand — beweisen will ich's  
Euch:  
Ihr suchet einen Mann — ich liefr' ihn aus so-  
gleich —  
Ihr sollt ihn selbst hier sehn —  
Hört nur zu!  
(Er hat die Guitare vom Tische genommen und spielt  
die Melodie der Barcarole.)

Die Uebrigen.  
Was soll hier noch geschehn?  
(Die Thüre zur Rechten öffnet sich, Graf Fiesko tritt  
rasch herein, Clelia stößt einen Schrei aus, Alle  
sehen erstaunt.)

Fabio.  
Gott, mein Bruder!  
Die Uebrigen.  
Ha, der Graf hier am Ort!

Fabio.  
Welche That! vom Wahn verblendet,  
Verrieth ich den treusten Freund!  
Wenn kein Gott Hilfe sendet,  
Dann triumphirt sein Feind.  
Gern gab' ich selbst für ihn mein Leben,  
Und muß ihn nun dem Tode weihn!  
Ach, mein Verrath macht mich erbeben . . .  
O nimmer kannst Du mir verzeihn!

Clelia u. Gina.  
Welch ein Loos harret sein?  
Wer ermüßt diese Pein?  
Graf.  
Was mein Loos auch mag sein,  
Treue stets werd' ich Dir weihn.  
Marchese u. Cafarini.  
Dieser Fang bringt was ein;  
Alle Macht ist nun { mein.  
sein.  
Chor.  
Welches Loos harret sein?  
Wer ermüßt diese Pein!

Graf.  
Ach, ich seh' an diesem Tage  
Alles gegen mich vereint;  
Doch verstummen soll die Klage,  
Bleibt mir nur (zu Fabio gewendet) der treue Freund.

Fabio.  
Wohlan, so will ich sühnen mein Vergehen,  
Enden soll bald ihr Schmerz und ihre Noth!  
Heilige Freundschaft, komm, mir beizustehen!  
Ihm sei das Glück, und dann für mich der Tod!

Marchese.  
Bravo! die Sachen ganz vortrefflich gehen,  
Jetzt bin ich frei von aller Sorg' und Noth.  
Bald werd' ich an dem Ziele nun mich sehen,  
Der Feind er ist gestürzt in Schmach und Noth.

Cafarini.  
Bravo! die Sachen ganz vortrefflich gehen,  
Jetzt sind wir frei von aller Sorg' und Noth.  
Bald werd' auch ich mich an dem Ziele sehen,  
Ich that ja nur, was Klugheit mir gebot.

Clelia.  
All' meine schönen Träume sie verwehen,  
Und ich allein, ich schuf ihm diese Noth.  
Könnt' ich gerettet nur den Theuren sehen,  
Mit Freuden ging ich für ihn in den Tod.

Gina (zu Clelia).  
O züent ihm nicht! bald werdet Ihr es sehen,  
Heilig ist ihm der Treue ernst Gebot.  
Ja, nur sein Wahnsinn, das ist sein Vergehen,  
Beklagt mit mir des Armen bittere Noth!

Graf.  
Wenn sie mich liebt, mag was da will geschhehen,  
Dann jag' ich nicht, ob auch Verderben droht.  
Laß mich, o Gott, an ihrer Wuth vergehen —  
Das Süßeste auf Erden solch ein Tod!

Marchese  
(zu seinen Leuten, auf den Grafen deutend).  
Führt in den Kerker ihn!

Clelia (verzweiflungsvoll).  
Verloren!

Fabio (sie betrachtend).  
Ich seh' es klar — ihr Herz hat ihn erkoren,  
Die Liebe schweigt — es ruft die Pflicht!  
(zu dem Grafen)  
Mein ein'ger Freund, es sei geschworen!  
Ich rette Dich, verzage nicht!  
Ob auch mein Herz darüber bricht.

Wiederholung des Ensembles.  
(Der Graf wird abgeführt — Clelia sinkt bewußtlos in  
einen Sessel — der Marchese und Cafarini reiben sich  
vergnügt die Hände; Fabio breitet die Arme gegen seinen  
Bruder aus. Der Vorhang fällt.)

## D r i t t e r   A u f z u g .

Garten im herzoglichen Schlosse. — Links eine Marmortreppe, welche in's Schloß führt. Im Hintergrunde eine Terrasse. — Rechts Gebüsch.

### Erster Auftritt.

Fabio

(schleicht vorsichtig von der rechten Seite herein).

Die Schildwachen wollten mich nicht in den Garten lassen! — ja, ich müßte nicht so gut klettern können! Die Marchesa will mich nicht sehen; sie hat Recht, sie betrachtet mich als den Verräther ihres Geliebten. Hier soll aber ein Fest, ein Concert sein, wo sie sicher dabei ist: hier kann ich sie sprechen — hier kann ich den Minister sprechen — ich muß den Bruder retten, ich muß es! Wie man sagt, ist er in einen finstern Kerker dieses Schlosses geworfen, alle seine Güter sollen eingezogen werden — und warum denn? was hat er nur verbrochen? Könnt' ich wenigstens erst dies erfahren! (Er horcht nach der rechten Seite.) Es nahen Leute. Wenn man mich hier sieht, so wird man mich hinausjagen — vielleicht ebenfalls einkertern! möcht' es sein, aber dann könnt' ich ja den Bruder nicht sehen, ihn nicht retten. Ich muß mich verbergen.

(Er versteckt sich hinter der Treppe, so daß er den Zuschauern sichtbar bleibt.)

### Zweiter Auftritt.

Fabio versteckt. Cafarini und Gina kommen von der rechten Seite.

Cafarini (im Eintreten).

Ja, meine Liebe, nur mein Ansehen hat Dir den Eingang in das herzogliche Schloß und diese schönen Gärten verschafft. Komm, Gina! das Fest geht noch nicht an, wir wollen uns indeß hier ein wenig niedersetzen. (Sie setzen sich auf eine neben der Treppe stehende Bank.) Wie ich Dir sage, ohne mich hättest Du das Billet nicht erhalten und ohne Billet wärst Du nicht zu dem Feste und Concerte gekommen.

Gina.

Daraus hät' ich mir ganz und gar nichts gemacht.

Cafarini.

Wie? meine Musik zu hören, daraus machst Du Dir nichts? Jeder Andere würde sich schon deshalb allein glücklich schätzen.

Gina.

Nun, Herr Dheim, ereifert Euch nur nicht; ich wollte bloß sagen, daß ich zu einer solchen Festlichkeit nicht recht aufgelegt bin. Die Verhaftung des Grafen von Fiesko hat mich tief erschüttert.

Fabio (für sich).

Es ist doch ein recht gutes Mädchen.

Gina.

Der arme junge Mann! Was soll er nur verbrochen haben? Wißt Ihr es?

Cafarini (wichtig).

Allerdings! Stelle Dir vor . . . (er hält inne) Aber nein! ich darf Dir's nicht sagen; 's ist ein Staatsgeheimniß.

Gina.

Aber sie werden ihn doch nicht so Knall und Fall verurtheilen, er wird sich doch erst vertheidigen dürfen.

Cafarini.

Gerade im Gegentheil; das ist ja eben der Vortheil eines Staatsgeheimnisses. Unterfucht wird die Sache nicht weiter; es wird kein Hahn mehr darnach krähen; der Herzog will es so. Warum er es will, das weiß er recht gut und das kann Dir auch ganz gleich sein. Aber nicht gleich wird es Dir sein, daß ich morgen oder vielleicht heute schon zum Hofkapellmeister ernannt werde und den Civilverdienstorden erhalte.

Gina (erstaunt).

Was? Ihr?

Cafarini.

Ich! Wenn ich sonst noch etwas verlangen will, so bin ich sicher, es zu erhalten. Und all' diese Würden, diese Ehren, diese Schätze — weißt Du auch, wem ich sie anbiete?

Gina.

Nein!

Cafarini.

Dir!

Gina.

Mir? Da geht mir's gerade wieder wie mit der Musik: ich mache mir ganz und gar nichts daraus.

Cafarini (aufgebracht).

Was ist das? woher kommt das? wie hängt das zusammen? heraus mit der Sprache!

Gina.

Um, ich hät' es freilich lieber vor Euch wie vor mir selber verschwiegen — aber wenn Ihr's durchaus wissen wollt, so will ich Euch gestehen, daß ich einen Andern liebe.

Cafarini.

Ist es möglich?

Gina (entschlossen).

Es muß wohl so sein! Hört nur! Eines Tages hatte mich die gnädige Marchesa in ihrem Wagen holen lassen, die Pferde gingen durch, und ich wäre um's Leben gekommen, wenn mich nicht ein junger Mann gerettet hätte, der — der nachher in Euer Haus zog.

Cafarini (sticht rasch auf).

Fabio?

Gina (besgleichen).

Ja, mein Herr Dheim, Fabio ist's!

Fabio (bei Seite).

O mein Gott!

Terzett.

Gina.

Wo ich immer weile,  
Gedenke ich sein,  
Mein Glück und mein Hoffen  
Ist er nur allein.

Ach, mit Flammenzügen  
Sein Bild in mir lebt,  
Und selbst noch im Traume  
Mich freundlich umschwebt.  
Ich bleibe sein eigen,  
Wenn Alles ihn läßt;  
Meine Treue steht  
Wie Felsen so fest.

Fabio (versteckt).

Was muß ich entdecken!  
Ist's Lust oder Pein?  
Halb Freude, halb Schrecken,  
Stürmt es auf mich ein.  
Kaum noch kann ich's glauben,  
Was vernahm mein Ohr;  
Undank ohne Gleichen  
Wirft das Herz mir vor.

Cafarini.

Wach' ich oder träum' ich?  
Welch' qualenvolle Pein!  
Soll ich um das Bräutchen  
Denn betrogen sein?  
Er hat mich hintergangen —  
O ich armer Thor!  
Die Schlange im Busen  
Bog ich selbst empor.

Gina.

Für sein Wohl zu streben,  
Bin ich stets beacht:  
Wenn der Theure schlummert,  
Liebe für ihn wacht.  
Was mein Fleiß erworben  
Bei Tag und bei Nacht,  
Das hab' ich zum Opfer  
Freudig ihm gebracht.  
Ihm gehört ja Alles,  
Was ich nenne mein;  
Könt' ich nur durch Schätze  
Meinen Freund erfreu'n!  
Wär' ich Fürstin geboren  
Auf goldenem Thron,  
Ich reich' ihm mit Wonne  
Die strahlende Kron'.

Fabio.

Was muß ich entdecken!  
u. s. w.

Cafarini.

Wach' ich oder träum' ich?  
u. s. w.

Cafarini.

Mich soll der Adel schmücken!

Gina.

Behaltet ihn für Euch!

Cafarini.

Reichthum wird mich beglücken.

Gina.

Die Lieb' allein macht reich.

Cafarini.

Er selber arm sich nennt!

Gina.

Nicht lieb' ich ja sein Geld.

Cafarini.

Die Herkunft Niemand kennt.

Gina.  
Sein Herz ist meine Welt.  
Ca far ini.  
Du weißt, bei diesem Freier  
(auf die Stirne deutend)  
Ist's nicht ganz richtig hier.

Gina.  
Ich lieb' ihn desto treuer  
Im Unglück für und für.

Fabio.  
Kreuzte aller Kreuzen,  
Die will ich mich weihen!  
Kannst Du je vergehen,  
Daß ich Dich verkannt?  
Alles mücht' ich wagen,  
Alles für Dich tragen,  
Nimmer bange Klagen,  
Froh an Deiner Hand.

Gina.  
Mag auch Noth mir dräuen,  
Schwör' ich doch vom Neuen,  
Ganz mich ihm zu weihen,  
Ja, mit Herz und Hand.  
(zu Ca far ini)  
Ja, Ihr müßt's ertragen,  
Mir müßt Ihr entsagen,  
Einer Andern Klagen  
Eurer Liebe Brand.

Ca far ini.  
Sie trotzt mir vom Neuen,  
Das soll sie bereuen!  
Nie kann ich vergehen  
Solche Schmach und Schand'.  
Finstern Hasses Klagen  
Mir am Herzen nagen,  
Alles werd' ich wagen,  
Bis ich Rache fand.

Ca far ini (wütend).  
Bald wird mein Zorn Dich zum Gehorsam bringen!

Gina.  
Es ist umsonst! ich liebe ihn zu sehr.

Ca far ini.  
Ich werde Dich zur Heirath mit mir zwingen.

Gina.  
Dann lieb' ich ihn nur um so mehr!

Fabio.  
Kreuzte aller Kreuzen u. s. w.

Gina.  
Mag auch Noth mir dräuen u. s. w.

Ca far ini.  
Sie trotzt mir vom Neuen u. s. w.

Ca far ini (für sich).  
Geduld, Geduld! ich will euch schon be-  
machen. Gut, daß ich's wenigstens weiß! —  
Ja, da kommt der Minister. (zu Gina) Er-  
warte mich am Ende dieses Baumganges!  
Hörst Du? daß Du mir nicht weggehst!  
(Gina ab)

Dritter Auftritt.

Fabio versteckt. Ca far ini. Der Mar-  
chese kommt die Treppe herab.

Marchese.

Alles geht gut, Alles vortrefflich!

Ca far ini (bei Seite).  
Ja, für ihn! ob aber für mich, das ist  
die Frage.

Marchese.

Ah, du hier, Ca far ini? Nun, was gibt's  
Neues?

Ca far ini.

Das werden Ew. Excellenz wohl eher  
wissen, als ich. Der Graf von Fiesko . . .

Marchese (aufgeräumt).

Ist verloren, mein Freund, rein ver-  
loren.

Fabio (bei Seite).

Ah, mein armer Bruder!

Marchese.

Se. Durchlaucht haben verboten, daß  
in Dero Gegenwart sein Name genannt und  
seines Verbrechens jemals wieder gedacht  
werde — eines Verbrechens, das die herzog-  
liche Krone auf seinem Haupte beben macht.

Fabio (bei Seite).

Wie hängt das nur Alles zusammen?

Marchese.

Der Frevler ist meiner Verfügung über-  
antwortet, er ist hier im Palaste eingesperrt.

Ca far ini.

Und was wollt Ihr mit ihm machen?

Marchese.

Mein Weg ist mir genau vorgezeichnet.  
Du erinnerst Dich vielleicht, wie mein Vor-  
bild Richelieu gegen Eingmars, den Günst-  
ling seines Fürsten, verfuhr.

Ca far ini.

Also so weit (er macht mit der Hand die Be-  
wegung des Köpfens) wollt Ihr die Nachahmung  
treiben? (bei Seite) die Parodie, sollt' ich sagen.

Marchese.

Das gehört in's Gebiet der hohen Po-  
litik, der transcendentalen Politik, die alle  
Erklärungen und Fragen durchschneidet —  
eine Politik, von der sich freilich der be-  
schränkte Unterthanenverstand nichts träumen  
läßt. Ich sehe wohl, ich werde aus Dir nie  
einen Schüler ziehen, der das politische Ge-  
triebe durchschaut.

Ca far ini.

Möglich, gnädiger Herr. Indessen hab'  
ich ebenfalls eine Frage durchzuschneiden.

Marchese.

Ei so laß doch hören!

Ca far ini.

Es gibt einen Jemand, der das Getriebe  
meiner Verwaltung stört; mein Schüler  
Fabio ist's.

Marchese.

Derselbe, welcher uns den großen Dienst  
erwies, die Verhaftung des Grafen möglich  
zu machen?

Fabio (bei Seite, empört).

O schändlich, schändlich!

Marchese.

Er verdient dafür eine Belohnung.

Ca far ini.

Erlauben Ew. Excellenz! Es ist derselbe,  
den Ihr gestern früh in meinem Hause sahet,  
in dem Augenblicke als Ihr mich beauf-  
tragtet . . .

Marchese (wast).

Schon gut, schon gut! Glaubst Du,  
daß er eine Ahnung von gewissen Dingen  
haben könnte?

Ca far ini.

Ich will darauf schwören, daß er Alles  
weiß.

Marchese.

Ja, wenn das wäre! . . .

Ca far ini.

Das ist, ohne allen Zweifel, gnäd'ger  
Herr!

Marchese.

Dann könnte man ihn ja wohl, aus Vor-  
sicht, für den Rest seines Lebens auf die  
Festung von Parma schicken.

Ca far ini.

O das wäre sehr gut!

Marchese.

Das heißt, mit dem Vorbehalte, noch  
einen Schritt weiter zu gehen, wenn es nö-  
thig werden sollte. Ich will doch mit dem  
Herzog darüber sprechen. (Er will fort.)

Fabio (bei Seite).

Ich kann mir das nicht zusammenreimen  
— auch ich soll in's Verderben gestürzt  
werden!

Ca far ini

(hält den Marchese zurück).

Verzeihung, gnäd'ger Herr! ich wollte mir  
erlauben, Ew. Excellenz noch eine andere  
Bitte vorzutragen.

Marchese.

Nur heraus damit! ich habe nicht sehr  
lange Zeit mehr.

Duet t.

Ca far ini.

Jene Stelle . . .

Marchese.

Die Stelle?

Ca far ini.

Direktor der Kapelle  
Sollt' ich noch heute sein;  
Ihr habt's versprochen.

Marchese.

Nein!

Ca far ini.

Was soll das sein?  
Warum?

Marchese.

Es genügt, sag' ich: Nein!

Ca far ini.

Und dann den Orden . . .

Marchese.

Den Orden?

Casarini.  
Nach Euren gnäd'gen Worten  
Wolltet Ihr mir den verleihn.  
Ihr habt's versprochen...

Marchese.  
Nein!

Casarini.  
Was soll das sein?  
Warum?

Marchese.  
Es gnüget, sag' ich: Nein!

Casarini.  
Also das ist der Dank?  
Das ist treuer Dienste Lohn?

Marchese.  
Auch noch Dank? sollte Dem  
Gnügen nicht die Ehre schon?

Casarini.  
O Thor, wer dem Versprechen  
Der großen Herren glaubt!  
Ihr Wort recht fest zu brechen,  
Sie halten's für erlaubt.

Marchese.  
Da seht mir doch den Frechen!  
Ist so etwas erlaubt?  
Man kann gar viel versprechen —  
Ein Thor, wer daran glaubt.

Casarini.  
Und er fährt  
Mich noch an,  
Setzt da ich ihn mahne dran.

Marchese.  
Unverschämt  
Ist der Mann!  
Was maacht solches Volk sich an!

Casarini.  
Doch der Grund, Euer Grund?

Marchese.  
Du sollst ihn wissen!  
Der Klugheit nur bin ich beflissen:  
Wollt' ich Dich jetzt sogleich erschöhn,  
Da würde leicht Verdacht entstehen.  
Drum warte nur! Die rechte Zeit wird sich schon  
zeigen.

Casarini (für sich).  
Er hält mich hin, damit ich warten soll und  
schweigen.

Marchese.  
In jedem andern Punkt soll gleich Dein Wunsch  
gehörn:  
Noch heut wird Fabio in's Staatsgefängniß gehn.

Casarini (sich verbeugend).  
In der That?

Marchese.  
Ja, sogleich!

Casarini.  
O wie danke ich Euch!

Marchese.  
Da seht mir doch den Frechen u. s. w.

Casarini.  
O Thor, wer dem Versprechen u. s. w.

Marchese  
(will fortgehn, besinnt sich jedoch und kehrt wieder um.  
Halt, noch Eins! Du hast noch in Händen  
(bei Seite) Ein werthvolles Blatt.

Casarini.  
Nun was?

Marchese.  
Das Gedicht, wie ich's schrieb; Du weißt...

Casarini (für sich).  
Ha, jetzt könnte sich's wenden.  
(laut) Ich hab' es; doch, bei meiner Ehr'...

Marchese.  
Gib's her!

Casarini.  
Das geht nicht an, mein gnäd'ger Herr!

Marchese (erstaunt).  
Und der Grund?

Casarini (parobirend).  
Ihr sollt ihn wissen:  
Der Klugheit nur bin ich beflissen;  
Das ist ein wichtig Document,  
Von dem ein Kluger sich nicht trennt.  
Wenn es bei mir verbleibt, dann könnte sich's wohl  
lenken,  
Daß Euer Gnaden auch an ihr Versprechen denken.

Marchese (für sich).  
Das ist ein Teufelsstück!

Casarini.  
Die Freude aus Euch lacht,  
Daß Euer Schüler seinem Meister Ehre macht.  
Drum hört mich an!

Marchese.  
Jene Stelle...

Die Stelle?  
Casarini (zerstreut).

Direktor der Kapelle,  
Was ich mir längst ersah,  
Soll ich es werden?

Marchese (unmuthig).  
Ja!

Casarini (vergnügt).  
Gewiß? Ihr willigt ein?

Marchese.  
Du sollst's noch heute sein!

Casarini.  
Und dann der Orden....

Marchese.  
Der Orden?

Casarini.  
Nach Euren gnäd'gen Worten  
War er mir schon ganz nah —  
Soll ich ihn haben?

Marchese (wie oben).  
Ja!

Casarini (wie oben).  
Gewiß? Ihr willigt ein?

Marchese.  
Man wies ihn Dir verleihn,

Casarini (für sich).  
So muß man's machen!

In solchen Sachen  
Bin ich kein Nicht.  
Er soll es sehen!  
Er mag sich drehen,  
Doch mir entgegen,  
Das kann er nicht.

Marchese.  
Er mag nur lachen,  
Ich will's schon machen,  
In solchen Sachen  
Fängt man mich nicht.  
Mich hintergehen,  
Mich übersehen,  
Soll ihm vergehen,  
Dem frechen Nicht.

Marchese.  
Doch jenes Lied, das uns so mußte stören,  
Die Ursach' aller dieser Angst und Noth,  
Es sei fortan ganz stumm und todt!

Casarini.  
Ja wohl! kein Mensch soll's wieder hören!

Marchese.  
So sei's!  
(indem er die Hand, wie zum Empfange, ausstreckt)  
Und jenes Blatt....

Casarini.  
Ich dank' es ihm allein,  
Wenn Ihr, mein gnäd'ger Herr, bisweilen mei-  
ner denket,  
Die Sonne Eurer Guld auf mich in Gnaden lenket;  
Darum aus Dankbarkeit  
Behalt' ich's, mich dran zu erfreu'n.

Marchese  
(unterdrückt seinen Unwillen).  
So gib doch länger nicht, mein Freund, dem  
Mißtrau'n Statt!  
Noch heute Dein Patent!...

Casarini (lächelnd).  
Noch heute dann das Blatt!

Casarini.  
So muß man's machen!  
u. s. w.

Marchese.  
Er mag nur lachen,  
u. s. w.  
(Weide zur rechten Seite ab.)

Vierter Auftritt.

Fabio  
(kommt vorichtig aus seinem Versteck).  
Was hab' ich da Alles hören müssen!  
Kein Wort ist mir entgangen, und doch  
begreif' ich die ganze Sache noch nicht.  
Haben diese Menschen die Wahrheit gesagt,  
oder bin ich närrisch geworden? Mein Bru-  
der zum Tode verurtheilt, ich zum Gefäng-  
niß? Und weshalb? Dieser Minister, der  
erst so hochfahrend war und nun dem Ver-  
langen des Meisters Casarini in allen Punk-  
ten nachgibt — jenes Papier, jenes Blatt  
mit einem Gedicht, einem Liebe, wovor Se.  
Exzellenz so zittern und das er um jeden  
Preis wieder haben will — wahrhaftig, es  
ist um den Kopf zu verlieren. Sei's, wie's  
sei! meinen Bruder muß ich retten, und  
das schnell, denn wenn man mich sieht,  
werd' ich ja in den Kerker geworfen, und  
bin ich einmal da drin, dann — — Es  
kommt Jemand! Ach, zu meinem Glück ist  
es Clelia. Zu meinem Glück? ach, viel-  
leicht zu meinem Unglück!

Fünfter Auftritt.

Fabio. Clelia  
von der rechten Seite.  
Clelia  
(gibt bei Fabio's Anblick Schrecken und Abscheu zu er-  
kennen).  
Ha, Ihr hier, mein Herr?  
Fabio.  
O bei Allem, was heilig ist, bitt' ich  
Euch, fliehet nicht vor mir! Fürchtet Euch



nicht! ich schwör' Euch, daß ich vollkommen bei Sinnen bin und daß ich es stets war.

Clelia (erstaunt).

Wie? und das war ja Eure einzige Entschuldigung — wenn anders der Verrath Eures Freundes, Eures Wohlthäters Entschuldigung finden kann.

Fabio.

Ach, sie hat nur zu sehr Recht.

Clelia.

Denn nur, weil er mich dringend bat, Euch zu beschützen, Euch vorwärts zu bringen, nur deshalb beschied ich Euch zu mir.

Fabio (für sich).

Ja, so ist's! Jetzt wird mir Alles klar. (laut mit Wärme) Und glaubt Ihr, daß ich ihn nicht liebe? die heiligsten Bande des Blutes verbinden uns mit einander — ich bin sein Bruder.

Clelia (erstaunt).

Sein Bruder?

Fabio.

Aud tausendmal würd' ich mein Leben für ihn hingeben!

Clelia.

Aber wie soll ich mir Euer Betragen erklären?

Fabio.

Ach, das ist schwer auseinanderzusetzen. Ich wußte, daß er Euch liebte, daß Ihr ihn wieder liebte. Ich erfuhr, daß Ihr einen Kavaliere erwartetet, dessen Namen ich nicht wußte — ich glaubte, es sei ein begünstigter Nebenbuhler — (sich vergessend) ich wurde wüthend — die Eifersucht riß mich fort — (sich fassend) die Eifersucht für meinen Bruder, den ich so sehr liebe. Aber eben deshalb muß ich ihn retten, und kostet es mein Leben.

Clelia

(reicht ihm die Hand).

Wohl, Fabio, wohl! diese Erklärung gibt Euch meine Achtung, meine Freundschaft wieder.

Fabio.

Dank, gnädiges Fräulein, großen Dank! das macht mich recht glücklich, und ich will Euch auch den schändlichen Anschlag eines niederträchtigen, abscheulichen Menschen entdecken, den ich durch Zufall erfahren habe. (bei Seite) Aber halt! ich darf's Ihr nicht sagen; es ist ja ihr Vater!

Clelia.

Nun, was ist es denn?

Fabio.

Lassen wir das jetzt! es kommt nur darauf an, den Grafen zu retten. Aber wie? das ist die Frage.

Clelia.

Die Herzogin hat mir so eben jene vermischte Barcarole anvertraut. Sehet selbst, Fabio: ist sie von ihm?

Fabio

(indem er das Papier betrachtet).

Ja wohl! das ist das Lied, das er für Euch gebichtet und komponirt hat.

Clelia

(mit freudiger Ueberraschung).

Für mich? wist Ihr das gewiß?

Fabio.

(auf seine Tasche deutend).

Er hat es mir selbst gegeben, um die Instrumente dazu zu setzen. Ich habe sie hier bei mir. Aber auf diesem Papiere sind die Worte ein wenig geändert, und seine Handschrift ist es auch nicht.

Clelia.

Was thut das zur Sache?

Fabio.

O vielleicht sehr Viel! Was ich vor wenigen Augenblicken hier hörte, es könnte gar wohl im Zusammenhange damit stehen — obwohl mir's noch nicht einleuchtet.

Clelia.

Was habt Ihr denn gehört? So redet doch!

Fabio.

Das geht nicht! ich darf den Schurken, der es sagte, nicht nennen.

Clelia.

Ihr müßt ihn entlarven.

Fabio (erschrocken).

Vor Euch? ha, nimmermehr!

Clelia.

Das begreif ich nicht. (Man hört außerhalb der Scene ein Orchester prälabiren.) Hört Ihr? Das Fest beginnt. Ihre Durchlauchten haben bereits Platz genommen; ich muß hinein. (Sie erblickt den Marchese, der mit mehreren Herren und Damen von der rechten Seite kommt.) Da kommt schon mein Vater, der mich holen will. (zu Fabio, der sich wieder versteckt) Wir sehen uns bald wieder; aber das Papier...

Fabio.

Laßt es mir, nur auf kurze Zeit!

(Der Marchese nimmt Clelia bei der Hand und steigt mit ihr die Treppe hinauf; die Uebrigen folgen.)

## Sechster Auftritt.

Fabio allein.

Auf der Terrasse, sowie auf der Höhe der Treppe zeigen sich Schildwachen.

Fabio

(in heftiger Bewegung).

Kein Zweifel! es ist die Handschrift meines Lehrers Casarini — ich kenne sie zu genau. Wie kommt er dazu, das Lied eigenhändig abzuschreiben? Dahinter steckt sicherlich eine Bäuberei. Was ich von dem sauberen Paare hier hörte, muß damit im Zusammenhange stehen. Dieses Lied ist die Veranlassung der ganzen Verwirrung; dem Minister jagt es solchen Schrecken ein, daß er auch nicht einen Ton davon hören will. Woher diese Angst? So viel scheint gewiß: das Papier, worauf er so großen Werth legt, das er durchaus wiederhaben wollte und das ihm Casarini verweigerte — es enthält eben das, was hier steht. Wenn ich's ihm zeige, könnt' ich's ja machen, wie Casarini; ich könnte ihn zwingen, meine Wünsche zu erfüllen — (verächtlich) nicht eine

Stelle oder ein Ordensband, aber das Leben und die Freiheit meines Bruders. Ja, es sei gewagt!

(Er steigt hastig die Treppe hinauf.)

Schildwache.

Halt! Hier wird nicht gegangen!

Fabio.

Ich muß den Minister sprechen!

Schildwache.

Hier wird nicht gesprochen!

Fabio.

Ich muß ihn wenigstens sehen!

Schildwache.

Hier wird nicht gesehen!

Fabio.

Er ist ja aber hier bei dem Feste.

Schildwache.

Ebenrum! man darf ihn nicht stören.

Fabio (dringend).

Aber ich will ja nur...

Schildwache

(streckt ihm das Bajonett entgegen).

Zurück! oder...

Fabio (steigt wieder herab).

Da kam' ich ganz unnöthiger Weise um's Leben! Aber die Zeit drängt! wie kann ich zu ihm gelangen oder ihn aus diesem verdammten Pavillon herauslocken? Soll ich Feuer anlegen? — (wie von einem plötzlichen Einfall ergriffen) Ja, der Gedanke ist nicht übel. (Er wendet sich nach der rechten Seite.) Ha! Solddnechte, die mich schon ergreifen wollen? nein, es sind Flöten und Klarinetten — geübriegen nicht zu den offensiven Truppen.

## Siebenter Auftritt.

Fabio.

Chor

von Musikern und Sängern, Herren und Damen.

Chor.

Herr Casarini ward ernannt zum Kapellmeister heut,

Und er bestellte uns hierher um diese Zeit: Dem Herzog sollen wir ein Ständchen bringen, Im Garten soll erkönen unser frühlicher Chor; Wir fragen, welches Lied der Meister auserkor.

Fabio (für sich).

Wohlan! (laut) hier ist das Lied, das Ihr sollt singen,

Herr Casarini gab es mir; Er wird bald selbst erscheinen hier, Indessen sollt beginnen ihr.

(Er zieht ein Paket Noten aus der Tasche.)

Nehmt hin, nehmt hin!

(Er theilt die Stimmen an sie aus und sondert die Leute in drei Abtheilungen, die sich in's Gebüsch zurückziehen.)

Das soll zum Ohr des Herrn Marchese dringen! Zeig', o freundliches Lied, Deine Macht hier auf's Neu:

Ob er will oder nicht, führe rasch ihn herbei! (Man hört die Melodie der Barcarole hinter der Scene spielen.)

Schön! recht schön! Nur kräftig!

(Er ermuntert sie von fern, und schlägt den Takt.)

## Nachter Auftritt.

Fabio

am Eingange der Schenke. Der Marchese stürzt aus dem Palast und eilt die Treppe herab.

Marchese (außer sich).

Himmel, was muß ich hören?

(laut schreiend)

Schweiget still! schweiget still! Soll mich die

Wuth verzehren?

Alles erstarrt beim ersten Tone sogleich —

Die Herzogin todtendleich,

Sittend vor Angst — und der Fürst in zornigem Wehen —

Nur Bewirrung und Schrecken herrscht rings in Saal.

(Er schreit nach dem Hintergrunde, wo die Barcarole gesungen und gespielt wird:)

Schweiget still! schweiget still! bei eurem Leben!

(Aus dem Vorbergrunde links ertönt die Barcarole ebenfalls.)

Wahrlich, man singt auch dort!

Überall, überall!

(zu seinen mittelwärts herbeigekommenen Dienstknechten)

Gilt, o eilet, und jaget sie fort!

(Die Dienerschaft nach allen Seiten ab.)

(Während des folgenden Gesanges hört man die Barcarole immer noch; nach und nach verstummt sie und hört zuletzt ganz auf.)

Marchese (ohne Fabio zu sehen).

Von Verräthern umrungen,

Ha, ich möchte vergehn!

Wer das Lied hier gesungen,

Der soll mir Rede stehn.

Ha, ich fluche den Tönen,

Die der Satan erfand;

Die Hölle will mich höhnen,

Ich steh' wie gebannt.

Fabio (für sich).

Meine List ist gelungen,

Den Minister zu sehn;

Ja, ich hab' ihn gezwungen,

Rede soll er mir stehn.

Mich belustigt sein Stöhnen —

Ihn verläßt der Verstand;

Von so leichten Tönen

Scheint er wie gebannt.

Marchese

Doch endlich athm' ich wieder,

Und es schweigt das Gebrüll;

Die Ruhe schwebt hernieder,

Und Alles wird nun still.

Fabio.

Doch schon faßt er sich wieder —

Was nur der Mann wohl will?

Die Ruhe schwebt hernieder,

Es wird jetzt Alles still.

Marchese (wühmend).

Wer Teufel untersteht sich denn, dies höllische Lied hier aufzuführen, dies singende Majestätsverbrechen?

Fabio (vortretend).

Ich, Ew. Excellenz zu dienen.

Marchese.

Ihr, mein Herr? Was hat das zu bedeuten?

Fabio (für sich).

Ja, das möcht' ich ihn fragen; denn die Sache wird immer verworrenet. Aber

erfahren muß ich's jetzt, es koste was es wolle.

Marchese (heftig).

Werd' ich Antwort erhalten? Was berechtigt Euch zu solcher Frechheit?

Fabio.

Was mich dazu berechtigt? die Zeit ist's, die mich gewaltig drängt: Ihr wollt mich ja heute noch verhaften und in die Festung von Parma begraben lassen. Ich weiß Alles, Alles, und ich will es Euch beweisen. (Er zeigt ihm das von Cecilia erhaltene Papier.) Kennt Ihr dies?

Marchese (für sich).

Himmel, das ist das Papier, das ich in den Arbeitskorb der Herzogin steckte. (laut, in gemäßigtem Tone) Nun, mein Herr, erklärt Euch nur! Redet!

Fabio.

Es bedarf hier wohl keiner Erklärungen. Ich wiederhole Euch nur, daß ich Alles weiß — Ihr werdet mich hoffentlich verstehen.

Marchese (bei Seite).

Casarini sagte es wohl, daß der Mensch Wind von der Sache habe. (laut) Ich verstehe, mein Herr, ich verstehe!

Fabio (bei Seite).

Das Mittel scheint zu wirken.

Marchese.

Ihr habt vielleicht gestern gehört...

Fabio.

Alles hab' ich gehört.

Marchese (erschrocken).

Still doch, still! wir können uns ja ganz ruhig, ohne Lärm und Geräusch mit einander verständigen.

Fabio.

Ja, Excellenz, das können wir.

Marchese.

Das können wir in der That! Vor Allem muß ich bemerken, daß ich dem Herzog noch nichts von Euch gesagt habe — es ist noch gar kein Verhaftsbefehl ausgefertigt — Ihr sollt gar nicht verhaftet werden.

Fabio.

Das ist Eines; aber weiter!

Marchese.

Weiter? — Verlangt Ihr Gold? einen Titel? eine Stelle?

Fabio (für sich).

Die Sache wird ja immer besser.

Marchese.

Wollt Ihr vielleicht Casarini's Stelle als Hofkapellmeister? er ist ein unbedeutendes Licht — man würde ihn zu entfernen wissen.

Fabio.

Behüte Gott! ich will nichts von dem Allen — das brauch' ich Alles nicht.

Marchese

(entsetzt, bei Seite).

Zum Henker, der Mensch ist ein Intri-

quant, ein Ehrgeiziger, der die Sache in's Große treibt.

Fabio.

Ich verlange die vollständige, unbedingte Begnadigung des Grafen von Piesko.

Marchese.

Himmel!

Fabio.

Er ist ja unschuldig, vollkommen unschuldig.

Marchese.

Ja wahrlich, ich weiß schon — ich weiß das so gut wie Ihr.

Fabio.

Er muß auf der Stelle in Freiheit gesetzt werden!

Marchese.

Nun ja, das ist mir ganz recht. Aber Ihr wißt selbst, wie die Sache steht — einen Schuldigen müssen wir doch haben!

Fabio.

Ganz gewiß!

Marchese.

Einen Anderen, der seine Stelle einnimmt. Der Zorn des Fürsten fordert Genugthuung, Einer also muß bestraft werden; eine Sünderin ist nothwendig — mit einem Worte: ein Kopf muß fallen! wo soll man den finden?

Fabio.

Ist's weiter nichts, als das? hier ist der meinige!

Marchese.

Ach laffet jetzt solchen Spaß!

Fabio.

Nicht Spaß, es ist mein voller Ernst — ich verlang' es von Euch.

Marchese.

Um, wenn's Euer Ernst ist — die Sache ließe sich vielleicht machen. Also Ihr seid der Schuldige, Ihr ganz allein?

Fabio.

Ja!

Marchese.

Ihr gesteht es ein?

Fabio.

Ja!

Marchese.

Ihr würdet es auch dem Herzoge gestehn?

Fabio.

Der ganzen Welt! Nur muß der Graf erst frei sein.

Marchese.

Er soll es sein!

Fabio.

Aber sogleich! diesen Augenblick!

Marchese.

Ich gebe sogleich den Befehl. (Er winkt einem Offizier, der auf der Treppe erschienen ist, und spricht leise mit ihm. Der Offizier geht ab.) Was Euch nun betrifft, mein werther Freund, so verlaßt Euch im Uebrigen ganz auf mich! Was ich thun kann, Eure Sache vielleicht

zu unterstützen und Curer Loos zu erleichtern, das soll geschehen. Aber Ihr haltet doch auch Eure Zusage? Ihr schwört es mir?

Fabio (seufz).

Ich schwöre es, bei Gott und bei meiner Ehre!

Marchese (für sich).

Er ist verrückt, offenbar verrückt! Aber wenn man in der Politik bloß vernünftige Leute verwenden wollte, man müßte selbst zum Narren werden. (aus) Lebt wohl, mein Lieber, lebt wohl! Bald wird Alles gethan sein.

Neunter Auftritt.

Fabio allein.

Fabio (in heftiger Aufregung).

Gott sei Dank! ich habe mein Verbrechen gesühnt, den Flecken wieder getilgt; mein Bruder ist gerettet. Und ich? nun, ich werde an seiner Statt sterben. — Und Gina, meine einzige Wothäterin, mein Schutzengel, Gina, die mich liebt und die ich liebe — ja, ich liebe sie, ich fühl' es tief. Und sterben, in dem Augenblicke, wo sie mein werden könnte! Ach, ich war ihrer ja doch nicht würdig!

Zehnter Auftritt.

Fabio, Clelia, der Graf, Gina kommen von der rechten Seite. Später Casarini und Wache.

Gina.

Gerettet! gerettet!

Clelia

(zu dem Grafen).

Ihr seid wieder frei! Eure Unschuld ist anerkannt!

Graf

(wirft sich in Fabio's Arme).

Fabio, mein theurer Bruder!

Gina (erstaunt).

Sein Bruder!

Fabio (zu Clelia).

Hier, gnädiges Fräulein, nehmt dieses Papier zurück, das Ihr mir anvertraut habt. Der Graf ist frei.

Clelia.

Und steht höher als je in der Gunst des Herzogs, erhält seine ganze Macht, Vermögen, Rang und Titel wieder.

Gina.

Aber wie war eine so schnelle Aenderung nur möglich?

Casarini

(mit Soldaten eintretend).

Endlich ist der wahre Schuldige ermittelt.

Die Uebrigen.

Nun, wer ist es denn?

Casarini

(auf Fabio zeigend).

Hier steht er. Er hat schon Alles eingeräumt.

Alle (erstaunt).

Er!

Fabio (lebhaf).

Es ist wahr!

Casarini.

Da hört Ihr's selbst.

Fabio

(zu dem Offizier der Wache).

Ich bin bereit, Euch zu folgen.

Casarini.

Was er gethan hat? Er hat die Barcarole, diese hochverrättherische Liebeserklärung, gedichtet, komponirt und unserer allergnädigsten Herzogin in die Hände gespielt.

Clelia, Gina und der Graf.

Das ist nicht möglich! das ist eine Lüge!

Fabio.

Nein, es ist die Wahrheit — ich bin der Verfasser.

Clelia

(blickt in das Papier).

Also Ihr habt das geschrieben?

Fabio.

Ja, so ist's! es ist meine Hand.

Gina

(wirft einen Blick hinein).

Nein, es ist nicht wahr! es ist die Hand meines Heims.

Casarini

(will Fabio fortführen).

Fort, fort in die Wache!

Graf

(zu den Soldaten).

Soldaten, verhaftet diesen Mann! (auf Casarini deutend)

Casarini (trozig).

Mit welchem Rechte?

Graf.

Nur dem Herzog hab' ich deshalb Rede zu stehen. Mein Rang ist mir zurückgegeben; als Obersthofmeister habe ich allein in den herzoglichen Palästen und Gärten zu befehlen. Diese Barcarole ist von mir.

Fabio

(ihn unterbrechend).

Bruder!...

Graf

(ohne darauf zu achten, mit Nachdruck).

Von mir! Sie war zu ganz anderen Zwecken bestimmt; man hat sie gemißbraucht, man hat die Worte und den Sinn verändert, man hat sie unserer Fürstin überliefert; (zu Casarini) und wer sie, so verfälscht, geschrieben hat, das seid Ihr!

Casarini

(tödtlich erschrocken).

Es ist aber nur eine Abschrift — das Original ist nicht von mir — ich betheure es feierlich.

Graf.

Und ich betheure feierlich, daß keine Macht Euch retten soll.

Casarini.

Aber der Minister...

Graf.

Auch er nicht. Und wenn Ihr mir das Original dieser Schrift nicht sofort herausgibt, so laß' ich Euch ohne Barmherzigkeit auf der Stelle hängen.

(Casarini zieht das Papier aus der Tasche und gibt es zögernd dem Grafen. Dieser bedeutet die Söhner, sich zu entfernen; sie gehen zur Rechten ab. Clelia hat indeß einen Blick auf das Papier geworfen.)

Finale.

Clelia.

O Gott! das schrieb mein Vater!

(zu dem Grafen) Des Vaters Loos, es steht in Eurer Hand.

Graf.

Meine Pflicht werd' ich thun.

(zu Fabio) Mein Bruder,

setz' rett' ich Dich selbst von des Abgrunds Rand.

(Er eilt ab.)

Elfter Auftritt.

Clelia, Fabio, Gina, Casarini.

Clelia und Gina.

Ich kann seinen Plan nicht entdecken, Es hebt in mir bald Luß, bald Schrecken. Zwischen Hoffnung, Angst und Dual Schwankt mein Herz in banger Wahl.

Fabio.

Ich kann seinen Plan nicht entdecken; Es nahet mir des Lobes Schrecken! Zwischen Hoffnung, Furcht und Dual Weht mein Herz in banger Wahl.

Casarini.

Ich kann seinen Plan nicht entdecken; Es lauscht Verwalt in allen Ecken! Bei Hofe gibt es doch nur Dual, Verlegenheiten ohne Zahl!

Casarini.

Nun trifft wohl alle Zwei

Das strafende Gericht!

Fabio (zu Gina).

Ich sterbe, Dir getreu!

Gina.

Mein, sterben darfst Du nicht!

Wiederholung.

Ich kann seinen Plan nicht entdecken, u. s. w.

Zwölfter Auftritt.

Die Worigen. Der Marchese und der Graf kommen aus dem Palaste und schreiten langsam die Treppe herunter. Herren und Damen vom Hofe folgen.

Marchese.

Vernehmt mein Wort!

(zu Clelia, feierlich, indem er auf den Grafen deutet)

Hier Dein Gemahl, den ich erkoren!

Clelia

(freudig überrascht).

O Gott!

Marchese (streng).  
Kein Widerspruch! Jede Müß' wär' verloren.  
's ist mein Gebot!

Celia.  
Ich folge ihm.

Marchese.  
(fährt würdevoll fort).  
Und der Verbrecher steht nunmehr entlarvt vor mir;  
Ich kenne ihn.

Celia  
(rasch, auf Casarini deutend).  
's ist Der!

Marchese.  
Nein, nein!  
(auf Fabio zeigend)  
's ist Dieser hier!

Gina.  
(fast ohnmächtig).

O Gott!

Casarini (unterstützt sie).  
Du brauchst Dich nicht zu sorgen —  
Du hast ja mich!

Marchese (wie oben).  
Doch ist uns auch bekannt,  
Und Er. Durchlaucht ist die Sache nicht ver-  
borgten,  
Daß die Musik ihm störte den Verstand:  
Er ist nicht stets bei sich.

Fabio (fährt auf).  
Ha!

Graf  
(ihn beschwichtigend).  
Sei doch still! Laß Dir's für jetzt gefallen!

Marchese (wie oben).  
Seine Durchlaucht vor Allen  
Gewähret Gnade ihm, jede Straf' ist erlassen...

Graf.  
Und seine Oper wird bald aufgeführt sein!

Fabio (entzückt).  
Ach! kaum vermag ich mich vor Freude noch zu  
fassen!

Casarini (mitleidig).  
Ja, er ist toll! Welch Mädchen möchte Den  
wohl frei'n?

Gina.  
Ich wähle ihn!

Fabio  
(indem er sie feurig umarmt).  
Du, Gina, mein!  
(Er wendet sich zu den Uebrigen.)

Ein Jeder preise sein Glück und stimme fröhlich  
ein:

(Melodie der Barcarole.)

Celia, Gina, Graf und Fabio.  
Fürwahr, mit reichem Lohne  
Erfreut die Lieb' das Herz;

Vor ihrer Blumenkrone  
Erbleichen Gold und Erz,  
Verstummt sind alle Klagen,  
Und goldne Lust sich regt;  
Jetzt darf ich's offen sagen,  
Was heiß die Brust bewegt.

Casarini.  
Es ward mit frechem Hohne  
Getäuscht mein liebend Herz;  
Ich ernte hier zum Lohne  
Nur bitterer Kränkung Schmerz.  
Ich muß der Lieb' entfagen,  
Die sich in mir geregt;  
Indeß, ein guter Magen  
Wohl Schlimm'eres noch verträgt!

Marchese.  
Der Liebe auf dem Throne  
Entsag' ich ohne Schmerz;  
Die Macht wird mir zum Lohne,  
Entschädigt reich das Herz.  
Fürwahr, ich kann nicht klagen,  
Und frei die Brust mir schlägt;  
Ich herrsche ohne Sagen,  
Von keiner Furcht bewegt.

Chor.  
Ja, Glanz und Reichthum kann allein  
Sold' hohe Freude nie verleih'n,  
Und alle Größe, alle Pracht,  
Sie schwindet vor der Liebe Macht.  
(Der Vorhang fällt.)

# DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.

Allegro moderato. (♩ = 112.)

## OUVERTURE.

The first system of the Overture consists of two staves. The treble staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a forte (>) accent. The music is in 3/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplets. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the musical development. The treble staff features a melodic line with triplets and slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment, including some chordal textures.

The third system is marked *pp smorzando affatto.* The treble staff shows a melodic line with slurs and some triplet figures. The bass staff continues with a harmonic accompaniment, featuring some sustained chords.

The fourth system concludes the Overture. The treble staff features a final melodic flourish with slurs and triplet figures. The bass staff provides a final accompaniment with chords and a concluding cadence.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a series of chords and melodic lines, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of musical notation. The treble staff begins with a rapid ascending scale. The bass staff includes the dynamic marking *pp smorz.* (pianissimo, *smorz.* = *smorzando*).

Third system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with some chromaticism. The bass staff includes dynamic markings *mf* (mezzo-forte) and *pp smorz.* (pianissimo, *smorz.*).

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with dynamic markings *mf* and *pp smorz.* (pianissimo, *smorz.*). The bass staff includes *pp smorz.* (pianissimo, *smorz.*).

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with dynamic marking *pp smorz.* (pianissimo, *smorz.*). The bass staff includes *pp smorz.* (pianissimo, *smorz.*).

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with dynamic marking *f* (forte). The bass staff includes *f* (forte).

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. Dynamic markings include *pp* and *mf*.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with some slurs. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *pp*, *mf*, *pp smorz.*, and *mf*.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff has a more active accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *cresc.*

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff features a dense accompaniment of chords. Dynamic marking includes *f*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a dense accompaniment of chords. Dynamic marking includes *ff*.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a dense accompaniment of chords. Dynamic marking includes *p*.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and melodic fragments, with a key signature of one flat and a common time signature. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and some melodic movement.

The second system continues the musical piece. It features similar chordal textures in the bass staff and melodic lines in the treble staff. The notation includes various accidentals and dynamic markings.

Allegro. (♩ = 132.)

The third system begins with the tempo marking "Allegro." and a metronome marking of 132 quarter notes per minute. The word "leggiero" is written above the first measure. The music is characterized by dense chordal textures in the bass staff and more active melodic lines in the treble staff. Dynamic markings include *f* and *p*.

The fourth system features complex rhythmic patterns and dynamic contrasts. The bass staff has a steady accompaniment, while the treble staff has more intricate melodic lines. Dynamic markings of *f* and *p* are used throughout.

The fifth system continues the dense texture established in the previous systems. It features a mix of chordal accompaniment and melodic lines in both staves.

The sixth system concludes the page. It features a variety of musical notations, including accents and dynamic markings, leading to a final cadence.



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills and slurs, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *f* and *p*. There are two asterisks (\*) above the right-hand staff.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic lines and trills. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *f p*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with many flats. The left hand plays chords with some flats. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and the word *lucob* above it. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *f*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *f*.

*con espressione.*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a long slur over the first four measures. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with a slur. The key signature has one flat.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is present in the second measure of the left hand.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The key signature changes to two flats in the third measure.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The key signature changes to one flat in the third measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The key signature changes to two flats in the first measure.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the third measure of the left hand. The key signature changes to one flat in the third measure.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a complex texture with many sixteenth notes and chords. A fermata is placed over a chord in the final measure of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar rhythmic complexity with sixteenth notes and chords. A fermata is present over a chord in the final measure.

Third system of musical notation. The upper staff contains many sixteenth-note passages with accents (>) above several notes. The lower staff features chords with accents (>) above them.

Fourth system of musical notation. The upper staff has sixteenth-note passages with accents (>) and a flat (<math>b</math>) below a note. The lower staff continues with chords and sixteenth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a fermata over a chord in the second measure, followed by sixteenth-note passages. The lower staff has a steady accompaniment of sixteenth notes.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a fermata over a chord in the second measure. The lower staff concludes with a piano (<math>p</math>) dynamic marking in the final measure.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic phrases, including a *f* (forte) dynamic. The left hand maintains a rhythmic accompaniment with various dynamics including *p* and *f*.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with the instruction *marcato il canto.* above it. The left hand accompaniment includes accents and dynamic markings like *p* and *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *f*, *p*, and *f*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *f*, *p*, *f*, *fp*, and *cresc.* (crescendo). Above the system, the instruction *Plus animé. (♩ = 160.)* is written.

Più animato.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and melodic fragments, while the bass staff features a more rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. Dynamic markings such as *f* and *mf* are present, along with accents and slurs.

The second system continues the musical development. The treble staff shows more complex chordal textures, and the bass staff maintains its rhythmic drive. There are several slurs and accents throughout the system.

The third system features a continuation of the intricate musical texture. The treble staff has dense chordal passages, and the bass staff provides a steady accompaniment. Dynamic markings and articulation are clearly visible.

The fourth system includes a section marked *s. loco.* (ad libitum), where the tempo is relaxed. This section is characterized by more spacious chordal textures in both staves.

The fifth system returns to a more active tempo. The treble staff features a series of chords with some melodic movement, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

The sixth system concludes the piece. It features a final cadence in the treble staff, with the bass staff providing a simple accompaniment. The piece ends with a double bar line.

# DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.

## Nº 1. ARIE.

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 116)

PIANO.

Recit.  
GINA.

Bald ist er der Sor-gen ent-laden! Ich geh'...  
*Per-sonne en ces lieux ne m'a vu-e; partons!*

O mein Gott! ich bin ver-rathen!  
*Ah grand Dieu! je suis per-du-e!*

Was Ihr ge-se-hen, was Ihr hörtet so e-ben, ach daran  
*Ne di-tes rien! c'est le secret de ma vi-e qui-ci, Mon-*

hängt mein Glück und mein Le-ben; Keinem, ja, Keinem da-von Run-de zu ge-ben, das ver-sprechen heilig  
*sieur, je vous con-fi-e, c'est mon honneur, c'est mon seul bien, c'est ma vi-e, ne di-tes*

mir! ach dar - an hängt mein Leben, ja, Kei - nem da - von je Kun - de zu - geben, versprecht, ver -  
rien! c'est le se - cret de ma vi - e qu'i - ci, Mon - sieur, je vous con - fi - e, n'en par - lez

spre - chet hei - lig, hei - lig mir, ja, das ver - spre - chet  
pas, Mon - sieur, ne di - tes rien, n'en par - lez pas, Mon -

hei - lig, hei - lig mir! Und vor Al - lem lasst Euch er - mah - nen, dass Ihr vor ihm das Geheimniß  
sieur, ne di - tes rien! N'en parlez jamais à per - sonne, à per - son - ne, pas même à

wahrt; auch nicht ent - fernt darf er es ah - nen, was Ihr durch Zu - fall hier ge -  
lui! et que ja - mais il ne soup - çon - ne que vous m'a - rez trou - vé i -

wahrt. Ihr schwört es mir? ich will es wa - gen, zu trauen Euch und Eurem Eid, denn Eu - er An - sehn scheint zu  
ci! Vous le ju - rez! çame ras - su - rez vous le ju - rez, songez y bien, rien qu'à vot're air, j'en é - tais

sa - gen, dass Ihr ein Mann von Eh - re seid. Auch sollt Ihr wissen: Gi - na heiss' ich, ich stick' und nä - he, bin gar  
 sü - re, vous é - tes un homme de bien. Aussi ma franchise est en tiè - re, je suis Gi - na la cou - tu -

flei - ssig, ich wohne hier gleich ne - ben an. Nun hab' ich Euch nun hab' ich  
 riè - re, et mon lo - gis est près du sien, je vous dis tout, je vous dis

*rall.* Al - les kund ge - than; doch Ihr, mein Herr! was Ihr ge - se - hen, was Ihr hör - tet so  
 tout, vous vo - yez bien, mais vous, mais vous... Ne di - tes rien! c'est le se - cret de ma  
*a tempo*  
*a tempo*

e - ben, ach darau hängt mein Glück und mein Le - ben; Kei - nem, ja, Kei - nem da - von Kun - de zu  
 vi - e qui - ci, Monsieur, je vous con - fi - e, c'est mon honneur, c'est mon seul bien, c'est ma

ge - ben, das ver - spre - chet hei - lig mir! Ach dar - an hängt mein  
 ri - e, ne - ver - di - tes rien! c'est le se - cret de - ma



Leben, ja, Kei-nem da - von je Run-de zu gehen, ja, das ver - spre - chet  
 vi - e qu'i - ci, Mon - sieur, je vous 'con - fi - e, rien par - lez pas, \_\_\_\_\_ Mon.

hei - lig, hei - lig mir, ja, das ver - spre - chet hei - lig, hei - lig  
 sieur, ne di - tes rien, rien par - lez pas, \_\_\_\_\_ Monsieur, ne di - tes

mir! bedenkt, bedenkt, es gilt mein Le - ben! Ihr schwört es mir! Ihr schwört, Ihr  
 rien! vous le ju - rez! ça me ras - su - re, vous le ju - rez! rien par - lez

schwört! Der Oheim ruft! Nicht wahr, Ihr  
 pas! C'est mon on - cle! Ne di - tes

schweigt? Nicht wahr, Ihr schweigt? Ihr schweigt!  
 rien! ne di - tes rien! rien! rien!

# DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.

## Nº 2. DUETT.

Allegretto.

PIANO.

FABIO.

Hoch le-be die Tonkunst! hoch...  
Vi - ve la mu - si - que! vi -

— der Lie-be Lust! sie nur schwellen mit Won - ne — des Menschen Brust, ja schwellen wönig sei-ne  
- vent les a-mours! leur pou - voir ma-gique em - bel - lit mes jours, oui, char-me mes

Brust. Bin mir kei-ner Sor - ge, kei - nes Grams be - wusst; nur Ton - kunst und  
jours. Soïn mélanco - lique, a - - dieu pour tou - jours, a - vec la mu -

Lie-be... Ah!  
*si-que. Ah!* GRAF.  
 Ja, gnäd'ger Herr, in Eurer Näh!  
*Lorsque je vous vois, monseigneur!*

Wie schön, dass ich dich hei-ter sch!  
*Bra - vo! tou-jours de bon-ne hu-meur!*

Gnäd'ger Herr! was  
*Mon-sei-gneur! un tel*

*f* Recit.

Raum wag' ich's, Du zu sa-gen.  
*Ah! je n'o-se pro-non-ver l'au-tre.*

fällt dir ein?  
*mot entre nous?*

Nun, was ist da zu wa-gen? Ver-ga-ssest du denn  
*Et pourtant? je sup-po-se, tu n'as pas ou-bli-*

Nein, o nein! Von aller Welt ver-bannt, un-be-kannt, lebt' ich arm und al-  
*Non, c'est là! Moi, Fu-bi-o, moi bâ-tard et sans nom, dont cha-cun se dé-*

schon, was ich dir ver-traut?  
*é-ce que je t'ai dit?*

*pp*

lein in die-sem fremden Hause. Doch gestern trat zu mir in meine stil-le Klausel...  
*tourne et que Dieu seul re-garde, je vois en-trer hi-er dans mon hum-ble man-sarde...*

Die ich schon lang ge-  
*Que j'ai long-temps cher-*

*p*

ein reicher Edelmann; der Graf Fiesko war's, er sprach mich freundlich au:  
*Un seigneur en crédit, le beau Comte de Fiesque, il s'avan - ce et me dit:*

sucht!  
*chée..*

Wir danken  
*Nous sommes*

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 116)

Ei - nem Va - ter unser Le - ben, dir war das Schick - sal lau - ge Jahre feind, doch jetzt er -  
*fils tous deux du même père, un vain orgueil a - vait flé - tri les jours, de - puis un*

fül - let sich mein heisses Stre - ben, als treu - e Brü - der sind wir nun ver - eint, als treu - e Brüder,  
*an je te cherche, mon frère, et nous voi - ci ré - u - nis pour tou - jours, mon frère, mon*

treue Brüder sind wir ver - eint, als treu - e Brüder, treu - e Brüder ja stets ver - eint. Du sahst die  
*frère, ré - u - nis pour tou - jours, mon frère, mon frère, ré - u - nis pour toujours. En té - cou -*

FABIO.

Thrä - ne mir im Au - ge be - ben, ach, nur durch dich das Glück mir wieder scheint; du hast ein  
*tant se mouillait ma pau - piè - re, un ray - on pur em - bel - lis - sait mes jours, et pour ce*

neu - es Dasein mir ge - ge - ben, dir bleib ich treu bis zum To - de ver - eint, ja, bis zum  
 mot, pour ce mot seul de frè - re à toi ma vie et mon cœur pour tou - jours, à toi, mon

To - de treu ver - eint, ja, bis zum To - de, bis zum To - de treu ver - eint.  
 frère, et mon cœur et mes jours, à toi, mon frère, et mon cœur et mes jours!

Wir dan - ken Ei - nem Va - ter un - ser Le - ben, sei nun ein treu - er  
 Nous sommes fils tous deux du me - me pe - re, que là - mi - tié vien -

Wir dan - ken Ei - nem Va - ter un - ser Le - ben, sei nun ein treu - er  
 Nous sommes fils tous deux du me - me pe - re, que là - mi - tié vien -

Bru - der mir und Fremd! fest soll der Lie - be schö - nes Band uns um -  
 ne em - bel - lir nos jours! plus de dis - tan - ce, et dé - sor - mais, mon

Bru - der mir und Fremd! ja, uns soll stets fest dieses Band um -  
 ne em - bel - lir nos jours! plus de dis - tance, et dé - sor - mais, mon

we - ben, wir blei - ben, wir blei - ben bis zum To - de tren ver - eint, mit Hand und Herz  
frère, u - nis tous deux, tous deux u - nis et pour tou - jours! tu main, ton coeur

we - ben, wir blei - ben, wir blei - ben bis zum To - de tren ver - eint, ja tren und  
frère, u - nis tous deux, tous deux u - nis et pour tou - jours! ta main, ton

*sp*

— dein Bruder und dein Freund, mit Hand und Herz — dein Bruder und dein Freund, dein Freund!  
— et frè - re pour tou - jours, ta main, ton coeur — et frè - re, frè - re pour tou - jours!

warm dein Bruder und dein Freund, ja tren und warm dein Bruder und dein Freund, dein Freund!  
coeur et frè - re pour tou - jours, ta main, ton coeur et frè - re, frè - re pour tou - jours!

*p* **1<sup>r</sup> Mouvt** *p*

*p*

Das müsst' ich lü - gen!  
Je n'en ai guè - re!

Sag, was möchtest du - gern? hast du Geld? Doch ich ha - be gar  
Mainte - nant que veux - tu? de l'or? Et moi, j'en ai beau -

Nein, das macht kein Ver-gnügen! Ich brauche auch keins. —  
 Moi je sais m'en pas-ser, ce - la revient au mé - me.

viel.  
 coup. Nun, was kann dich er - freu'n?  
 Ai - me - rais - tu mieux, frère,

Ach, das wär' mir nur Pein!  
 Ça doit em-bar-ras-ser. O nein!  
 Oh non!

Möchtest du wohl ein Amt?  
 u - ne place? un em-ploi? Of-fi-zier möchtest du wer - den?  
 Un grade? une épau-let - te?

Was ich  
 Ce que je

Sag' dei - ne Wün - sche! was möch - test du trei - ben? mein Ein-fluss ist nicht klein!  
 Fais moi con - nai - tre, pour être, — heu - reux, — ce que tu voudrais é - tre.

bin, will ich blei - ben, treu der himmli - schen Kunst, der ich ganz mich ge -  
 suis, ar - tis - te, et du soir au ma - tin ré - pé - ter mes chan -

weiht; *sous* mein — Gesang er — tön' al — le Zeit: Hoch le — be die  
*et — — — mon joy — eux re — frain: Vi — — ve la mu —*

Tonkunst, hoch — der Lie — be Lust! sie nur füllen mit Won — ne — die trunkne  
*si — que! vi — — vent les a — mours! leur pou — voir ma — gique em — bel — lit mes*

Fern von je — der Sor — ge sich kei — nes Grams be —  
*Leur pou — voir ma — gique em — bel — lit nos*

Brust, ja fül — len wonig meine Brust. Bin mir kei — ner Sor — ge, kei — nes Grams bewusst, nur  
*jours, oui, char — memes jours. Soin mélanco — lique, a — dieu pour toujours, a —*

wusst, schlägt so freudig ihm die Brust. Froh lacht ihm der Mor — gen, ja frei oh — ne  
*jours, em — bel — lit, charme nos jours. Soin mélan — co — li — que, a dieu pour tou —*

8..... loco

Ton — kunst und Lie — be schwellen mei — ne Brust.  
*vec la mu — sique, a — — vec les a — mours!*

Sor — gen schlägt ihm sei — ne Brust.  
*jours a — — vec les a — mours!*



FABIO.

Nicht Eu - re Macht, gnädiger Herr, lie - ber Bruder wollt'ich sa - gen, ver -  
 Mon — bonheur, mon - sei - gneur, je veux di - re mon frè - re, n'est

mag zu än - dern mein selt - sam Loos; ach, ich bin ver - liebt!  
 pas, hé - las! — à ton pou - voir, car je suis a - mou - reux.

So? ver -  
 A - mou -

Und hoffnungs - los! Vor - nehm ist sie, — der mei - ne Pul - se schla - gen.  
 Sans es - poir! cel - le que j'aime, est noble, illustre et fiè - re.

(bei Seite)

liebt!  
 reux?

Arme  
 Et la

Nicht wahr? selbst dei - ne Hand kann  
 Un nom, Fa - bi - o le bá - tard ne

Gi - na, wiesehr bist du — zu be - kla - gen! ar - mes Kind!  
 pauvre Gi - na, Gi - na la coutu - riè - re! ça se com - pli - que.

mir, dem Bastard, nicht Rang und Na - men wohl ge - ben; die Kunst al - lein, sie kann aus dem  
*peut jamais a - voir, m' - me par ta puis - san - ce; mais le com - po - si - teur Fa - bi -*

Dun - kel mich he - - ben, als gro - sser Kom - po - nist schaff'ich mir Na - men und  
*o peut, je pense, se faire un nom lui - même en dé - - pit du ha -*

Stand, ——— und darum sag' ich ja: Hoch le - be die Ton - kunst, hoch  
*zard, ——— voi - là pour - quoi je dis: Vi - ve la mu - si - que! vi -*

— der Lie - be Lust! sie nuschwellen mit Won - ne — die ar - me Brust, ja, sie al -  
*- vent les a - mours! leur pou - voir ma - gique em - bel - lit mes jours, oui,*

Ja, sie schwellen hof - fend — des Ar men Brust, ja, sie  
*Leur pou - voir ma - gique em - bel - lit nos jours, em - bel -*

lein die ar-me Brust. Bin fro-her Hoff-nung mir stets be-wusst, die  
 char-me mes jours. Soïn mélanco-lique, ja dieu pour tou-jours, a-

schwellen sei-ne Brust. Froh lacht ihm der Mor-gen, ja, frei, oh-ne  
 lit, charme nos jours. Soïn mé-lan-co-li-que, fuy-ez pour tou- loco

Allegro. (♩ = 100)

Lie-be, die Ton-kunst schwel-len mei-ne Brust. Hoch die Lieb, die Lie-be,  
 vec la mu-sique, a-vec les a-mours! Vi-vent les a-mours! vi-

Sor-gen schlägt sei-ne Brust! Hoch die Lieb, die Lie-be,  
 jours a-vec les a-mours! Vi-vent les a-mours! vi-

ja hoch die Ton-kunst, sie nur schwel-len mit Hoff-nung die  
 ve la mu-si-que! leur pou-voir ma-gique em-bel-

ja hoch die Ton-kunst, sie nur schwel-len mit Hoff-nung die  
 ve la mu-si-que! leur pou-voir ma-gique em-bel-

ar-me Brust, hoch die Lieb, die Lie-be, ja, hoch die Ton  
 lit mes jours. Vi-vent les a-mours! vi-ve la mu-si-

ar-me Brust, hoch die Lieb, die Lie-be, ja, hoch die Ton  
 lit nos jours. Vi-vent les a-mours! vi-ve la mu-si-

kunst! sie nur schwellen mit Hoff - nung die ar - me  
 que! leur pou - voir ma - gique em - bel - lit mes

kunst! sie nur schwellen hof - fend die treu - e  
 que! leur pou - voir ma - gique em - bel - lit nos

Brust, ja, sie nur schwellen mit Hoffnung mei - ne  
 jours, bonheur qui char - me mes jours, qui

Brust, ja, sie nur schwellen mit Hoffnung sei - ne  
 jours, bonheur qui char - me mes jours, qui

mei - ne Brust.  
 char - me mes jours.

sei - ne Brust.  
 char - me mes jours. loco

# DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.

## Nº 3<sup>a</sup> DUETT.

Allegretto. (♩ = 84)

GRAF.

O du, der Schönheit Kro - ne, du all' mein Glück und  
 Ô toi dont l'œil ray - on - ne de mil - le traits vain -

PIANO.

Schmerz! du prangst auf kei - nem Thro - ne, doch schlägt dir je - des Herz. Ich darf es dir nicht  
 queurs, sans scep - tre ni cou - ron - ne, tu rè - gnes sur les cœurs. Oui, je tai - me sans le

sa - gen, was tief in mir sich regt, — mein Lied nur soll dir kla - gen, was  
 di - re, mais é - coute au - tour de toi! — et si - quel - qu'un sou - pi - re, c'est

heiss die Brust be - wegt, — mein Lied nur soll dir kla - gen, was heiss die Brust be -  
 moi c'est moi, c'est moi — et si quel - qu'un sou - pi - re, c'est moi, c'est moi, c'est

Recht brav, recht brav! ich räum' es ein: als Di - let - tant machst du's ganz fein! Recht brav, recht  
*Bra-vo, mon frère et Mon - sei-gneur! c'est très - bien pour un a - ma - teur! Bra-vo, mon*

wegt.  
*moi.* Dein Lob es  
 Du Ma - es -

brav! ich räum' es ein: als Di - let - tant machst du's recht fein!  
*frère et Mon - sei-gneur, c'est très - bien pour un a - ma - teur!*

muss mich hoch er - freu'n, ein gu - tes Zei - chen soll mir's sein! Dir, Her - rin, zu ge -  
*tro mon pro - fes - seur là - vis me sem - ble trop flat - teur! Dans cet - te cour lé -*

fal - len, wohl Mancher schön sich dreht; — der Sän - ger ach! vor Al - len zu lie - ben nur ver -  
*gè - re qui cherche à te - char - mer, — tant d'au - tres sa - vent plai - re, moi, je ne sais qu'ai -*

steht. Lass dei - ner Augen Strah - len hell leuchten in mein Herz, — sonst stirbt vor Sehnsuchts -  
*mer. Oui je t'ai - me sans le di - re, oui, cru - elle, et près de toi — d'a - mour si l'on ex -*

qua - len dein Freund in Liebes - schmerz, sonst stirbt vor Sehnsuchts - qua - len dein Freund in Lie - bes -  
 pi - re, c'est moi, c'est moi, c'est moi, — da - mour si l'on ex - pi - re, c'est moi, c'est moi, c'est

Recht brav, recht brav! ich räum' es ein, als Di - let - tant machst du's ganz fein! Recht brav, recht  
 Bra - vo, mon frère et Mon - sei - gneur! c'est très - bien pour un a - ma - teur! bra - vo, mon

schmerz. Dein Lob es  
 moi. Du Ma - es -

All<sup>o</sup> non troppo. (♩ = 112)

brav! ich räum' es ein, als Di - let - tant machst du's ganz fein! Sehr gut!  
 frère et Mon - sei - gneur, c'est très - bien pour un a - ma - teur! Très - bien!

muss mich hoch er - freuh, ein gu - tes Zei - chen soll mir's sein.  
 tro mon pro - fes - seur la - vis me sem - ble trop flat - teur.

Wenig Feh - ler zu spüren! eine Klei - nigkeit nur, und das Lied ist ganz rein.  
 Quelques fau - tes peut - é - tre, une phrase incorrecte et fa - cile à changer.

Im Ernst?  
 Vraiment? Des Meisters  
 C'est pour la

Soll mei - ne Sor - ge sein!  
*Heureux de m'en charger!*

Hand sie mag die Fehler cor - ri - giren! die In - stru - men - ta - ti - on ...  
*cor - ri - ger que je m'adresse au maître, et pour l'orchestre à fai - re....*

Vor Allem schreib' ich's auf, dann an's  
*Je vais te co - pi - er la mu -*

Nicht von Nöthen!  
*I - mu - ti - le!*

Ich hab' es wohl ge - merkt,  
*j'ai re - te - nu cet air*

und will es gleich dir flö - ten: La  
*sans é - tre bien ha - bi - le: La*

Werk!  
*si - que!*

*Allegretto. (♩. = 84)*

la la la la la la la la la la la la — Der Sän - ger ach vor Al - len zu  
*la la la la la la la la la la la la — tant d'autres sa - vent plai - re, moi*

lie - ben nur ver - steht.  
*je ne sais qu'aimer.*

was tief in mir sich regt; — mein  
*mais é - coute au - tour de toi! — et*

Ich darf es dir nicht sa - gen,  
*Oui, je t'ai - me sans le di - re,*



Lied nur soll dir kla - gen, was heiss be - wegt, — was  
*si quelqu'un sou - pi - re, c'est moi, c'est moi! — c'est*

die Brust mein Lied nur soll dir kla - gen, was  
*c'est moi, et si quelqu'un sou - pi - re, c'est*

Allegretto. (♩ = 104)

heiss die Brust be - wegt. Al - les bring' ich zu Stand noch vor  
*moi, c'est moi, c'est moi! Tout se - ra ter - mi - né ce*

heiss die Brust be - wegt.  
*moi, c'est moi, c'est moi!*

*crescendo*

Nacht. Ja, dein Glück ist ge - macht!  
*soir. Je ré - ponds du suc - cès.*

Noch vor Nacht? Ha, se - lig preis' ich dann der Tö - ne  
*Dès ce soir? Et si j'en puis a - voir, je vais dire à mon*

Hoch le - be die Ton - kunst, hoch der Lie - be  
*Vì - ve la mu - si - que! vi - vent les a -*

Macht. Hoch le - be die Ton - kunst, und Lie - bes - lust!  
*tour: Vi - ve la mu - si - que! vi - vent les a - mours!*

*fz*

Lust! sie nur schwellen mit Won - ne — des Menschen Brust, ja, schwellen won - nig sei - ne  
 mours! leurs pou - voir ma - gique em - bel - lit mes jours, em - bel - lit, char - me mes

ja, sie schwellen won - nig die trunk - ne — die trunk - ne Brust, ja, sie schwellen mei - ne  
 leur pou - voir ma - gi - que ma - gique em - bel - lit nos jours, em - bel - lit, charme nos

Brust; Bin mir kei - ner Sor - ge, kei - nes Grams be - wusst, ja, hoch lebe die  
 jours. Soir mélanco - lique, a - - dieu pour tou - jours, a - vec la mu -

Brust. Bin mir kei - ner Sor - ge und kei - nes Grams be - wusst,  
 jours: Soir mélanco - li - que, a - dieu pour tou - jours,

Tonkunst, hoch — der Lie - be Lust!  
 si - que, a - - vec les a - mours!

freu - - dig schlägt die Brust.  
 a - - vec' les a - mours!

# DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.

## Nº 4. DUETT.

Allegro. ( $\text{♩} = 104$ )

FABIO.

PIANO.

*p*

Nun rasch an's  
Vite à l'ou-

Werk! — sie sollen stau - nen! nur Al - les stark — instrumen - tirt! denn mit Trom - pe - ten und Po -  
vra - ge et du cou - ra - ge! à moi, trom - bon - ne, à moi, clai - ron! a - vec du bruit — et du ta -

sau - nen man heut - zu - tag — die Herzen rührt. Hier lass' ich Kla - ri - netten tö - nen, von dem Fa -  
pa - ge on peut, dit - on, — se faire un nom. Je mets i - ci — la clari - net - te que je sou -

gott — be - gleitet nur, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom,  
tiens — par le bas - son, pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon pon

pom, pom! und die Trom -  
 pon! et puis l'ap -

pe - ten schmetternd dröhnen, ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta! Ha! in der  
 pel - de la trom - pet - te, ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta! C'est magni -

That, da gibt es Mi - ra - - kel ein ge - ni - a - - ler Mordspek - ta - - kel, welche  
 fique! allons, du cou - ra - - ge! ah! quel or - chestre! ah! quel ta - pa - - ge! ah! la

geist - volle Parti - tur!  
 bel - le par - ti - ti - on!

CAFARINI.

Mein Herr! mein  
 Mon - sieur! mon

Herr! mein Herr!      *FABIO.*      Welch ein Lärm!  
*sieur! mon - sieur!*      *Eh! qui donc*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics in German and French. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics in German and French. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

Wer darf es wa - - gen?  
*frappe de la sor - - te?*

Macht auf! sonst werd' ich die  
*Ou - vrez! ou - vrez! ou j'en -*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in German and French. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics in German and French. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

Thü - - re zer - schla - - gen!      *FABIO.*      So seid doch still! ich komme schon.  
*fon - - ce la por - - te. Ah! c'est à bri - ser le tin - pan!*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics in German and French. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics in German and French. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

The fourth system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. Both staves contain piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

The fifth system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. Both staves contain piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

Was? seid Ihr's? was kann Euch ver - lei - ten, Herr Ca - fa - ri - ni, nicht zu klo - pfen im Takt?  
 Quoi? ne pas frap - per en me - su - re, Si - gnor Casa - ri - ni, mon sa - vant profes - seur!

Län - ger, nein län - ger tra - ge ich nicht sol - che Lei - den, die Ver - zweiflung hat mich ge -  
 Je ne puis plus te - nir aux tour - mens que j'en - du - re, c'est in - di - gne! c'est une hor -

CAF.

*sp* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Was ist ge - schehn?  
 Qu'a - vez - vous donc?

packt!  
 reur!

Mein Re - qui - em — zu compo - ni - ren, sass ich voll  
 Je commen - çais — a - vec cou - ra - ge un vrai chef.

*sp* *fz* *fz* *fz*

An - dacht in dem Saal; doch die I - de'en — muss man ver - lie - ren bei ei - nem sol - chen Mordscan -  
 d'oeu - vre mon Stabat; comment fi - nir — ce grand ou - vra - ge au beau mi - lieu — d'un tel sa -

dal!  
 bat?

Ein Lärm wie tau - send Donner - wet - ter, die Klari - net - te, der Fa -  
 J'en tends sou - dain et surma té - te la cla - ri - net - te et le bas -

gott, pom,  
son, pon

pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, und der Trom - pe - te frech Ge - schmet - ter, ta ta ta ta  
pon pon pon pon pon pon pon pon, et puis lap - pel de la trom - pet - te, ta ta ta ta

ta ta ta ta ta ta ta ta ta ta. Ach — mein Mei - ster - werk muss un - - ter -  
ta ta ta ta ta ta ta ta ta, c'est — à vous ô - ter le cou -

blei - - ben; wer Teufel soll denn da noch schrei - - ben? solch Mei - - ster -  
ra - - ge; com - ment, a - vec un tel ta - pa - - ge, com - ment — fi -

werk will in Ruh' geschaf - fen sein! So kann ich's nicht! nein, nein, nein, nein,  
nir u - ne tel - le par - titi - on? je. ne le puis, non, non, non, non,

Ihr wollt von dem Lär-me nichts hö - ren? ich thu' ja nur nach  
 C'est vous qui bla-mez le ta - pa - ge? quand vous m'en prescri -

nein!  
 non!

*p*

Eu - ren Leb - ren! Stets préist Ihr solchen Lärm mir  
 vriez lü - sa - ge! Vous dans cha - que le -

Wie? was?  
 Qui? moi?

*pp*

an!  
 con.

Doch die Trom - pe - te ist zu pro - fan; nein, nein! nein, nein! nein,  
 Mais non pas a - vec le clai - ron! fis donc! fis donc! fis

nein!  
 donc! zum wür-de - vol - len Kirchen - sang passt - nur al -  
 Pour ac - compa - gner le plein chant, par - lez



O nein! o nein!  
Fis donc! fis donc!

lein der ed - le Ser - pent. Ah!  
moi du gra - ve ser - pent! ah!

*ff*

Nein, ich lo - - be mir Trompe - ten - klang, ja, ich lo - - be  
Vi - ve, vi - ve, vi - ve le clai - ron! vi - ve, vi - ve,  
Ja, ich lo - - be mir nur den Ser - pent, ja, ich lo - - be  
Vi - ve, vi - ve, vi - ve le ser - pent! vi - ve, vi - ve,

*ff*

mir Trompe - ten - klang!  
vi - ve le clai - ron!

mir nur den Ser - pent! Ge - nug! die Mu - se floh vor dem lär - menden  
vi - ve le ser - pent! Ces - sez! car en dé - pit du tra - vil le plus

*p*

Plun - der; kei - ne Me - lo - die, kein Mo - tiv fiel mir ein, nicht Ein Ge - dan - ke  
ru - de rien ne me vient, pas un chant, un mo - tif; je n'ai rien pu trou -

(bei Seite)

Das wär' ja auch ein Wunder! Wie so?  
*Se- lon son ha- bi - tu - de!* *Le - quel?*

kam. Das geht nicht an, mein Herr, ja, es soll bald anders sein! Ihr  
 ver. *Aussi j'ai pris, monsieur, un par - ti dé - ci - sif.* *Vous*

(bei Seite)

Ach lei - der! (bei Seite)  
*C'est jus - te.* (bei Seite)

schuldet mir noch Zins, schon zwei Ter - mine sind's. So fass' ich ihn, er hat gewiss kein  
*me de - vez un ter - me, oui, vous m'en devez deux.* *En par - lant fer - me il va me pa -*

(bei Seite)

Mein ed - ler Bruder, wä - rst du doch hier am Ort! — Wie frech und ver -  
*Et mon bon frère à qui j'oubli - ai d'en par - ler!* — *Ter - ri - ble me -*

Geld, und dann muss er fort. Das kam mir ge -  
*yer, se tai - re, ou s'en al - ler.* *Heureu - se me -*

we - gen tritt er mir ent - ge - gen! ja, in neid'schem Regen der Al - te ent -  
*na - ce qui di - ci me chas - se! viens i - ci, de grâ - ce! mon - an - ge char -*

le - gen, ja er kann sich nicht re - gen, weg will ich ihn fe - gen, bald — hat's nun ein  
*na - ce qui di - ci le chas - se! et me dé - ba - ras - se d'un voi - sin gé -*

brennt. O sähst du mein Lei - den, du En - gelyom Wei - ten, du mach - test mit  
*nant! ma bel - le pa - tron - ne dont l'a - me si bon - ne jamais n'aban -*

End! Ich will ihm schon Lei - den und E - lend be - rei - ten, denn ich muss be -  
*nant. qu'au dia - ble je don - ne et que j'aban - don - ne, car je le soup -*

Freuden mei - ner Noth ein End!  
*donne l'ar - tiste in - di - gent.*

neiden solch ein schön Ta - lent. Wohl an, ent - fernt Euch o - der zah - let  
*comme ça - voir du ta - lent. Al - lons, si - gnor, il faut sor - tir ou pay -*

*fz*  
*fp*

(bei Seite.)  
 Ach kein Geld! was nur thun? was nur sa - gen dem Alten? Ach kein Geld!  
*Point d'ar - gent! s'il en veut sur le champ, comment faire? pas d'ar - gent!*

mir!  
*er.*

*pp* *legato*

Ha! was seh ich da auf dem Pa - pier? „Der Zins für Fabi - o.“ Geheimniss vol - les Wal -  
*Dieu! que vois - je é - crit sur ce pa - pier? „Loy - er de Fabi - o.“ Doux et nou - veau mys - tère*

ten! Ja, 'sist von ihr! Nehmt hin! Die Schuld ist ab-ge-macht! So  
 re! c'est encor elle! Te-nez! pre-nez! soy-ex con-tent! De

(laut.)

Das ist ja Gold!  
 O Ciel! de lor!

scheint's! Er kann nichts mehr sa-gen, ich hab' ihn ge-  
 lor! (für sich) A-vide et ra-pa-ce, en vain il me-

(à part.)

Wer hätte das ge-dacht! Ich seh' mich ge-schla-gen, nichts kann ich mehr  
 Lui qui n'a pas d'argent! Fa-ta-le dis-grá-ce! en vain je me-

schla-gen, ja, sein nei-disch Klagen, das hat nun ein End'. O Dank meiner-  
 na-ce, ah! je te rends grá-ce, mon an-ge char-mant! mer-ci, ma pa-

sa-gen, doch will ich nicht za-gen, noch ist's nicht zu End'. Ich käm-pfe vom  
 na-ce ce mon-sieur te-na-ce, ce voi-sin gé-nant qu'au dia-ble je

Treu-en! ihr al-lein mich zu wei-hen, Ro-sen ihr zu streuen, das sei mir ver-  
 tron-ne dont la main si bon-ne ja-mais n'a-ban-donne l'ar-tis-te in-di-

Neu-en, er soll es be-reu-en, nicht kann ich ver-zeihen solch ein schön Ta-  
 don-ne et que j'aban-don-ne, car je le soup-çonne da-voir du ta-

gönt! ja, hei - ssen Dank meiner Treu - en! ihr stets mich zu wei - hen, ihr Ro - sen zu  
*gent, mer - ci, mer - ci, ma pa - tron - ne dont la main si bon - ne ja - mais n'a ban -*

lent, ich kämpf; ich kämpfe vom Neu - en, er soll es be - reuen, denn ich kann ihm nicht ver -  
*lent, je le soup - çonne, le soup - çon - ne d'a - voir du ta - lent, je le soup - çon - ne, le soup -*

*mf > p* *mf > p* *fp* *mf > p* *mf >*

streu - en, das sei mir ver - gönt, das sei mir ver - gönt, das sei mir ver -  
*don - ne lar - tis - te in - di - gent, lar - tis - te in - di - gent, lar - tis - te in - di -*

zei - hen sein schö - nes Ta - lent, ich kann ihm nim - mer ver - zeihn sein Ta -  
*çon - ne d'a - voir du ta - lent, je le soup - çon - ne d'a - voir du ta -*

*fp* *fp* *p* *fp*

gönt, sei mir stets ver - gönt!  
*gent, lar - tis - te in - di - gent.*

lent, ver - zeihn sein Ta - lent!  
*lent, d'a - voir du ta - lent.*

*f*

**DIE BARCAROLE, Oper von D. F. E. AUBER.**

**Nº 5. DUETT.**

Andantino. (♩ = 126.)

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a 12/8 time signature. The music is marked with a forte 'f' dynamic and includes various chordal textures and melodic lines.

CAFARINI.

Stei - ge her - ab, Apoll, von dei - nen Hö - hen, hö - re uns an!  
*Viens, que par toi nos mu - ses soient gui - dé - es, Dieu des beaux arts!*

MARCHESE.

Stei - ge her - ab, Apoll, von dei - nen Hö - hen, hö - re uns  
*Viens, que par toi nos mu - ses soient gui - dé - es, Dieu des beaux*

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture from the first system with similar chordal and melodic patterns.

Sag' uns ganz leis': durch welche Mittel findet man I - de - en, wenn keine sich von sel - ber  
*dis nous tout pas par quel moyen on trouve des i - dé - es, quand par hazard on n'en a*

an! sag' ihm ganz leis': durch welche Mittel findet man I - de - en, wenn keine sich von sel - ber  
*arts! dis lui tout pas par quel moyen on trouve des i - dé - es, quand par hazard on n'en a*

Piano accompaniment for the third system, concluding the piece with sustained chords and a final melodic flourish.

## Allegro moderato. (♩ = 112)

nahn, wenn keine sich von selber nahn.  
pas, quand par hazard on n'en a pas.

nahn, wenn keine sich von selber nahn. Lass sehn! lass sehn!  
pas, quand par hazard on n'en a pas. Vo - yons! voyons!

*p* leggiero. *tr*

O Du! o Du!  
O toi! O toi!

O Du! o du! Ja! ja, ja,  
O toi! O toi! hum hum hum!

o du! o du! Gott! herrlich trifft sich das! das Ding ist gar nicht  
O toi! O toi! Dieu! qu'est ce que je vois! ah! pour nous li-dée en est

„du!“ „o du!“ „o du!“  
toi! O toi! O toi!

ohne! „O du, der Schönheit Krone, du all' mein Glück und Schmerz!“  
bonne. O toi dont l'œil ray-on-ne de mil-le traits vain-queurs!

So sagt' ichs ebenselbst! hübsch  
C'est ce que je disais, du

feu\_rig, ja ganz recht! „Schönheit Krone!“ „O du der Schönheit Kro - ne, du all' mein  
 trait, du scin\_til - lant! Ray - on - ne. Ô toi dont l'oeil ray - on - ne de mil - le

„Du prangst auf keinem Throne, doch  
 Sans sceptre ni cou\_ronne tu

Glück und Schmerz!“ So meint ich's auch! das macht sich gar nicht schlecht!  
 traits vainqueurs! je suis con\_tent, ce vers me semble heureux.

schlägt dir je\_des Herz!  
 rè - gnes sur les coeurs.

Halt halt! halt halt! Ja, ja, wenn ich dabei nicht wär, es ginge schief, bei meiner  
 Du tout! du tout! vo\_yez si je n'é\_tais pas là, pour lui corri - ger tout ce -

(für sich)

Ehr!  
 la. „Sässt du auf keinem Throne, doch schlug' dir je\_des Herz!  
 Même sans ta cou\_ronne tu rè - gnes sur les coeurs.



„Dir jedes Herz!“  
Sur tous les coeurs!

Das traf ich schön, ja, oh-ue Scherz! „Dir jedes Herz!“ Ja!  
Ces deux vers là sont mes meil-leurs! Sur tous les coeurs! hum,

*f p*

ja, ja, ja, ja, Herz: „Ich darf es dir nicht sa-gen!“  
hum hum hum hum, coeur: Je tai-me sans le di-re.

ja! ja! je-des Herz. So! je-des Herz.  
hum, sur tous les coeurs, hum, sur les coeurs.

MARCH.

's sind meine Wor-te auf ein Haar, wie ich Dir e-ben sag-te klar: nur ge-heim...  
Jus-te ce vers que je dir-tais, quand à l'instant je te di-sais: de l'amour;

*ff p*

Herr-lich geht es für-wahr!  
Oui, vraiment, c'est par-fuit.

Liebesschen... Geheimes Liebes-schen... Ja! „Ich  
du mystè-re! L'amour et le mys-tè-re, c'est: je

„Was tief in mir sich regt!“  
*Écoute autour de toi.* Wie so?  
*Pourquoi?*

darf es dir nicht sa-gen!  
*t'aime et n'ose le di-re.* Halt halt! halt halt!  
*Attends! attends!* So geht das nicht! Nur  
*je change-rais. J'en*

Ganz Euch zu Be- fehl! Ihr seid al- lein ja der Dich-  
*Oh! vous l'é- tes, car ces vers, cest vous qu'iles sui-*

ich bin hier Rich-ter!  
*suis bien le maî- tre.*

ter!  
*tes.* (für sich) „Mein Lied nur soll dir  
*Et si quelqu'un sou-*

Ja wohl ist's mein Ge- dicht.  
*Et je les tiens, je croi.* „O Fürstin, was in mir sich regt!“  
*Princesse, écoute autour de toi.*

kla- gen, dir klagen,  
*pi- re, soupi- re,* dir kla- gen, was heiss- die Brust!...  
*et si quelqu'un sou- pi- re c'est moi,*

„Dir klagen“..  
*Sou- pi- re,* „bewegt!“  
*c'est moi,* Ich hab's vollendet! „Be-  
*j'al- lais le di-re, c'est*

wegt! da lies es nur! Ja, das ist ganz Na - tur! Ich muss es sel - ber sa - gen:  
 moi, je l'écri - vais, vois plutôt! car ja - mais je n'eus d'autres pen - sé - e.

Wunder -  
 Jers char -  
 kann die Liebe sanfter klagen? „Mein Lied nur soll dir klagen, was heiss die Brust be - wegt!“  
 Oui, l'amour y cir - cu - le: si quelqu'un soupi - re, vir - gule, c'est moi, moi,

schön!  
 mant! Das gro - sse Werk ist nun voll -  
 qu'il mé - ri - te, qu'il mé - ri - te en tout

Jetzt noch am En - de den Punkt ge - macht!  
 a - vec un point d'admi - ra - ti - on!

Allegro. (♩ = 104)

bracht. Ich muss es frei ge - ste - hen, wohl nur sel - ten wird man se - - hen solch  
 point. Li - dée est ex - cel - len - te, la ro - man - ce est char - man - te, Monsei -

Ich muss es frei ge - ste - hen, wohl nur sel - ten wird man se - - heu solch  
 Li - dée est ex - cel - len - te, la ro - man - ce est char - man - te, et la

schön Ge\_dicht ent - ste - hen so leicht, so leicht und so geschwind. Wie gut die Ver - se klingen, wie  
*gréur; je m'en van - te, trou - ve des vers parfaits; ah quel - le grâce ex - qui - se! et*

solch Ge\_dicht ent - ste - hen so leicht und so geschwind. Zu Her - zen wird es dringen, man  
*fin, je m'en van - te, trou - ve des vers parfaits; je ris de sa sur - pri - se et*

(bei Seite)

sie zu Her - zen drin - gen, — ja, wie schnell sie Euch ge - lin - gen, wenn sie gemacht schon  
*sur - tout à sa gui - se, — et comme il les improvi - se, quand ils sont dé - jà*

wird mich bald be - sin - gen, ja — meine Rei - me lieb - lich springen, wie ein Bäch - lein  
*je veux que l'on di - se: c'est — d'u - ne grâ - - ce grâce exqui - se, c'est di - vin, c'est par -*

(laut)

sind! Wie gut die Ver - se klin - gen, wie sie zu Her - zen drin - gen, — ja, wie schnell sie  
*faits! Ah quel - le grâce ex - qui - se! et sur - tout à sa gui - se, — et comme il*

rinnt. Zu Her - zen wird es drin - gen, man wird mich bald be - singen, ja, — meine Rei - me  
*fait. Je ris de sa sur - pri - se, et je veux que l'on di - se: c'est — d'u - ne grâ - -*

(bei Seite) (laut)

Euch ge - lin - gen, wenn sie gemacht schon sind! Ich muss, ja, ich muss es frei ge - ste - hen, sel - ten  
*les improvi - se, quand ils sont dé - jà faits. Li - dée est vrai - ment ex - cel - len - te, la ro -*

lieb - lich springen, wie ein Bäch - lein rinnt. Ich muss, ja, ich muss es selbst ge - ste - hen, sel - ten  
*ce grâce exqui - se, c'est di - vin, c'est par - fait. Li - dée est vrai - ment ex - cel - len - te, la ro -*

8 8

nur wird man wohl se-hen solch ein schön Gedicht ent-ste-hen, ja, so leicht, so ge-schwind, solch ein  
*man-ce est char-man-te, Monsei-gneur, je m'en van-te, trouve des vers par-faits, Mon-sei-*

nur wird man wohl se-hen solch Ge-dicht so leicht ent-ste-hen, ja, so leicht, so ge-schwind, solch ein  
*man-ce est char-man-te et la fin, je m'en van-te, produira quel-que-fet, et la*

schön Gedicht ent-ste-hen ja so leicht, so ge-schwind!  
*gnour, je m'en van-te, trouve des vers par-faits!*

schön Gedicht ent-ste-hen ja so leicht, so ge-schwind!  
*fin, je m'en van-te, produira quel-que-fet.*

## Recit.

CAFAR. Noch ei-ne Stro- phe, gnädiger Herr?  
*Monsei-gneur en fait il encor un? MARCH.*

Nein, o nein! diese ei-ne wird hin-rei-chend  
*Non, vraiment, ce cou-plet me suf-fit; il dit*

(bei Seite)

O weh! nun ist's um mich ge-schehen!  
*Ah! c'est plus em-bar-ras-sant!*

sein. Lass uns nun an's Componiren ge-hen!  
*tout. A pré-sent composons la mu-si-que!*

Ich höre...  
*J'é\_coute.*

Versteh mich recht!  
*Ecou\_te bien!*

Das Lied be\_gin\_net vorn ein  
*Il me fau\_drait d'abord*

lang - ge\_hal - te\_ner Ton, — O\_bo\_e o\_der Horn; dann folgt ein sanfter Satz, ganz zärtlich,  
*comme un son pro\_lon - gé de hautbois ou de cor; quelque cho - se de doux, de tendre,*

*dol.*

In der That! nur weiss ich noch nicht wie...  
*A merveil - le! et je voudrais pour - tant...*

ganz leise; du ver - stehst?  
*de\_su - a\_ve; tu com - prends?*

Nun hö\_re!  
*E\_cou\_te!*

Die Harmo -  
*il me fau -*

nie, sie ist o - ri - gi - nell, geheimnissvoll die Wei\_se. Du ver -  
*drait un chant à la fois distin - gué, mysté\_ri\_eux et gra\_ve; tu com -*

Ja, ja, so weit...  
Parfai-le - ment!

stehst?  
*prends?*

Hier ist der Text, du weißt nun schon Be\_scheid, und arrangirst es  
*Voilà le thème, et tu peux mainte\_nant l'arranger à ton*

*cresc. p a rinf. a rinf. a*

Er - lau-ben Euer Gua - den...  
*Permettez, ex\_cel - len - ce...*

hübsch.  
*gré.*

Noch scharf'ich dir es ein: sei nicht et\_wa ge -  
*Mais sur\_tout ne vas pas, ce sys\_tème est le*

*rinf.*

lehrt! denn\_sonst köm't es leicht miss - ra\_then; Schade wär's um die Me\_lo -  
*tien, me\_gä - ter par trop de sci - en\_cel le mo\_tif que j'ai*

Ganz wohl!  
*Très - bien!*

Ich hab's ge -  
*très-bien, très -*

die, die du von mir ge - hört.  
*dit et qui me pa\_raît bien.*

Sie scheint mir gut.  
*n'est-il pas vrai?*

## Tempo I.

hört! O herrlich wird es ge - hen, ja, zu des Parnas - ses Hö - hen wird  
 bien! *Li - dée en est chan - tan - te, lu mu - si - que ex - cel - len - te, et*

Ich muss es selbst ge - ste - hen, ja, nur sel - ten wird man se - hen sol - che  
*Li - dée en est chan - tan - te, ma ro - mance est char - man - te, le mo -*

Ench das Lied er - hö - hen, das al - le al - le Herzen rührt. Der Sa - tan stellt mir Schlingen! wie  
*Mou - se - j - gneur n'im - por - te, n'in - vente que des mo - tifs parfaits. Ah! mau - dite en - tre - pri - se! que*

Me - lo - die er - ste - hen, die al - le, ja al - le Herzen rührt. Es kann nun nicht miss - lin - gen, das  
*tifs le mo - tifs, je m'en vante, produira quel qu'effet; je ris de leur sur - pri - se, et*

soll mir das ge - lin - gen, ei - ne Me - lo - die zu bringen, die gar nicht ei - xi -  
*Sa - tan l'ex - or - ci - se! les airs qu'ils impro - vi - se, ne sont pas en - cor*

Lied muss herr - lich klingen, ja Ge - schmack in sol - chen Din - gen stets zum Zie - le  
*je veux que l'on di - se: c'est d'u - ne gra - ce ex - qui - se, c'est divin, c'est par -*

stirt! Der Sa - tan stellt mir Schlingen! wie soll mir das ge - lin - gen, ei - ne Me - lo -  
*faits. Ah! mau - dite en - tre - pri - se! que sa - tan l'ex - or - ci - se! les airs qu'il*

führt. Es kann nun nicht miss - lin - gen, das Lied muss herr - lich klingen, ja, Ge - schmack, Geschmack in  
*fait. Je ris de sa sur - pri - se, et je veux que l'on di - se: c'est d'une gra -*



die zu bringen, die gar nicht e - xi - stirt! O herrlich, ja herrlich soll es ge - hen, ja, zu  
*im - pro - vi - se, ne sont pas en - cor faits. Li - dé - e li - dée en est chan - tan - te, la mu -*

sol - chen Din - gen stets zum Zie - le führt. Ich muss, ja, ich muss es selbst ge - ste - hen, ja, man  
*ce grâce exqui - se, c'est di - vin, c'est par - fait. Li - dée est vrai - ment ex - cel - len - te, la ro -*

des Parnas - ses Hö - hen wird das Lied Euch er - hö - hen, das al - le Her - zen rührt, das Lied soll  
*sique ex - cel - lente et Mon - sei - gneur n'in - ven - te que des mo - tifs - par - faits, Mon - sei -*

wird wohl sel - ten se - hen sol - che Me - lodie ent - ste - hen, die al - le Her - zen rührt, solch Lied wird  
*mance est char - mante, et la fin, je m'en van - te, produi - ra quel - qu'ef - fet, et la*

*Plus vite. (bei Seite)*

herrlich herrlich gehen, das al - le Her - zen rührt. Wie soll mir das ge - lin - gen, die  
*gneur n'in - ven - te que des mo - tifs par - faits. Que Sa - tan l'ex - or - ci - se! les*

man wohl sel - ten schend das al - le Her - zen rührt. Es kann nun nicht miss - lin - gen, Ge -  
*fin, je m'en van - te, produi - ra quel - qu'ef - fet, et je veux que l'on di - se: c'est*

Me - lo - die zu bringen, die ja gar nicht e - xi - stirt. Wie soll mir das ge - lin - gen, die  
*airs qu'il im - pro - vi - se, ne sont pas en - cor faits! Que Sa - tan l'ex - or - ci - se! les*

schmack in sol - chen Din - gen zum si - chern Ziele führt. Es kann nun nicht miss - lin - gen, Ge -  
*d'u - ne grâce ex - qui - se, c'est di - vin, c'est par - fait, oui, je veux que l'on di - se: c'est*

Me - lo - die zu bringen, die ja gar nicht e - xi - stirt! — Satan legt — mir Schlin - gen, ach ich  
 airs qu'il im - pro - vi - se, ne sont pas en - cor faits. — Ah maudite — entre - pri - sel que Sa -

schmack in sol - chen Din - gen zum si - chern Ziele führt. — Das Lied muss herr - lich  
 d'u - ne grâce ex - qui - se, c'est di - vin, c'est par - fait. — Je ris de — leurs sur - pri - se, et je

*ff*

soll — et was bringen, ich soll et — was brin - - gen, das ja gar nicht  
 tan — l'exor - ci - se! les airs qu'il im - pro - vi - - - se, ne sont pas

herr - lich klingen, Geschmack in sol - chen, sol - chen Din - - gen stets zum si - chern  
 veux — que l'on di - se: c'est d'u - ne grâce ex - qui - - - se, c'est di - vin,

*cresc.* *ff*

e - xi - - stirt, ein Ding, das gar nicht e - xi - stirt, ja, Sa - tan hat mich an - ge - führt!  
 en - cor faits, les airs les airs qu'il impro - vi - se, ne sont pas en - cor faits.

Zie - le führt, Geschmack in sol - chen, solchen Dingen stets zum si - chern Zie - le führt.  
 c'est par - fait; ah! c'est di - vin, ah! c'est par - fait, ah! c'est di - vin, c'est par - fait.

# DIE BARCAROLE, Oper von D.F.E. AUBER.

## Nº 6. DUETT.

Allegro assai. (♩ = 120)

PIANO.

CAFARINI.

Jetzt ist mein Glück ge-macht, mein Weg geht in die Höh, Ver-trauter bin ich  
*Ah! ma for-tune est faite, et j'en rends grâce à Dieu, moi nouveau con-fi-*

ja des neuen Riche-lieu! Hier ist der Talis-man! Welch fröhliches Er-götzen, ein Staatsgeheimniss  
*dent d'un nouveau Riche-lieu! Je tiens là dans mes mains, ha-bi-le po-li-tique, le secret de l'é-*

in Mu-sik zu setzen!  
*tat que je mets en mu-sique.*

Andante. (♩ = 100)

*p con espress.*

Leuch - ten von fer - ne seh' ich des  
Douce es - pé - ran - ce! Hon - neur, cré -

Glü - ckes Ster - ne! Je - der sich beugt und sich neigt und ge - bückt  
dit, puis - san - ce! Je - les vois tous à ge - nous, courti - sans

de - muths - voll nach mir blickt; Al - le in banger Ehrfurcht sich mir nahn und flehn mich  
complai - sans et char - mants, je les vois tous ve - nir me suppli - er et s'é - cri -

an: „Eu'r Excel - lenz! Eu'r E - mi - nenz! Eu'r In - so - lenz!“ im Vor - aus  
er: votre é - mi - nen - ce, votre excel - len - ce, votre in - so - len - ce! ah! d'a -

hab'ich mei - ne Freude schon da - ran: „Eu'r Excel - lenz! Eu'r E - mi - nenz!  
vance, quand j'y pense, ah! quel beau mé - tier! votre é - mi - nen - ce, votre excel - len -

Eur In-so - lenz! im Vor - aus hab' ich mei - ne Freude schon dar -  
 ce, votre in - so - len - ce! ah! d'a - van - ce, quand j'y pense, ah! quel beau mé -

an. Hab' ich viel Geld, wie mir's ge - fällt, grob darf ich sein gegen Gross und  
 tier! quel agré - ments, d'être puis - sant, d'être inso - lent! ah! c'est char -

Klein! hab' ich viel Geld, wie mir's ge - fällt, grob darf ich sein gegen Gross und  
 mant! quel a - gré - ment, d'être puis - sant, d'être inso - lent! ah! c'est char -

Klein! ach, welche Lust soll das mir sein!  
 mant! ah! cest char - mant! ah! c'est char - mant!

Allegretto. (♩ = 84)

Doch an's Werk muss ich nun, die Zeit so rasch ver -  
 Mais comment! le tems presse, il faut se de - pé -

fliegt. cher: *f* *p* *f* *f*

Wo nehm' ich's nur her? Auf dem Bo-den, da  
*Où trou-ver du nou-veau? je vais al-ler cher-*

liegt manches Requiem noch... sollte da sich nichts finden? Doch weiss ich schon, da drin ist gar nichts zu er-  
*cher dans mes vieux requi-em; j'en avais de fort drôles. Mais ces airs là jamais n'iront sur ces pa-*

gründen! ro-les. Das Ding macht mir Qual! Fa-tal, recht fa-tal!  
*C'est em-ba-ras-sant! c'est em-ba-ras-sant!*

FABIO.

La la la la la la la la la la la la la la  
*Lu la la la la la lu lu lu lu lu lu*

la la la la la la la la la la la la la la la!  
*la lu la lu la lu la lu lu la lu!*

CAFARINI.

Ha, er ist's! Ja, er ist's! Er klei-det sich  
*Ah c'est lui! toujours lui! il s'ha-bille en chan-*

O du, der Schönheit Kro-ne, du  
O toi dont l'œil ray-on-ne de

an, und er trällert da - zu; ja, gut singen hast du!  
tant; je l'ap-perçois di - ci comme il se fait beau.

all' mein Glück und Schmerz!  
mil-le traits vain-queurs!

Was hör' ich? ha, das ist ein Meister-streich! ja, ja! das  
Qu'entends-je? ô hazard qui mé-ton-ne! eh oui! vrai-

O du, der Schönheit Kro-ne, du all' mein Glück und  
O toi dont l'œil ray-on-ne de mil-le traits vain-

- ist's, da hab' ich's gleich! Kro-ne! - Du  
ment! c'est bien ce-la! Ray-on-ne. De

Schmerz!  
queurs! Tra la la la la la la la la la la!  
Tra la la la la la la la la la la!

all' mein Glück und Schmerz!  
mil-le traits vain-queurs! Tra la la la la la la la  
Tra la la la la la la

Ich darf es dir nicht sa - gen, la la la la la la! Mein Lied nur soll dir kla - gen, was  
 Oui, je t'aime sans le di - re, la la la la la la! Et si quelqu'un sou - pi - re, c'est

la!  
 la! Ich darf es dir nicht sa - gen, la la la la la la la!  
 Oui, je t'aime sans le di - re, la la la la la la!

*ad libit.*

heiss die Brust be - wegt, mein Lied nur soll dir kla - gen, was heiss die Brust be - wegt.  
 moi, c'est moi, c'est moi, et si quelqu'un sou - pi - re, c'est moi, c'est moi, c'est moi.

kla - gen, was heiss die Brust be -  
 suivez la voix. pi - re, c'est moi, c'est moi, c'est

**Allegro assai.** (♩ = 160)

CAFARINI.

wegt.  
moi.

Ha!  
Ah!

jetzt hab' ich's er - reicht!  
j'ai trouvé mon air,

*p* *f* *sf*

- ich hab's, ich hab's!  
ah! je le tiens,

so componirt sich's leicht!  
je le tiens, je le tiens!

*sf* *f*



Stolz darauf kam ich sein, nicht Jedem fällt solche Wei - se ein.  
*le voi - là, j'en suis fier, oui, le voi - là, je le tiens, je le tiens, \**

Ich hab's er - reicht, so  
*oui, le voi - là, oui,*

componirt sich's leicht, ich hab's er - reicht, ich  
*le voi - là, oui, je le tiens, oui,*

hab's er - reicht, ja, ja, er - reicht,  
*je le tiens, oui, je le tiens,*

ja, ja, ja, ja, ich hab's er - reicht, ja, ja, ja, ja, ich hab's er - reicht,  
*oui, le voi - là, je le tiens, oui, le voi - là, je le tiens,*

hab's er - reicht, hab's er - reicht!  
 le voi - lù, je le tiens!

Hin - A

ab in mein Quar - tier!  
 lù - tre main - te - nant!

dort bring'ich's zu Pa - pier.  
 je de - scends à l'ins - tant.

*cresc.*

FABIO.

Ja, ja, s'ist nett und leicht, das Lied mir wahr - lich wohl - ge - lun - gen  
 Oui! vraiment d'un tel air on, d'un tel air on pour - rait é - tre

Ja, ja, ich hab's, ich hab's! ich hab's er - reicht, so componirt sich's  
 Ah! j'ai trou - vé mon air! ah! je le tiens, je le tiens, je le

*fp*

däucht.  
 fier,

Stolz darauf kann er sein,  
 on pourrait é - tre fier;

leicht!  
 tiens!

Stolz darauf kann ich sein,  
 le voi - lù, j'en suis fier,

*fp*

— nicht Je-dem fällt sol-che Wei-se ein.  
 — vraiment pas mal, pas mal, oui dà!

— nicht Je-dem fällt sol-che Wei-se ein.  
 oui, le voi-là, je le tiens, je le tiens!

Ja, ja, s'ist nett und leicht, das Lied mir wohl-ge-lungen  
 Pas mal, pas mal, oui dà! pas mal, pas mal, oui

Ich hab's er-reicht, so componirt sich's leicht,  
 Oui, le voi-là, oui, le voi-là, loco.

däucht, ja für-wahr, ja, stolz kann er drauf sein,  
 dà! oui vrai-ment, oui, vrai-ment, on pour-rail

däucht ich kann wohl stolz, ja, stolz drauf sein, ja,  
 oui, oui, je le tiens, oui, je le tiens, oui,

stolz kann er stolz drauf sein, ja, er  
 é-tre fier, on pour-rail é-tre

stolz drauf sein, ja, stolz drauf sein, ja, ich  
 je le tiens, oui, le voi-

kann stolz drauf sein, ja er kann stolz drauf sein,  
*fier d'un tel air, é tre fier d'un tel air,*

kann stolz drauf sein, ja, ich kann stolz drauf sein,  
*là, je le tiens, le voi là, je le tiens,*

*cresc.*

ja, stolz kann er drauf sein,  
*pas mal, pas mal, pas mal,*

ja, stolz kann ich drauf sein,  
*je le tiens, oui, le voi là,*

drauf sein!  
*oui dà!*

stolz drauf sein!  
*le voi là!*